



**The contribution of Albania  
to the implementation  
of the European Landscape Convention**

**La contribution de l'Albanie  
à la mise en œuvre  
de la Convention européenne du paysage**

Tirana (Albania), 15-16 December 2005  
Tirana (Albanie), 15-16 décembre 2005

**The contribution of Albania  
to the implementation of  
the European Landscape Convention**

**La contribution de l'Albanie  
à la mise en œuvre de  
la Convention européenne du paysage**

Tirana, Albania, 15-16 December 2005

Tirana, Albanie, 15-16 décembre 2005

**proceedings/actes**



European spatial planning and landscape, No 81  
Aménagement du territoire européen et paysage, n° 81  
Council of Europe Publishing

Seminar co-organised by the Spatial Planning and Landscape Division of the Council of Europe and the Republic of Albania with the support of the Medwet Coast Project.  
Séminaire coorganisé par la Division de l'Aménagement du Territoire et du Paysage du Conseil de l'Europe et la République d'Albanie avec le soutien du Projet Medwet Coast.

Statements in their original language as presented at the Seminar. The opinions expressed in this work are the responsibility of the authors and do not necessarily reflect the official policy of the Council of Europe.

*Interventions dans leur langue originale telles que présentées lors du séminaire. Les vues exprimées dans cet ouvrage sont de la responsabilité des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la ligne officielle du Conseil de l'Europe.*

All rights reserved. No part of this publication may be translated, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic (CD-Rom, Internet, etc.) or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without the prior permission in writing from the Publishing Division, Communication Directorate (F-67075 Strasbourg or publishing@coe.int).

*Tous droits réservés. Aucun extrait de cette publication ne peut être traduit, reproduit, enregistré ou transmis, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit – électronique (CD-Rom, Internet, etc.), mécanique, photocopie, enregistrement ou de toute autre manière – sans l'autorisation préalable écrite de la Division des éditions, Direction de la Communication (F-67075 Strasbourg ou publishing@coe.int).*

## Contents/Table des matières

	<i>Page</i>
<b>Opening speeches/Discours d'ouverture</b>	
<i>Lufter Xhuveli</i> .....	7
<i>Enrico Buergi</i> .....	9
<i>Roberta Alberotanza</i> .....	11
<i>Maguelonne Déjeant-Pons</i> .....	13
<b>FIRST SESSION/PREMIÈRE SESSION</b>	
<b>Albanian landscapes/Paysages albanais</b>	
The landscape through the interdisciplinary contribution in Albania <i>Romeo Hanxhari and Perikli Qiriasi</i> .....	17
The contribution of the Albanian cultural heritage to the landscape situation in Albania <i>Vaso Tole</i> .....	21
The degradation of Albanian landscape: threats to the development of tourism in Albania <i>Genc Metohu</i> .....	23
<b>SECOND SESSION/DEUXIÈME SESSION</b>	
<b>Presentation of the European Landascape Convention/ Présentation de la Convention européenne du paysage</b>	
The implementation of the European Landscape Convention <i>Maguelonne Déjeant-Pons</i> .....	31
Les aspects juridiques de la Convention européenne du paysage <i>Michel Prieur</i> .....	41
<b>THIRD SESSION/TROISIEME SESSION</b>	
<b>European experiences/Expériences européennes</b>	
Narta ecosystems – Landscape Protected Area <i>Violeta Zuna</i> .....	51
Mise en œuvre des éléments-clés de la Convention européenne du paysage en Suisse : la Conception Paysage Suisse et la Stratégie Paysage 2020 <i>Enrico Buergi</i> .....	55

The experience of landscape policies in Belgium <i>Mireille Deconinck</i> .....	63
L'expérience du Parc naturel régional des Ballons des Vosges <i>Anne Kleindienst</i> .....	73
Protected areas in Albania <i>Genti Kromidha</i> .....	89

## **FOURTH SESSION/QUATRIEME SESSION**

### **The role for the civil society and professionals/ Le rôle de la société civile et des professionnels**

Living landscapes for local people <i>Peter Howard</i> .....	97
Populations of hilly landscapes and ensuing environmental problems <i>Perikli Qiriazhi, Skender Sala</i> .....	101
Landscape architect education in Europe and aims of the European Landscape Convention <i>Ingrid Sarlöv-Herlin</i> .....	105

## **FIFTH SESSION/CINQUIEME SESSION**

### **Futur challenges/Les défis du futur**

Conclusions: a vision for the future <i>Thymio Papayannis</i> .....	114
--	-----

### **Closing speech/Discours de clôture**

The European Landscape Convention – future steps/ La Convention européenne du paysage – Futures étapes <i>Maguelonne Déjeant-Pons</i> .....	126
---	-----

<b>Programme</b> .....	133
------------------------	-----

<b>List of participants/Liste des participants</b> .....	143
--	-----

# **Opening speeches/ Discours d'ouverture**



Lufter XHUVELI

*Minister of Environment, Forests and Water Administration*

Dear Ministers,

Dear Ms Déjeant-Pons,

Dear Guests,

Ladies and Gentlemen,

It is my great pleasure to address the works of this Seminar summoned by the Ministry of Environment, Forest and Water Administration in collaboration with the Landscape Convention of the Council of Europe. Also, I would like to welcome all the participants and particularly the guests from the European countries. A special thank goes to the Council of Europe and the Landscape Convention Secretariat that together with staff of the Ministry has worked hard to organise this Conference. The Ministry of Environment, Forest and Water Administration in the new Government has taken a new dimension in tackling with nature protection and urban planning issues and it is my political responsibility and scientific pleasure to open this Conference.

During the proceedings of the Seminar, experts will try to bring best practices, experiences and discuss on how to manage landscapes.

Although Albania is a small country, it offers large varieties of habitats and ecosystems due to the different landscape that it possesses. Our objective is to conserve, safeguard and improve our natural landscapes that represent not only esthetical an spiritual pleasure but also they are important potentialities for the tourist and economic development of the country. The landscape diversity in the country derives from natural characteristics as well as associated human activities. Traditional agriculture and stock farming have been developed mostly according to the natural characteristics of the country, being the major factors which determine the landscape inhabited with autochthonous species. A number of local autochthonous livestock and plant species have existed in Albania over years representing very important heritage values to be protected and improved. On the other side the urban landscape offers a diversity of ancient views and cultures from cities such as Berat and Gjirokastra, but also from modern ones like Tirana reflecting developments of the 15 years of a transitional economy.

We recognise that during the transition period in developing countries, the impact of human activities if not controlled and planned can be detrimental and presents a threat to the landscape. In Albania, the major types of endangered ecosystems and habitats are not only coastal (sand dunes, river deltas, alluvial forests, lagoons and coastal lakes) and marine (medium and infralittoral level), but also inland ones – alpine pastures and meadows, lakes, broadleaf and coniferous forests. The tripling of the population in last



50 years has been followed by the progressive increase of human impacts on the country's nature. These pressures are expected to increase in the future due to the relatively free and uncontrolled movement of the population from rural to urban areas. Urbanisation will mostly affect the coastal and littoral ecosystems, which are more ecologically fragile. Additionally other influencing factors have been: the lack of appropriate legislation, the lack of implementation of existing laws and regulations, and the actions of the responsible institutional structures. Meanwhile, individuals and the private sector are focusing on maximising earnings and short-term profits, so the combined effects have negative impacts on nature resources and landscape.

Landscape certainly encompasses the physical attributes of the environment, but it is also a set of interlocking and overlapping layers getting particular values by associations with people and their histories.

We are in the process of designating new protected areas the surface of which will be duplicated in few years. Landscape is ranked high in our list of priorities to achieve the integration in the European family and requires co-operation among national and international stakeholders.

The Albanian government highly evaluates the importance of the landscape protection and it is committed to the obligations of sustainable management of urban development plans. This brings forth the need of joining other countries that have ratified the European Landscape Convention. I will consider indispensable the commitment of the Ministries, civil society and other actors and to evaluate this alternative and propose concrete steps for the Ministers in order to access the Convention.

The evaluation and the conservation and the landscapes it is neither an issue of an unique ministry nor a temporary one. In our view it includes the evaluation, consideration and the readiness to act within long term frameworks and cooperate at all levels of government (local and central). Participation of the honoured ministers today is the evidence of the Albanian Government commitment.

Finally, I would like to welcome you in this meeting and express my strong believe on the positive outputs of the Conference. I would like to give an incentive to the organisers in elaborating conclusions that can be very helpful for us and for the experts in the country that will work in this field. Albania has all the possibility to protect its countryside landscape and native nature, but also the traditional and modern urban landscape, offering to the tourism "back to the nature".

Thank you.

Enrico BUERGI

*Président de la Conférence des Etats contractants*

*et signataires de la Convention européenne du paysage du Conseil de l'Europe*

Monsieur le Directeur,

Mesdames et Messieurs les représentants du Ministère de l'environnement, des forêts et des eaux, du Ministère du tourisme, de la culture, de la jeunesse et du sport et du Ministère des travaux publics,

Madame la Présidente de la CEMAT,

Madame la Présidente du Comité culturel du Conseil de l'Europe,

Mesdames et Messieurs,

C'est un grand plaisir pour moi que de participer à l'ouverture de ce séminaire organisé par le Conseil de l'Europe et la République d'Albanie, avec le concours du projet « Medwet Coast », dans ce merveilleux cadre, ici à Tirana.

Ce séminaire est consacré à la Convention européenne du paysage, entrée en vigueur le 1er mars 2005, après sa ratification par 10 Etats.

A ce jour elle est ratifiée par 19 Etats européens et signée par 13 autres. Au total, ce sont donc 32 Etats européens qui se sont engagés en sa faveur.

Pourquoi, Mesdames et Messieurs, la Convention européenne du Paysage rencontre-t-elle autant de succès ?

Il faut d'abord l'attribuer au fait que cette Convention a été mise sur pied à l'initiative du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe. Donc par un organe constitué des responsables décisionnels de toutes les régions européennes. Des personnalités qui connaissent parfaitement la problématique de la qualité du paysage, et qui ont décidé de s'engager en faveur d'une amélioration de cette qualité, dans l'intérêt des populations locales dont ils sont les représentants.

A la base de la Convention européenne du paysage, on trouve donc une volonté politique ancrée au niveau régional et local, ce qui s'est avéré déterminant pour la réussite de la Convention au niveau national et international également.

Outre cette explication liée à la naissance de la Convention, la cause de son énorme succès est également à chercher dans son contenu. Dans les buts que vise la Convention. Dans son langage simple et clair.

La Convention européenne du paysage vise l'amélioration de la qualité de tout paysage, aussi bien du paysage urbain que du paysage péri-urbain, du paysage rural traditionnel, du paysage naturel, et ceci indépendamment, qu'il soit protégé ou non, et avant tout dans l'intérêt de ses habitants. Mais aussi dans l'intérêt de la flore, de la faune et des

habitats naturels. Ces derniers intérêts, c'est en effet à nous autres les êtres humaines de les assumer, nous qui avons une responsabilité pour l'ensemble de la Création.

Jusqu'à présent, aucun instrument juridique international ne traitait de manière directe, spécifique et complète des paysages, de leur sauvegarde, de leur aménagement et de leur gestion durable – en dépit de l'inestimable richesse que représente leur diversité culturelle et naturelle.

La Convention européenne du paysage comble cette lacune, ce grand vide à l'échelle européenne : pour la première fois une Convention européenne est vouée dans la globalité au paysage et, en même temps, au paysage dans sa globalité.

L'une des particularités de l'Europe est la présence d'innombrables cultures, et donc de paysages extrêmement différenciés. Partant de ce constat, la caractéristique principale de la Convention est l'appel à la valorisation du paysage, en tant que marque de l'histoire, berceau de l'identité culturelle, patrimoine commun et reflet d'une Europe plurielle.

Mais aussi, et peut-être surtout, le paysage est le cadre de la vie quotidienne.

La Convention, Mesdames et Messieurs, se réfère aussi au paysage de « tous les jours », celui qui est sans qualités exceptionnelles. Celui qu'on qualifie de « paysage du quotidien » et qui représente cependant l'espace de vie principal d'une bonne partie de la population.

Cette approche moderne et holistique de la Convention s'imposait par le fait que le paysage conditionne nécessairement la qualité de l'espace de vie de chacun. Elle s'impose d'autant plus que la multiplicité des cultures européennes et la diversité des paysages se déterminent mutuellement.

Ainsi dit, le paysage ne doit pas être une préoccupation relevant uniquement de spécialistes, mais l'expression du désir commun à chacun de vivre dans un cadre de vie non banalisé, tant en milieu urbain que rural.

Quant à la gestion appropriée du paysage, celle-ci ne doit plus être une prérogative des sites paysagers de qualité exceptionnelle uniquement mais englober – et respecter – le paysage quotidien.

Finalement j'aimerais souligner que la Convention européenne du paysage s'insère au mieux dans le cadre des autres activités du Conseil de l'Europe orientées vers la culture, la nature et les droits de l'homme.

Je souhaite à chacun des participants à ce Séminaire des journées intéressantes et motivantes, des dialogues fructueux et inspirateurs, et je remercie de tout cœur les organisateurs, en particulier les représentants de la République d'Albanie, pour leur accueil chaleureux.

Roberta ALBEROTANZA

*Présidente du Comité directeur de la Culture du Conseil de l'Europe*

Monsieur le Directeur,  
Mesdames et Messieurs,

Je suis particulièrement heureuse d'être ici parmi vous pour ce Séminaire consacré à « La contribution de l'Albanie à la Convention européenne du paysage ».

Je souhaiterais vous expliquer pourquoi je me réjouis bien vivement de la tenue de cette rencontre.

Ayant tout d'abord participé en tant que représentante du Gouvernement italien aux travaux d'élaboration de Convention européenne du paysage, puis à la Conférence qui a permis son ouverture à la signature à Florence le 20 octobre 2000 et enfin à la Première Conférence des Etats contractants et signataires de la Convention en 2001 au Palais de l'Europe, à Strasbourg, je peux constater les grands progrès qui ont été fait depuis cinq ans en faveur de la mise en œuvre de la Convention. Celle-ci est désormais entrée en vigueur et de plus en plus d'Etats signent et ratifient ce traité fondamental pour le devenir du territoire.

Etant par ailleurs Présidente du Comité directeur de la Culture du Conseil de l'Europe, j'apprécie au plus haut point le message de la Convention européenne du paysage qui souligne que le paysage participe de manière importante à l'intérêt général, sur les plans culturel, écologique, environnemental et social, qu'il concourt à l'élaboration des cultures locales et qu'il représente une composante fondamentale du patrimoine culturel et naturel de l'Europe.

Etant enfin Directrice de l'Institut culturel italien à Tirana depuis trois ans, je m'attache à développer des projets avec l'Albanie dans le domaine culturel, et souhaiterais renforcer les partenariats et des projets paysagers dans ce domaine.

La Convention européenne du paysage se fonde sur une conception très novatrice du paysage, en mesure de modifier l'approche des politiques publiques en matière d'environnement, de patrimoine culturel et d'aménagement du territoire, tant au niveau national qu'au niveau européen. Elle établit le fait que le paysage doit faire l'objet d'une reconnaissance et d'une protection juridique indépendamment de sa valeur. Cela implique que les territoires dotés d'une qualité paysagère extraordinaire ne doivent pas seuls bénéficier d'une attention mais que l'ensemble du territoire des Etats – y compris les espaces ordinaires et dégradés – doit être pris en considération.

Il est à cet égard nécessaire de promouvoir le caractère transversal, global et multidisciplinaire du champ d'application de la Convention ainsi que la coordination, eu égard à la diversité des disciplines scientifiques concernées.

J'exprime le souhait que les messages que renferme la Convention européenne du paysage puissent être appliqués en Albanie et je vous fais part de mon intérêt pour de futures collaborations.

Maguelonne DÉJEANT-PONS

*Head of Spatial Planning and Landscape Division, Council of Europe*

Ladies and Gentlemen,

I am particularly pleased to be here in Tirana for this Seminar on Albania's contribution to the European Landscape Convention.

I wish to express my sincere thanks to the Minister for the Environment and in particular Mr Zamir Dedej who helped organise this gathering.

I also wish to thank the representatives of the other ministries – culture and regional planning – for taking part.

Landscape is very much a cross-disciplinary area, in which everyone has a responsibility and a role to play.

My thanks go also to Ms Violeta Zuna, head of the Medwet Coast Project, for her invaluable support.

Lastly, I wish to thank the speakers and participants for the interest they have shown in landscape, by taking part in this Seminar.

Caring about what happens to land and people's physical environment is at the heart of our philosophy. The European Landscape Convention seeks to balance the natural and cultural, social and economic aspects of territory, as part of a holistic approach.

Adopted in Florence, Italy, on 20 October 2000, the Convention aims to promote the protection, management and planning of European landscapes and to organise European co-operation in this area. It is the first international treaty dedicated exclusively to the protection, management and enhancement of the European landscape. It applies to the entire territory of the Parties and covers natural, rural, urban and peri-urban areas. It thus concerns landscapes that might be considered outstanding as well as everyday or degraded landscapes.

The Convention represents a major contribution to the advancement of the Council of Europe's objectives: it is about preserving Europeans' quality of life and well-being by focusing attention on the natural and cultural assets inherent in landscape. The Council of Europe member states which have signed the Convention have said that they are concerned to achieve sustainable development based on a balanced and harmonious relationship between social needs, economic activity and the environment. The cultural dimension is also crucial. The Contracting Parties are invited to take account of landscape in their legislation and to adopt appropriate measures at local, regional, national and international level.

I will not attempt to conceal from you our fervent hope that Albania might be interested in signing and ratifying the European Landscape Convention.

Twenty states have already ratified this new international treaty on sustainable development and a further twelve are set to do so shortly.

We naturally hope that Albania will join the ranks of states committed to this visionary and, at the same time, sensitive approach to land use.

We hope that special attention will be given to Albania's landscapes.

# **First session/ Première session**

**Albanian landscapes/  
Paysages albanais**

**Session Chair/  
Président de session**

Genç METOHU

*Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, Albania*





## The landscape through the interdisciplinary contribution in Albania

Romeo HANXHARI

Perikli QIRIAZI

*Department of Geography – University of Tirana*

The landscape represents an approach method for the geographical studies. But the “landscape” seems to be only an ecological field of study. In fact it needs an interdisciplinary approach. This is the thought of Mr Gilbert Glaser, vice-General Director of the UNESCO, and Coordinator for the Environmental Programmes:

geography uses both the methods of social sciences and those of the natural sciences. The participation of geographers is essential for successfully applying an interdisciplinary approach of the environment and landscape, and in favour of the sustainable development.

Henri Nicolai, president of the EUGEO, in the Conference “The Geography at the dawn of the XXI century” showed us what he called a European problem:

Then the European Union... many times uses to intervene in fields where geographers first have to express their competences. It is strange and regrettable, for example, that geographers aren't anymore present in projects related to landscapes, being this one of the fields they have more worked on. And also with other aspects of environment. Haven't we all have misinterpreted the prudence of the geographers, and how we listened more others because they spoke louder than them?

What “landscape” mostly represents for geography? Geography studies human action in its spatial dimension, and also the interrelationship between human action and social systems from the side, and natural *milieu* and natural processes from the other. In regard of the concept of landscape, even until lately, many incertitudes used to be between ecologists, geographers, environmentalists, politicians and administrators. Of course, this confusion was reflected even at the legislative and operative levels. Actually one of the more accepted definitions is that the landscape represents

a defined space unity, which individuality comes from the sedimentation both of the action of nature and the action of man.

Generally all study sciences accept that landscape includes even the presence of man, who, as said by the great ecologist Giacomoni,

becomes aware of the specific qualities of the surrounding place, different from all the other places, and enter in interaction with it through a gradual process both recognising and affection selective.

In essence, in the landscape we recognise an original configuration, a specific physiognomy, often with a great aesthetical value, which, as it's the result of an historic

evolution, is transformed in an important historic element. So, for Glaser is important this geographical approach of the *Landschaft* (landscape) which considers “the transformation of the natural landscapes in cultural landscapes”.

In the European Community scheme for territorial development, drafted in Potsdam in May 1999 by the Council of Ministers with responsibility for territorial organisation, natural patrimony and cultural heritage both are seen as potential instruments for development. The concept of cultural heritage in the European regulations includes landscape and cultural assets in rural areas, just as in urban historical centres – as an expression of the European identity and, at the same time, an integral part of the daily environment of all. Many geographers might even say that both the natural and cultural heritage are also included in the same concept of the cultural heritage in its broader sense. Its tutelage and development merge into a third sphere of interest for the geographers: the policy regarding territorial development as a whole, which is fully complementary with the first two.

This is very important for geography. As a great geographer used to say,

geographers must discover what the territory is, and using all the lenses can see what other researchers disregard: so knowing it, in the territory we can and may introduce intelligence.

In many studies the Albanian geographers have tried to understand territory through the study even of the landscape with all its elements, and its transformation in a cultural one. So, since we consider the human presence, then the interpretation of the landscape becomes more complex because we have to take under consideration the historic, cultural, economic, and artistic elements.

The landscape of the Albanian Coast (the Riviera) is typically the case of such kind of complex study. Here the landscape is seen as a natural architecture where have been sedimented the historic results of the man's work. This is why this landscape is in fact even a cultural heritage. The agrarian landscapes have been identified by an extraordinary coherence between the environmental background and the productions forms. So, the undulate slope with the typical terraces where olive trees, lemon or orange trees, and cypresses are alternated, represents the typical and suggestive aspect of the landscape of the Albanian Riviera. The physical background has an important natural element which has become a cultural heritage element: the *Quercus Valloneas* trees. This species represents in fact the heart of this landscape, but also in a European level. By our study we have tried to understand which is the meaning of this species for the authentic community living the area, and to identify the ties between their culture and this species: the landscape as a cultural heritage.

The area of Vallonea, practically all the Ionian coastal area (the Albanian included) represents one of the only four “refugia sites” during the Glacial Maximum at 18.000 BP (Taberlet, P. and Cheddadi. R. 2002) where oak trees survived. These sites, known as refugia, are crucial to the preservation of particular species through cold episodes.

There are datums even for 430,000 years BP showing that this site (North-Western Greece and South-Western Albania) has acted as a refugium for the oak trees throughout the Quaternary. This is maybe why the *Quercus Vallonea* has been seen as sacred or a consecrated tree. From the period of the Chaonian tribe, the oracle of Dodona used to listen to the leaves of the Vallonea. Then, the Vallonea used to be for the inhabitants a source of benediction even in Christian times, because of its fruits which has been for a very long time the only natural source for the transformation of leather. Studies of Historical Geography show that the Vallonea have been the most important trade product for the inhabitants, representing an important economic resource, but also an important element of the local culture. Fifteen new Vallonea trees used to be given as a marriage dowry to the young girls in this region. This cultural element of preservation and also management of the Vallonea as an important natural and cultural element of the landscape, is going to lose because of complex factors. The object of the study must be to understand the dimension of this tie and to rebuild the right traditional relationship between man and its cultural landscape. This can be the contribution of geography for an interdisciplinary study of this landscape.

Pierre Gourou, one of the greatest French geographers wrote:

after the civilisations change, the landscapes change.

All the landscapes we have in front of us are the result of a history, so from one side we can explain how the problems and constriction they present to the men have been created, and from the other we have to remember that this history is going on.



## **The contribution of the Albanian cultural heritage to the landscape situation in Albania**

Vaso TOLE

*Director of Cultural Heritage Department, Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports,  
Representant of Albania to the Heritage Steering Committee (CDPAT)  
of the Council of Europe*

Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure for me to participate in this Seminar organised by the Ministry of Environment and the Council of Europe. I feel honoured to speak about the existential relationship between the environment and Albania's cultural heritage, since there is a marked cultural dimension to the Albanian landscape and environment due to the close connection between cultural and natural monuments. I am sure that we are all aware of the close and special connection that exists between cultural heritage and the environment.

This structural relationship is reflected in the specific legal framework of cultural heritage in Albania, such as Law No. 9048 of 7 April 2003 on the cultural heritage, Law No. 9386 of 4 May 2005 on museums, and the landscape-related legislation such as Law No. 8906 of 6 June 2002 on protected areas and Law No. 8934 of 5 September 2002 on the protection of the environment.

In point of fact, we believe that one of the innovations of the law on cultural heritage is the interlinking of the protection of monuments and the protection of the environment surrounding monuments. In this law, all the major categories of monuments such as museum cities, historical centres, museum complexes, archaeological centres and parks, are classified in the category of assets afforded total protection as components of the historical-archaeological, monumental, architectural and environmental heritage, whereby any constructions affecting the latter are strictly prohibited.

With regard to all categories of monuments, the law further stipulates that a very important aspect of the protection of monuments is the protection of the area surrounding them. This is overseen by the relevant body, which may be the Institute of Monuments of Culture, the Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sport, or the Council of Ministers.

I believe that the category of archaeological parks is the perfect example of this dual approach to environmental and heritage protection. In Albania, the majority of archaeological parks (such as Butrint, Apollonia, Antigonea, Amantia, Orikum, Bylisi...) include within them an ancient city. Our scientists meanwhile have shown that these ancient cities and their surroundings, dating from pre-historic times and continuing up to the Middle Ages, constitute inalienable values of the natural and

tangible heritage of our country. They reflect a variety of cultures and inalienable values, providing direct evidence of a strong and clear identity and Illyrian-Arber-Albanian continuity.

More interesting is the fact that in these parks there is a very productive interconnection between archaeology and the natural environment, which has created not only cultural but also tourism-related values, thereby making them attractive to tourists. It is these values in particular which place a duty on the Albanian state and the specialist institutions in these fields to ensure that these parks and their environmental and natural components are protected, promoted and well-managed, both now and in the future.

Of course, we must not forget that in creating new parks we are greatly assisted by the experience acquired by the National Park of Butrint, a cultural property which is currently being protected by UNESCO, and the basic conventions relating to landscape protection.

Lastly, the close connection between cultural heritage and nature and their joint protection represent a challenge. We believe that if we can rise to this challenge, the values of our cultural and environmental heritage will be greatly enhanced.

Thank you.

# The degradation of Albanian landscape: threats to the development of tourism in Albania

Genc METOHU

*Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, Albania*

## 1. Definition of landscape

The definition of the European Landscape Convention is:

landscape means an area as perceived by local people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or cultural factors.

This definition reflects the idea that landscapes evolve through time, as a result of being acted upon by natural forces and human beings. It also underlines that a landscape forms a whole, whose natural and cultural components are taken together, not separately.

The term “natural landscape” in the European context is reserved for areas where man’s activities are without significant impact. These areas are often encompassed within protected areas as IUCN Category II National Parks and/or European Natural Sites on the World Heritage List.

The term “cultural landscapes” encompass both urban and rural “ordinary” landscapes. It is widely agreed that cultural landscapes are the result of complex history over time. They are characterised by the interrelationship between man and nature.

This perception is very important from the tourism potential point of view.

## 2. The importance of landscape

### **From the European landscape initiatives point of view**

The need to protect rural landscapes as a whole has been widely recognised and it has been recommended that the conservation focus should be expanded from national parks, nature reserves and protected areas to include rural landscape as a whole (IUCN 1994 UNEP/Council of Europe/ECNC 1996).

There is a growing concern in Europe as to the fragility of its landscapes and to their future, both in terms of visual and biological diversity and environmental integrity. Inevitably, landscapes will change because of economic and cultural shifts, afforded, for example, by development of global markets, advances in technology and demographic movements.

### **From the tourism point of view**

The majority of tourism and recreation activities occur in the “landscape” environment.



“Landscape is a very important asset, where tourism activities occur”: the “landscape”, is one of the types of tourist attractions. Visitor attractions are the heart of the tourism industry; they are the main motivators for tourist trips and are the core of the tourism product.

“No country can develop tourism without attractions”: tourist attractions are defined as “Designated permanent resources that are controlled and managed for their own sake and for the enjoyment, amusement, entertainment and education of the visiting public”.

#### *Tourist attractions*

- natural environment attractions: mountains, beaches, seas and rivers, woods;
- man-made attractions (not designed to attract tourists);
- man-made attractions designed to attract tourists;
- special events and festivals.

#### *Impact of tourism activities*

- economic impact;
- social and psychological impact;
- environmental impact.

#### *Negative environmental impact of tourism*

There are three areas where (negative) tourism impact occurs:

- environment:
- vegetation: collection of rare species, fires and firewood, abounded carcasses of cars, rubbish, uncontrolled leisure activities;
- water quality: waste disposal, agriculture versus tourism;
- air quality: emissions from cars, boats and aeroplanes, noise pollution;
- wildlife: hunting/shooting can threaten what people come to see, viewing of wildlife which affects feeding when photographed too close, feeding animals which can change their behaviour;
- land use: visual disturbance caused by uncontrolled development;
- ecosystems: coastlines - oceanic islands - mountains - environmental hazards caused by ecosystem disturbance;
- man made environments: tourist resorts, hotel development, tourism and visual pollution.

#### *The risk of degradation*

Degradation of landscape occurs from: recreation and tourism activities and uncontrolled and illegal human activities.

*Threats and pressure from tourism activities on mountain ecosystems*

Tourism and sports in nature: all the nature-based tourism types include different activities, which at a considerable measure are developed in the natural environment of mountain ecosystems.

*Tourism and leisure activities in nature*

Hiking; trekking; mountain-biking; skiing and snowboarding; sightseeing; walking in snow; canoeing; horseback riding; rock and mountain climbing; hang-glider/paragliding; shetitje ne shpella; driving off road (4WD); hunting.

*Problems created by activities in nature which cause damage and threat*

- soil erosion;
- development of tourism and leisure activities has to take into consideration how much the activity has to be developed.

*Outdoor leisure activities which cause erosion*

Mountain-biking; skiing/snowboarding; skiing on the grass; driving off road (4WD); hang-glider/paragliding (when using cars on vegetation to reach the dominating points).

*Damage to the forests*

Activities which threaten forests are:

- lighting fires in an uncontrolled way;
- damaging trees by wood fire;
- water pollution: throwing litter, using detergents close to water sources, risk to pollute water reserves of watersheds;
- pollution of natural landscape: uncontrolled throwing in nature of litter by locals, tourists, restaurants and businesses damage the view and landscape aesthetic values;
- tourist perception on tourist destination: factors which influence and shape a tourist's expectations about a destination (i.e. perceptions, image) and his/her experience when visiting the location are focused on: how effective the destination is in informing and attracting tourists (i.e. the perception, image and level of awareness and interest created through its marketing and promotional institutions and programs;) and, how well the destination fares in serving its tourists, i.e. covering aspects like:
  - access to and within the destination;
  - accommodation, tourist attractions, shopping, entertainment;
  - service standards – both by personnel directly employed in the tourist sector and those in peripheral sectors who come in contact with tourists; and

- overall quality of the environment and ambience for tourism e.g. layout of destination, maintenance of public gardens/parks/open spaces factors, pollution/litter control.

A degraded landscape will influence the perception of the tourist at the image of the country:

- how unique and spectacular are the sights and scenic spots? how well are they presented and preserved?
- safety requirement in a site in construction.

### **3. Albanian background**

The change of system in Albania, from a communist centralised system to a democratic system, was accompanied by a transition period, a period which was associated with a low level of effectiveness of institutions related to natural and cultural resource management, including here land management in the broad meaning of the word.

### **4. Degradation of Albanian landscape – threat for tourism development in Albania**

Free movement of people and development of free initiative, which were accompanied by the lack of law and regulation enforcement, has resulted in the following phenomena:

- cutting and misuse of forests;
- illegal and chaotic building constructions, especially in the areas of tourism interest as called “tourism priority areas”, protected areas and in and next to historic and museum ensembles;
- quarries activity to areas of visual landscape of tourism importance and protected areas, i.e. national parks;
- abandoned industrial factories;
- old used cars cemetery and abandoned carcasses of the cars aside on the roads.

This situation does have immense implications not only for the landscape ‘view’ and ecological values found within, but ultimately the perceptions and to the tourists alike.

Considerations from the private travel sector and tourist perception on degraded Albanian landscape:

*Considerare il territorio come un valore nel senso fisico, una risorsa quindi fragile e non riproducibile, quindi valorizzarlo, tenerlo pulito e ripulirlo evitando che si arrivi nel bel mezzo di un parco e si ritrovino carcasse di macchine abbandonate e discariche all’aria aperta con centinaia di bottiglie in vetro e plastica buttate.*

*Viol dire anche regolamentare la costruzione delle nuove edificazioni e introdurre criteri di edilizia e di Piano Regolatore.*

*Non e' piacevole arrivare in un posto come Saranda e vedere scheletri di case ovunque abitate a metà e non ultimate. Si ha l'impressione di stare in un cantiere. Individuare la casa tipica albanese e promuoverne la costruzione.*

*Italian travel agency, part of familiarisation trip in Albania - September 2005*

*That is what we did, to provide the full 'Albania experience'. Colorful and chaotic, traffic jams and bus accidents, inexperienced guides and air conditioning failures, closed museums, garbage everywhere, and a confusion of construction, color, culture and rubble over a dramatic landscape, it is a real adventure for pioneering tourism.*

*A member of the tour in Albania  
from National Geographic Society membership – October 2005*



# **Second session/ Deuxième session**

**Presentation of the  
European Landscape Convention/**

**Présentation de la  
Convention européenne du paysage**

**Session Chair/  
Président de session**

Vasile TOLE

*Director of Cultural Heritage Department  
Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports  
Representative of Albania to the Heritage Steering  
Committee (CDPAT) of the Council of Europe*



## The implementation of the European Landscape Convention

Maguelonne DÉJEANT-PONS

*Head of the Spatial Planning and Landscape Division, Council of Europe*

The landscape ...

... has an important public interest role in the cultural, ecological, environmental and social fields, and constitutes a resource favourable to economic activity and whose protection, management and planning can contribute to job creation;

... contributes to the formation of local cultures and ... is a basic component of the European natural and cultural heritage, contributing to human well-being and consolidation of the European identity;

... is an important part of the quality of life for people everywhere: in urban areas and in the countryside, in degraded areas as well as in areas of high quality, in areas recognised as being of outstanding beauty as well as everyday areas ;

... is a key element of individual and social well-being and ... its protection, management and planning entail rights and responsibilities for everyone.”

*Preamble to the European Landscape Convention, Florence, 20 October 2000*

The main objectives of the Council of Europe are to promote democracy, human rights and the rule of law and to seek common solutions to the main problems facing European society today. The Organisation is active in environment protection and in promoting sustainable development in line with the Recommendation Rec (2002) 1 of the Committee of Ministers of the Council of Europe to Members States on the Guiding Principles for sustainable spatial development of the European continent (GPSSDEC), previously adopted by the European Conference of Ministers responsible for spatial/regional planning (CEMAT). The aim is to bring the economic and social requirements to be met by the territory into harmony with its ecological and cultural functions and therefore to contribute to long-term, large-scale and balanced spatial development. These seek to protect Europeans' life, quality of life and well-being taking into account landscape, natural and cultural values<sup>1</sup>.

The Action Plan adopted by the Heads of states and government of the member states of the Council of Europe on 17 May 2005 in Warsaw at the Third Summit of the Council of Europe states includes a section to the promotion of sustainable development and states:

---

1. Concerning the cultural heritage, see also the other conventions of the Council of Europe: Convention for the Protection of the Architectural Heritage of Europe (Granada, 3 October 1985) and European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage (London, 6 May 1969) (revised, Valletta, 16 January 1992).



We are committed to improving the quality of life for citizens. The Council of Europe shall therefore, on the basis of the existing instruments, further develop and support integrated policies in the fields of environment, landscape, spatial planning and prevention and management of natural disasters, in a sustainable development perspective.

## **1. Presentation of the Convention**

The member states of the Council of Europe signatory to the European Landscape Convention declared their concern to achieve sustainable development based on a balanced and harmonious relationship between social needs, economic activity and the environment. The Convention represents therefore the first international treaty devoted to sustainable development, the cultural dimension also being included.

### **Origins of the Convention**

On the basis of an initial draft prepared by the Congress of Local and Regional Authorities of Europe, the Committee of Ministers decided in 1999 to set up a select group of experts responsible for drafting a European Landscape Convention, under the aegis of the Cultural Heritage Committee (CCPAT) and the Committee for the activities of the Council of Europe in the field of biological and landscape diversity (CO-DBP). Following the work of this group of experts, in which the principal governmental and non-governmental international organisations participated, the Committee of Ministers adopted the final text of the Convention on 19 July 2000. The Convention was opened for signature in Florence, Italy on 20 October 2000 in the context of the Council of Europe Campaign “Europe, a common heritage”.

### **Why a convention on landscape?**

As an essential factor of individual and communal well-being and an important part of people’s quality of life, landscape contributes to human fulfilment and consolidation of the European identity. It also has an important public interest role in the cultural, ecological, environmental and social fields, and constitutes a resource favourable to economic activity, particularly to tourism.

The advances in production techniques in agriculture, forestry, industry and mining, together with the practices followed in town and country planning, transport, networks, tourism and recreation, and more generally the global economic changes, have in very many cases led to degradation, debasement or transformation of landscapes.

While each citizen must of course contribute to preserving the quality of the landscape, it is the responsibility of the public authorities to define the general framework in which this quality can be secured. The Convention thus lays down the general legal principles, which should guide the adoption of national and community landscape policies and the establishment of international co-operation in this field.

## **The objectives and specificity of the Convention**

The aim of the Convention is to respond to the public's wish to enjoy high quality landscapes. Its purpose is therefore to further the protection, management and planning of European landscapes, and to organise European co-operation in this field.

The scope of the Convention is very extensive: it applies to the entire territory of the Parties and relates to natural, urban and peri-urban areas, whether on land, water or sea. It therefore concerns not just remarkable landscapes, but also ordinary everyday landscapes and degraded areas. Landscape is recognised irrespective of its exceptional value, since all forms of landscape are crucial to the quality of the citizens' environment and deserve to be considered in landscape policies. Many rural and urban fringe areas in particular are undergoing far-reaching transformations and must receive closer attention from the authorities and the public.

Given the breadth of scope, the active role of the citizens regarding perception and evaluation of landscapes is an essential point of the Convention. Awareness-raising is thus a key issue, in order that the citizens participate in the decision-making process, which affects the landscape dimension of the territory where they reside.

## **Definitions**

Terms used in the Convention are defined to ensure that they are interpreted in the same way:

- “landscape” means an area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors;
- “landscape policy” means an expression by the competent public authorities of general principles, strategies and guidelines that permit the taking of specific measures aimed at the protection, management and planning of landscapes;
- “landscape quality objective” means, for a specific landscape, the formulation by the competent public authorities of the aspirations of the public with regard to the landscape features of their surroundings;
- “landscape protection” means action to conserve and maintain the significant or characteristic features of a landscape, justified by the landscape's heritage value derived from its natural configuration and/or human activity;
- “landscape management” means action, from a perspective of sustainable development, to ensure the regular upkeep of a landscape, to guide and harmonise changes, which are brought about by social, economic and environmental processes;
- “landscape planning” means strong forward-looking action to enhance, restore or create landscapes.

## **Undertakings of the Contracting Parties**

### *National measures*

In accepting the principles and aims of the Convention, the Contracting Parties undertake to protect, manage and/or plan their landscapes by adopting a whole series of general and specific measures on a national level, in keeping with the subsidiarity principle. In this context, they undertake to encourage the participation of the public and of local and regional authorities in the decision-making processes that affect the landscape dimension of their territory.

The Contracting Parties undertake to implement four general measures at the national level:

- legal recognition of landscape as constituting an essential component of the setting for people’s lives, as reflecting the diversity of their common cultural and natural heritage and as the foundation of their identity;
- establishment and implementation of policies to protect, manage and plan landscapes;
- procedures for the participation by the general public, local and regional authorities and other parties interested in the formulation and implementation of landscape policies;
- integrating landscape into regional and town planning policies, cultural, environmental, agricultural, social and economic policies, and any other policies, which may have direct or indirect impact on the landscape.

The Contracting Parties further undertake to implement five specific measures on a national level:

- awareness-raising: improving appreciation by civil society, private organisations and public authorities regarding the value, function and transformation of landscapes;
- training and education: providing training for specialists in landscape appraisal and landscape operations, multidisciplinary training programmes on landscape policy, protection, management and planning, aimed for professionals in the private and public sector, for interested associations, and school and university courses, which, in the relevant subject areas, cover landscape-related values and questions of landscape protection, management and planning;
- identification and evaluation: mobilising those concerned in order to reach a better knowledge of landscape, guiding the work of landscape identification and evaluation through exchanges of experience and methods between the Parties at a European level;
- setting landscape quality objectives: defining quality objectives for the landscapes, which have been identified and evaluated, after consulting the public;

- implementation of landscape policies: introducing policy instruments for the protection, management and/or planning of landscapes.

*International measures: European co-operation*

The Contracting Parties also undertake to co-operate at an international level in catering for the landscape dimension in international policies and programmes, and to recommend as appropriate the inclusion of landscape considerations in them. They accordingly undertake to co-operate in respect of technical and scientific assistance and exchange of landscape specialists for training and information, and to exchange information on all questions covered by the Convention.

Transfrontier landscapes are covered by a specific provision: the Contracting Parties undertake to encourage transfrontier co-operation at local and regional levels and, wherever necessary, to prepare and implement joint landscape programmes.

*Council of Europe Landscape Award*

The Convention intends to give a “Council of Europe Landscape Award”. It will recognise a policy implemented or measures to be taken by local and regional authorities or non-governmental organisations to protect, manage and/or plan their landscape which have proved effective in the long term and can thus serve as an example to other authorities in Europe. Thus, it contributes to the stimulation of those working on a local level and to the encouragement and recognition of exemplary landscape management.

The criteria concerning the Award will be initiated by the Committee of experts responsible for monitoring the implementation of the Convention and adopted by the Committee of Ministers.

## **2. Implementation of the Convention**

Now ratified by nineteen states, the European Landscape Convention entered into force on 1st March 2004. On the occasion of its entry into force a Conference was organised at the Palais de l’Europe in Strasbourg on 17 June 2004<sup>2</sup>. Moreover, participants at a Joint meeting of the Steering Committee for Cultural Heritage (CDPAT) and the Committee for the Activities of the Council of Europe in the field of Biological and Landscape Diversity (CO-DBP) held on 18 June 2004 adopted draft terms of reference of a Committee for the implementation of the European Landscape Convention and a Working Programme for 2005 which is being implemented<sup>3</sup>.

### **Conferences of contracting and signatory states of the Convention**

Two Conferences of Contracting and Signatory States of the Convention were organised on 22-23 November 2001 and 28-29 November 2002 in order to bring together the

---

2. See T-FLOR (2004) 14.

3. See T-FLOR (2004) 15.

Contracting and Signatory states, the states invited to sign it and observers<sup>4</sup>. They notably were intended:

- to encourage the signature and ratification of the Convention;
- to provide legal assistance for the Signatory states and for member states of the Council of Europe invited to sign the Convention; and
- to prepare the implementation of the Convention after its entry into force.

A Declaration was adopted at the second Conference. A document compiling summary descriptive notes on the landscape policies pursued in the Council of Europe member states was produced<sup>5</sup> and a website of the Convention established.

### **Meetings of the workshops on the implementation of the Convention**

Three meetings of the Workshops on the implementation of the European Landscape Convention were organised in Strasbourg on 23-24 May 2002 and on 27-28 November 2003, and in Cork on 16-17 June 2005, in order to discuss and present concrete examples and experiences<sup>6</sup>.

The following five themes were examined in 2002<sup>7</sup>:

- landscape policies: the contribution to the well-being of European citizens and to sustainable development – social, economic, cultural and ecological approaches (Preamble of the Convention);
- landscape identification, evaluation and quality objectives, using cultural and natural resources (article 6 of the Convention);
- awareness-raising, training and education (article 6 of the Convention);
- innovative tools for the protection, management and planning of landscape (article 5 of the Convention);
- Landscape Award (article 11 of the Convention).

In 2003 three new themes were examined by the second Meeting of the Workshop<sup>8</sup>:

- integration of landscapes in international policies and programmes (article 7 of the Convention) and transfrontier landscapes (article 9 of the Convention);
- individual and social well-being (Preamble of the Convention);
- spatial planning and landscape (article 5, d of the Convention).

---

4. See the reports of these Conferences: T-FLOR 1 (2001) 19 and T-FLOR 2 (2002) 27.

5. See the document: T-FLOR 2 (2002) 11.

6. See the document: T-FLOR 2 (2002) 18, 18 addendum and T-FLOR 3 (2002) 12.

7. See the documents of these Conferences: T-FLOR 2 (2002) 20, 21, 22, 23 and 24.

8. See the Proceedings of the Second Meeting of the Workshops for the implementation of the European Landscape Convention, Council of Europe, European spatial planning and landscape series, 2005, No. 72, 276 p.

During the Workshops, an exhibition on “Landscape through the eyes of the children of Armenia” was also organised.

The third Meeting of the Workshops held in 2005, was devoted to “Landscapes for urban, suburban and peri-urban areas” (Article 6, d. of the European Landscape Convention).

### **National information seminars**

Three national information Seminars on the European Landscape Convention were also organised:

- Information Seminar on “Spatial planning and landscape”, Yerevan, Armenia, 23-24 October 2003;
- Information Seminar on “Spatial planning and landscape”, Moscow, Russian Federation, 26-27 April 2004;
- Information Seminar on “Sustainable spatial development and the European Landscape Convention”, Tulcea, Romania, 6-7 May 2004;
- Seminar on “The contribution of Albania to the implementation of the European Landscape Convention to Albania”, Tirana, Albania, 15-17 December 2005.

The next Seminar will be organised in Cyprus in 2007.

\* \* \*

Contemporary lifestyles are such that people aspire more and more to rediscover an unspoiled setting and to preserve their natural as well as cultural heritage. Because of this growing social demand, landscape gains or regains prestige and begins to be perceived as a major component of sustainable development policies. It is necessary to recognise the importance and value of landscapes and reconciling the right to achieve profitability with the right to enjoy well-being, health and scenic beauty.

Websites of the European Landscape Convention:

<http://www.coe.int/EuropeanLandscapeConvention>

<http://www.coe.int/ConventionEuropeenneduPaysage>

See also the websites of the European Conference of Ministers responsible for spatial planning:

<http://www.coe.int/CEMAT>

<http://www.coe.int/CEMAT/fr>

See also the websites of the Naturopa magazine:

<http://www.coe.int/naturopa>

<http://www.coe.int/naturopa/fr>

**European Landscape Convention**

**CETS No.: 176**

Treaty open for signature by the member States of the Council of Europe and for accession by the European Community and the European non-member States

**Opening for signature**

Place: Florence  
Date : 20/10/2000

**Entry into force**

Conditions: 10 Ratifications.  
Date : 1/3/2004

**Status as of: 15/12/2005**

Member States of the Council of Europe

States	Signature	Ratification	Entry into force	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Albania										
Andorra										
Armenia	14/5/2003	23/3/2004	1/7/2004							
Austria										
Azerbaijan	22/10/2003									
Belgium	20/10/2000	28/10/2004	1/2/2005							
Bosnia and Herzegovina										
Bulgaria	20/10/2000	24/11/2004	1/3/2005							
Croatia	20/10/2000	15/1/2003	1/3/2004							
Cyprus	21/11/2001									
Czech Republic	28/11/2002	3/6/2004	1/10/2004							
Denmark	20/10/2000	20/3/2003	1/3/2004					X		
Estonia										
Finland	20/10/2000									
France	20/10/2000									
Georgia										
Germany										
Greece	13/12/2000									
Hungary	28/9/2005									
Iceland										
Ireland	22/3/2002	22/3/2002	1/3/2004							
Italy	20/10/2000									

Etats	Signature	Ratification	Entrée en vigueur	Renv.	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Latvia										
Liechtenstein										
Lithuania	20/10/2000	13/11/2002	1/3/2004							
Luxembourg	20/10/2000									
Malta	20/10/2000									
Moldova	20/10/2000	14/3/2002	1/3/2004							
Monaco										
Netherlands	27/7/2005	27/7/2005	1/11/2005							
Norway	20/10/2000	23/10/2001	1/3/2004							
Poland	21/12/2001	27/9/2004	1/1/2005							
Portugal	20/10/2000	29/3/2005	1/7/2005							
Romania	20/10/2000	7/11/2002	1/3/2004							
Russia										
San Marino	20/10/2000	26/11/2003	1/3/2004							
Serbia and Montenegro										
Slovakia	30/5/2005	9/8/2005	1/12/2005							
Slovenia	7/3/2001	25/9/2003	1/3/2004							
Spain	20/10/2000									
Sweden	22/2/2001									
Switzerland	20/10/2000									
the former Yugoslav Republic of Macedonia	15/1/2003	18/11/2003	1/3/2004							
Turkey	20/10/2000	13/10/2003	1/3/2004							
Ukraine	17/6/2004									
United Kingdom										

Non-member States of the Council of Europe

States	Signature	Ratification	Entry into force	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Total number of signatures not followed by ratifications:										13
Total number of ratifications/accessions:										19

**Notes:** a: Accession - s: Signature without reservation as to ratification - su: Succession - r: Signature "ad referendum". R.: Reservations - D.: Declarations - A.: Authorities - T.: Territorial Application - C.: Communication - O.: Objection.





## Les aspects juridiques de la Convention européenne du paysage

Michel PRIEUR

*IUCN, Professeur, Expert du Conseil de l'Europe*

Première convention internationale du XXI<sup>e</sup> siècle en matière d'environnement, la Convention européenne du paysage a été signée à Florence le 20 octobre 2000 sous l'égide du Conseil de l'Europe. Elle a suscité aussitôt un vif intérêt parmi les Etats membres de cette organisation puisqu'elle est entrée en vigueur dès le 1er mars 2004 après dix ratifications. La France vient à son tour de la ratifier par la loi 2005-1272 du 13 octobre 2005 après un processus de ratification entamé fin 2003 et précédé d'une étude d'impact sur les effets prévisibles de l'application de la Convention en droit français.

Cette Convention, initiée par le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe, se situe dans la lignée des grandes conventions du Conseil de l'Europe sur le patrimoine : Paris, patrimoine culturel (1954) ; Berne, patrimoine naturel (1979) ; Grenade, patrimoine architectural (1985) ; Londres, patrimoine archéologique (1969-1992).

Que le droit international s'intéresse au paysage peut paraître une incongruité. Le paysage n'est-il pas un domaine réservé aux artistes, peintres et poètes, ainsi qu'aux géographes et aménageurs ? En réalité il s'agit d'un élément important de l'environnement et du cadre de vie qui est généralement déjà pris en considération par les droits nationaux soit au titre de la protection de la nature, soit au titre de la protection du patrimoine culturel et historique<sup>9</sup>. Si le paysage façonne l'espace, il est en réalité lui-même façonné par les activités humaines et leur histoire. Peu de conventions internationales traitent du paysage. On peut citer la Convention de Washington du 12 octobre 1940 concernant l'Amérique et relative à la protection de la flore, de la faune et des beautés panoramiques naturelles, la Convention du patrimoine mondial naturel et culturel de l'Unesco de 1972 qui concerne les paysages ayant une valeur universelle exceptionnelle, la Convention Benelux du 8 juin 1982 en matière de conservation de la nature et de protection des paysages, la Convention alpine de 1991 avec son protocole du 20 décembre 1994 sur la protection de la nature et l'entretien des paysages et la Convention de Barcelone sur la protection du milieu marin et du littoral de la mer Méditerranée telle qu'amendée le 10 juin 1995. Enfin la Convention d'Aarhus de 1998, expressément citée dans la préambule de la Convention de Florence, fait figurer le paysage dans la définition qu'elle donne de l'environnement (article 2-3-a).

---

9. M<sup>me</sup> Jessica Makowiak, L'esthétique et le droit, coll. Thèses de droit de l'urbanisme et de l'environnement, LGDJ, Paris, 2004.

On ne présentera pas ici la genèse de la Convention européenne du paysage<sup>10</sup>, mais on examinera la double portée juridique de la Convention : sur les droits nationaux et sur la coopération internationale.

## 1. L'impact de la Convention du paysage sur les droits nationaux

La portée juridique d'une convention internationale sur les droits nationaux dépend de la normativité de la convention. Certes une convention internationale est un instrument juridique obligatoire pour les Etats. Mais la portée réelle d'une convention dépend du contenu même de la convention et de sa terminologie. Il existe théoriquement trois catégories de conventions : les conventions déclaratoires et proclamatoires, les conventions qui imposent des normes générales nécessitant des mesures nationales de mise en œuvre et les conventions qui contiennent des obligations précises et qui peuvent de ce fait s'imposer directement dans les Etats. Une même convention peut relever de plusieurs catégories à la fois dans la mesure où, dans un même texte, des obligations vagues peuvent figurer à côté d'obligations précises.

C'est le cas de la Convention de Florence qui relève des trois catégories à la fois. On peut la considérer comme une convention-cadre par son contenu plus que par sa forme puisqu'elle ne renvoie pas à des protocoles contrairement par exemple à la Convention de Barcelone. Si on lit à la fois le Préambule et le corps du texte qui ont la même valeur juridique, la Convention exprime un discours moderne et scientifique sur le paysage et ne se contente pas de dire que le paysage est une chose très importante. La convention invite à faire des choix réfléchis de politique paysagère et elle suggère des instruments. Les Etats n'ont pas voulu d'un texte trop précis compte tenu de la complexité de la matière. La Convention cherche à humaniser le paysage, à le rendre concret et accessible pour tous. Elle est imprégnée d'un réalisme de terrain associé à une vision globale.

### a. Définition et champ d'application

Pour la Convention, le paysage est un patrimoine collectif à la fois naturel et culturel qui doit être considéré indépendamment de sa valeur et de sa localisation.

La Convention définit le paysage dans toutes ses dimensions mais sans jugement de valeur, c'est-à-dire sans ne considérer comme digne d'intérêt que les paysages remarquables, comme le fait la convention de l'Unesco. Selon l'article 1-a, le paysage désigne :

---

10. Voir M. Prieur, « La protection européenne du paysage, contribution à la genèse d'une convention », in *Droit et négociation internationale*, INRA, coll. Économie et sociologies rurales, n° 16, Paris, 1999 ; sur une présentation générale de la Convention voir *Revue européenne de droit de l'environnement*, n° 3-2003 (CIDCE, Limoges) et la Convention européenne du paysage, *Naturopa*, n° 98-2002 (Conseil de l'Europe), Strasbourg.

*une partie du territoire telle que perçue par les populations dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leurs interrelations.*

Le champ d'application territoriale est de ce fait très vaste puisqu'il porte sur tout le territoire des Etats en visant tant les espaces naturels et ruraux que les espaces urbains et périurbains. Sont incluses aussi les eaux intérieures et maritimes. Abandonnant la vision élitiste du paysage, la Convention précise qu'elle porte aussi bien sur les paysages remarquables que sur les paysages ordinaires y compris les paysages dégradés et laids.

Le paysage est ainsi un élément essentiel du cadre de vie quotidien de chacun tout en reflétant la structure écologique de l'espace, l'identité et les cultures locales et les activités économiques. A ce titre, il est une illustration typique du développement durable sur un territoire. La contribution du paysage à l'économie est à souligner dans la mesure où sa gestion et sa protection contribuent à la création d'emplois et de nouveaux métiers ainsi qu'à la mise en œuvre d'un tourisme durable utilisant le paysage comme un capital.

#### **b. Obligations générales des Etats**

On peut en identifier trois : la reconnaissance juridique du paysage, l'obligation de formuler une politique du paysage et l'intégration du paysage dans les autres politiques.

##### *La reconnaissance juridique du paysage*

Elle est une obligation juridique des Parties (article 5-a) mais la Convention ne précise pas la forme de cette consécration juridique laissant à chaque Etat le soin de choisir l'instrument juridique le plus approprié. Ce peut être dans la Constitution comme par exemple en Italie, en Suisse ou au Portugal. Ce peut être dans une loi spéciale sur le paysage comme en France, en Allemagne, en Suisse, en République tchèque ou en République slovaque. Mais la Convention n'exige pas a priori une loi spéciale, tout dépend de l'état du droit existant en matière de paysage. Souvent celui-ci est déjà pris en compte dans les lois sur la nature, l'aménagement du territoire ou l'urbanisme. Mais une révision de ces lois sectorielles sera probablement nécessaire pour bien prendre en compte la vision plurielle du paysage.

Bien que la Convention soit muette sur les institutions, sa mise en œuvre implique le choix d'une administration responsable et des compétences attribuées aux collectivités locales en concertation avec les divers acteurs concernés.

##### *L'obligation de formuler une politique publique spécifique sur le paysage*

Cette obligation est au cœur de la Convention avec l'article 5-b. Cette politique du paysage est définie à l'article 1-b comme :

la formulation des principes généraux, des stratégies et des orientations permettant l'adoption de mesures

concernant le paysage. Jusqu'ici seule la protection était considérée comme appropriée pour traiter du paysage. La Convention propose un objectif plus large aux politiques paysagères. Elles devront reposer sur un triptyque évoqué dans l'ensemble de la Convention : protection, gestion et aménagement (sur dix-huit articles la Convention mentionne douze fois : protection, gestion et aménagement). Ces concepts sont définis à l'article 1 (d, e et f). Le paysage n'est pas à mettre sous cloche, il est vivant et la politique paysagère doit consister à accompagner son évolution, voire à anticiper cette évolution.

Comment le droit va-t-il formuler ces politiques ? Là encore la Convention laisse toute latitude aux Etats. Il pourra s'agir de déclarations politiques, de décisions du gouvernement, de débats au Parlement, d'insertion dans la loi. L'essentiel est qu'une institution ou une autorité soit chargée de formuler cette politique et d'en assurer le suivi en assurant une bonne coordination entre toutes les administrations concernées. Dans la majorité des Etats c'est le ministère de l'environnement qui assure cette coordination.

#### *L'intégration du paysage dans les autres politiques*

Le principe de l'intégration qui est un instrument du développement durable selon le Principe 4 de la Déclaration de Rio de 1992, figure à l'article 5-d de la Convention. Cette intégration dans toutes les autres politiques ayant un effet direct ou indirect sur le paysage doit se traduire juridiquement par un texte proclamant le caractère obligatoire de l'intégration et par l'insertion du paysage dans les diverses lois et procédures sectorielles qui sont concernées par le paysage. Dans l'un et l'autre cas, cette intégration exige une formulation expresse et ne peut se contenter d'une allusion implicite. C'est surtout dans le droit de la planification des sols et du territoire que l'on pourra le plus utilement prévoir la mise en place d'actions paysagères accompagnant les interventions foncières et économiques.

#### **c. Instruments de mise en œuvre**

La participation du public et les actions d'éducation et de sensibilisation sont bien prévues par la Convention. Mais les mesures spécifiques de mise en œuvre sont laissées à la discrétion des Etats.

- La participation du public est fondamentale pour la mise en œuvre de la Convention. Le paysage doit devenir un lieu de citoyenneté démocratique. Le public doit être associé à toutes les phases de la Convention selon les principes de la Convention d'Aarhus en vigueur depuis le 30 octobre 2001 et à laquelle sont Parties la plupart des Parties à la Convention de Florence. La procédure de participation doit être prévue pour la définition et la réalisation des politiques du paysage (article 5-c) ainsi que pour la formulation des objectifs de qualité paysagère (article 6-d). Pour cela le droit doit préciser les procédures de participation, leurs modalités et leur portée<sup>11</sup> ;

---

11. Etude de droit comparé sur la participation du public en matière de paysage par M. Prieur et S. Durousseau, CRIDEAU, Limoges, réalisé pour le Conseil de l'Europe, décembre 2003.

- l'éducation, la sensibilisation et la formation sont la condition d'une véritable prise en compte du paysage dans les politiques publiques. Les Etats s'engagent à prendre des dispositions précises à cet égard, soit dans leurs lois, mais surtout dans leur pratique et leurs programmes éducatifs (article 6-B) ;
- les mesures spécifiques de mise en œuvre : si l'on s'en tient à la Convention, on constatera que les moyens particuliers de mise en œuvre sont particulièrement discrets. La seule mesure spécifique concerne l'obligation de procéder à l'identification et à la qualification des paysages pour mieux les connaître et à la formulation d'objectifs de qualité paysagère (article 6 c et d). Quant à l'article 6-e, il se contente de renvoyer aux Etats sans préciser les dispositions à prévoir. Mais les Etats ont néanmoins une obligation juridique générale de mettre en place des moyens d'intervention qui seront juridiques, financiers, fiscaux ou économiques. Dans l'avant-projet de convention, cet article était accompagné d'une annexe énumérant tous les instruments juridiques possibles. On peut évoquer le droit des aires protégées, les plans spécifiques de paysage, les études d'impact sur l'environnement, le volet paysager des permis de construire.

## **2. La Convention du paysage source d'une nouvelle coopération internationale**

La coopération européenne fait l'objet du chapitre III de la Convention. On peut distinguer trois types de coopération : le suivi de la Convention et l'assistance mutuelle, l'intégration dans les politiques et programmes internationaux et la coopération transfrontière.

### **a. Le suivi et l'assistance**

Grâce à la mise en œuvre de l'article 10 de la Convention et sous l'égide du Secrétariat de la Convention assuré par le Conseil de l'Europe, les Etats Parties peuvent coopérer pour renforcer l'efficacité de la Convention comme l'indique l'article 8. Dans l'attente de la première réunion des Etats Parties, plusieurs réunions d'experts et d'administrateurs ont procédé à des échanges d'information et d'expérience sur la pratique des politiques paysagères dans les différents pays lors de réunions des Etats signataires ou lors de séminaires scientifiques. Les Etats doivent également offrir une assistance technique et contribuer à la recherche.

Les comités d'experts compétents devront aussi rapidement mettre en place l'instrument de communication de la Convention en organisant le prix du paysage du Conseil de l'Europe prévu à l'article 11.

### **b. L'intégration dans le droit international et dans les politiques et programmes internationaux**

Cette intégration est d'abord réalisée sur le fondement de l'article 12 de la Convention en ce qui concerne ses relations avec les autres conventions. Cet article assez original

reconnaît la suprématie d'autres conventions antérieures ou postérieures à la condition que ces autres conventions comportent des dispositions plus strictes. Autrement dit, au nom de l'efficacité maximale dans la prise en compte du paysage, la Convention affirme la primauté ou la prééminence de tout traité plus exigeant ou plus favorable en matière de paysage que le traité de Florence. Il en résulte a contrario que la Convention de Florence l'emporte sur tout autre traité qui serait moins favorable au paysage. Cette clause aboutit également à renoncer en la matière à la règle *lex posterior derogat priori*, puisqu'une convention ultérieure qui serait moins favorable au paysage serait incompatible avec la Convention de Florence. En l'espèce le problème ne se pose pas pour des conventions antérieures car aucune ne semble devoir entrer en conflit avec la Convention de Florence. Il pourrait se poser si des conventions postérieures introduisaient des dispositions plus contraignantes en matière de paysage.

L'originalité de l'article 12 tient aussi au fait qu'elle affirme la supériorité de toute règle favorable au paysage même dans le droit national. Ceci permet à l'Etat qui a un droit du paysage plus développé que celui de la Convention, de faire prévaloir son droit national. Cela équivaut à la formulation classique du droit communautaire, ou clause de sauvegarde, selon lequel un Etat peut toujours appliquer des mesures nationales plus sévères en matière d'environnement. La référence à des mesures internes plus strictes l'emportant sur la Convention se retrouve dans plusieurs conventions internationales sur l'environnement<sup>12</sup>.

Compte tenu du caractère fortement novateur de la Convention européenne du paysage, le problème de sa compatibilité avec des traités antérieurs reste très théorique. La clause de l'article 12 visant à préserver l'efficacité maximale de la protection des paysages ne trouvera à jouer que vis-à-vis d'éventuels futurs traités et surtout vis-à-vis du droit national actuel ou futur qui devra, dans tous les cas, se soumettre aux principes et règles issus de la Convention de Florence.

Quant à la prise en compte de la dimension paysagère dans les politiques et programmes internationaux prévue à l'article 7, elle implique une sérieuse coordination entre les Etats Parties à la Convention sur le paysage. Il s'agira, de façon tout à fait inédite, que les Etats s'organisent pour réussir à intégrer le paysage, à la fois au sein même des actions du Conseil de l'Europe, au sein de l'Union européenne et au sein des instances universelles comme l'ONU et le PNUE. Pour cela, les organes de mise en œuvre de la Convention devront prévoir à leur ordre du jour des stratégies adaptées de mise en œuvre de l'article 7 afin non seulement de coopérer mais aussi de « recommander ». C'est ainsi que la Convention européenne du paysage pourra influencer la politique internationale sur l'environnement, le développement durable et l'aménagement du territoire.

---

12. Par exemple, l'article XII-3 de la Convention de Bonn sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage ou l'article 12 de la Convention de Berne sur la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel.

### **c. La coopération transfrontalière**

L'article 9 de la Convention prévoit une coopération transfrontière spécifique en matière de paysage. Cette coopération peut s'insérer dans des instruments permanents de coopération locale et régionale ou être spécifique.

Parmi les instruments permanents, on doit mentionner la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontière du Conseil de l'Europe signée à Madrid le 21 mai 1980 et en vigueur depuis le 22 décembre 1981. Tous les Etats Parties à la Convention de Florence devraient la ratifier pour faciliter la mise en œuvre de l'article 9. Le paysage ne fait pas l'objet de nombreuses actions conjointes entre collectivités locales frontalières. La Convention devrait donner un élan nouveau à cette coopération. Pour cela il serait utile que le Conseil de l'Europe élabore un nouveau modèle d'accord frontalier à proposer aux Etats qui intégrerait les principes de la politique paysagère nouvelle.

La coopération transfrontière ponctuelle pourrait être aussi utilisée à l'occasion de projets situés dans la zone frontière et exigeant désormais une étude d'impact transfrontière dont l'aspect paysager devrait être renforcé. Les instruments juridiques internationaux sont désormais en place avec la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier (entrée en vigueur le 10 septembre 1997) et le protocole de Kiev de mai 2003 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement des décisions stratégiques, c'est-à-dire des plans et programmes. Dans ces deux instruments le paysage est mentionné et doit être pris en compte à la lumière de la Convention de Florence.

Grâce à la Convention du paysage, on peut espérer que le paysage de demain saura rester le miroir de la société. La Convention doit maintenant être utilisée tant par les administrations de l'Etat que par les entités locales, en concertation avec les populations concernées. Il s'agit de toute urgence de mettre fin au processus d'enlaidissement de l'espace et à sa banalisation afin de redonner au paysage sa fonction de reflet de la diversité biologique et de la diversité culturelle de l'espace européen.

#### **Thèmes de réflexion**

- Sous quelle forme consacrer juridiquement le paysage ?  
Dans la Constitution, la loi ?
- Faut-il une loi spéciale sur le paysage ou peut-on se contenter de modifier les lois existantes ?
- Quelles sont les institutions compétentes en matière de paysage ?  
Qui sera chargé de la nouvelle politique paysagère ?
- Sous quelle forme juridique va-t-on formuler la politique paysagère ?
- Comment intégrer juridiquement le paysage dans les autres politiques ?



- Quels sont les mécanismes juridiques de participation du public à mettre en place ? Seront-ils spécifiques au paysage ?
- Comment va-t-on mettre en œuvre juridiquement et techniquement l'obligation prévue à l'article 6-C de procéder à l'identification, la qualification et la formulation des objectifs de qualité paysagère ?
- Quels sont les instruments juridiques particuliers de mise en œuvre de la Convention qui existent déjà ou qui paraissent nécessaires (étude d'impact paysagère, permis de construire avec volet paysager, plans de paysage, etc...)

# **Third session/ Troisième session**

**European experiences/  
Expériences européennes**

**Session Chair/  
Président de session**

Zamir DEDEJ  
*Chair of the Committee for the Activities  
of the Council of Europe in the field of  
Biological and Landscape Diversity (CO-DBP)  
Director of Nature Protection  
Ministry of Environment, Albania*



## Narta ecosystem – Landscape protected area<sup>13</sup>

Violeta ZUNA

*MedWestCoast Project Coordinator*

The Narta Lagoon is situated in Vlora region, Albania. It is one of the biggest and most important lagoons in Albania. The Narta lagoon has a surface of the water about 42 km<sup>2</sup>, from which 13.8 km<sup>2</sup> are used for the salt production in the salt mine of Skrofotina. The depth of the lagoon is from 0.70 m to 1.50 m.

The name of the lagoon comes from the name of the village nearby. Narta is a small village established in 1506.

In the catchments area of the Narta lagoon occur natural and semi-natural habitats as: the lagoon of Narta, the western part of the Narta lagoon, Zverneci island, the small water reserves nearby the lagoon, the eastern hilly range (olive-groves), eastern part (agricultural land), north of the lagoon (salt-works), south of lagoon (the space between Soda forest and the lagoon), natural reserve of Pish-Poro, Godulla and Kalleng lakes, gryke-pisha field, Dellenja field, the old Vjosa river bed, sand dunes, salt lands in the east of the Natural Reserve of Pishe-Poro.

In the Narta ecosystem, sand dunes can be found in the beach between the salt-mine and the new port. They are groups of dunes created by the accumulative action of the wind in the sand beach. They are several kilometers long, 30 m wide, 3-4 m high and represent objects of ecological, cultural and tourist values of national importance.

The salt mine in Narta is one of the oldest in the Balkans and Albania. Salt production until 1990 was 140-150 thousand tons per year. After the nineties the production was 20-25 thousand tons per year.

In the south and southwest, the lagoon is bordered by the picturesque hills of Zverneci. In this part of the lagoon two islands are spread, on the biggest one the Monastery of Zverneci (XIIIth century) is situated. The church fragments are conserved inside with a mural picture and the wooden engraved altar ornamented with motives, flowers, and animals. An original value is given to the Church by the lobby paved with stone slabs, and in the northern part the sunlight comes through seven arches positioned in stone columns. The Church has been restored and serves as praying place where the orthodox ceremonies are organised. On 15th August is celebrated Saint Mary's birthday every year.

In Zvernec, the ruins of Triport are also found, Ilirian before citizen centre, where during the 1980's the Archeological Institute undertook an excavation campaign. These ruins represent one of the main points of the story of the birth of Iliria.

---

13. Based on the studies and reports of the MedWetCoast (MWC) project and management plan documents.

The aesthetic and landscape values, the presence of six Natural Monuments as well as the archeological site of Treporti together with the Cultural Monument of Zverneci, give the whole area quite additional values in the cultural and eco-tourist aspects, making it locally and nationally important.

The Narta area is considered as one of the most important lagoon areas in Albania based on the high biodiversity values and the number of habitats found there. The natural ecosystem of Narta is characterised by a rich diversity of habitats as lagoon area, delta of Vjosa River, salt marshes, sand dunes, pine forest, islet of Zverneci. The relations between these various types of habitats are of great ecological importance. In many cases the relations between these various types of habitats are of great ecological importance. On the ecological point of view, they form a pathway for dispersion and migration of plant and animal species. The studies for this area have shown the importance of the area related to the interesting and specific flora. In the vast variety of habitats, many of the plant and animal species that occur are specifically and uniquely found in this coastal area.

The Narta area is important not only for the most specialised species but also for a great number of less specialised and less characteristic ones. All these plant species make up a great national asset with economic and scientific values. Some of them are extremely rare, some others have scientific values, and most of them make up widely used economic groups such as the medicinal, aromatic, industrial alimentary and decorative plants. Many species of this area are found in the Red Book of Albania.

The majority of birds, nearly 91%, mainly use the lagoon waters. Inside the lagoon they are distributed uniformly with higher concentrations in the lagoon center, which is also the less disturbed sub area.

Ducks (*Anas* sp.) and coots (*Fulica atra*) are the most numerous of all birds with respectively 47% (18000 individuals) and 35% (13,500 individuals).

The data of the last year's list the Narta area as the second most important site for water birds in Albania, with Karavasta being the first one. In the winter more than 23% of all Albanian water birds find refuge in the area. For more than 35 species the area holds more than 6% of national effective. Narta is the main wintering site of Albania for Flamingos *Phoenicopterus ruber roseus*, Shelduck *Tadorna tadorna*, Pintail *Anas acuta*, Golden eye *Bucephala clangula*, Kentish Plover *Charadrius alexandrinus* and Golden Plover *Pluvialis squatarola*. It is worth mentioning the presence of the Dalmatian pelican *Pelecanus crispus* (9 %) and Audouini's gull *Larus audouinii* (100%), both considered as globally endangered species.

The Narta area is also a site of international importance. The area fulfils the Ramsar criteria (Wetlands of international importance) for the total number of wintering water birds with more than 48,700 individuals (20.000 individuals being the Ramsar criteria).

Under the MWC project, the Management Plan prepared for the future site management, provides for establishment of the management bodies setting of the necessary legal status of the sites.

Concerted efforts made by MWC in close co-operation with the Ministry of Environment, Forestry and Water Administration, and other actors allowed for the finalisation of the management plans combined with efforts and contribution towards improvement of the regulatory frame namely for the approval of Decision of Council of Ministers (DCM) on proclaiming Vjosa-outlet-Narta as Sea/Landscape protected area. Until final approval of the DCM, MWC paid due attention and consideration to the root causes threatening the biodiversity on this site, asking and conducting several activities, round tables, workshops, involved contribution of lawyers, environmental experts, local authorities, and particularly community and local stakeholders involvement in providing alternative ideas as well as their support and commitment to this decision. In the meantime, it was unique experience received by MWC project all the activities and efforts put to elaborate, develop, revise and finally lobby to state authorities for approval and implementation of this DCM (probably the first of this kind).

On 17 October 2004, the Government of Albania declared the Narta wetland ecosystem as “Landscape Protected Area” by approval of the respective DCM. This is a benchmark achievement of Ministry of Environment and MWC Project and a good sign of the Government commitment to the environmental issues.

In this way, the MWC project progress on improvement of the policies and regulatory instruments in support of wetland and coastal ecosystems management has contributed and played a key role for the approval of the DCM which has increased to 6.4% the total Protected Areas in the country scale.



## Mise en œuvre des éléments-clés de la Convention européenne du paysage en Suisse : la Conception Paysage Suisse et la Stratégie Paysage 2020

Enrico BUERGI

*Président de la Conférence des Parties contractantes  
et signataires de la Convention européenne du paysage*

### **Paysage – définition et interprétation**

J'aimerais aborder ce thème en mettant en exergue quelques éléments majeurs ayant trait à la définition et à l'interprétation du paysage. Le paysage n'est certainement pas un concept indéfini et abstrait. Bien au contraire. Le paysage est l'habitat de chacune et chacun, quotidien et concret, élément de nos souvenirs et de nos aspirations. Nous avons besoin d'un espace dans lequel nous nous sentons chez nous. Qualité de vie, bien-être, activités économiques, prospérité, ont tous en commun de dépendre étroitement du paysage qui nous entoure et de son état. L'état du paysage dépend quant à lui de notre perception collective, de la valeur que nous lui attribuons, de notre façon de penser et d'agir. Nous sommes responsables de la manière dont nous percevons le paysage, de l'importance qu'il revêt à nos yeux, de la relation que nous lui établissons et de la façon dont nous nous comportons à son égard.

Le paysage, c'est ...

... un milieu vital

pour l'être humain comme pour les innombrables autres espèces vivantes. Toutes les espèces ont le droit de disposer d'un espace vital. Nous autres êtres humains avons la responsabilité de respecter la dignité de chaque créature lors de nos diverses activités. La cohabitation nécessite des règles dont dépend notre avenir commun.

...un espace naturel

La structure géologique et les processus de longue durée marquent le paysage. Les zones qui ont échappé à l'influence humaine sont rares. La dynamique qui subsiste dans les paysages naturels revêt donc une grande importance.

...un espace façonné par l'homme

Le paysage englobe aussi bien la ville que la campagne. Il est mémoire de notre société. Au cours des siècles, l'exploitation traditionnelle du sol par les communautés paysannes a renforcé la diversité des paysages. Par contre l'évolution économique et sociale des cinquante dernières années n'en a souvent pas suffisamment respecté les caractéristiques, la diversité et la beauté.



...un espace économique

Depuis toujours le paysage est la base de notre économie. Non seulement celle de l'agriculture et de l'économie forestière mais aussi de l'artisanat, de l'industrie et du tourisme. Nous devons donc aspirer à une exploitation durable afin que le paysage se maintienne à long terme.

...un espace de découverte

Le paysage représente davantage qu'une banale toile de fond se déroulant sous nos yeux. Le paysage reste ancré dans notre mémoire : une vue depuis un sommet, la halte à l'ombre d'un tilleul, une baignade dans un lac sont des expériences uniques, que même un monde virtuel ne peut nous procurer.

...un espace d'identification

La diversité et la singularité sont des éléments clés de notre identité. Nous nous sentons très proches de lieux liés à des moments forts de notre vie et les retrouvons avec bonheur. Un lien de confiance doit s'établir avec l'environnement où nous habitons, pour que nous prenions nos responsabilités envers lui.

...un témoin de l'histoire de la terre

Le paysage est témoin de la géologie, du climat et de la vie qui prévalaient il y a plusieurs millions d'années. C'est un capital écologique, scientifique, pédagogique et touristique considérable. Citons par exemple : les curiosités géologiques, les gisements de fossiles et de minéraux, les dolines, les gorges, les plaines alluviales et les deltas.

## **1. L'instrument de référence au niveau européen : la Convention européenne du paysage**

A l'échelle internationale, la Convention européenne du paysage représente l'instrument de référence. Se basant notamment sur les expériences acquises par la pratique des politiques paysagères de différents Etats européens, le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe a élaboré un premier projet de Convention européenne du paysage. Le texte final de la Convention a été adopté par le Comité des Ministres le 19 juillet 2000. La Convention a été ouverte à la signature à Florence, en Italie, le 20 octobre 2000. A ce jour elle a été signée par 32 Etats et ratifiée par 19. Elle est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2004 après avoir été ratifiée par 10 Etats, comme le prévoit la Convention.

La Convention a pour objet de promouvoir la protection, la gestion et l'aménagement des paysages européens, et d'organiser la coopération européenne dans ce domaine.

La Convention représente aujourd'hui le premier traité international exclusivement consacré à la protection, à la gestion et à la mise en valeur du paysage européen. Elle s'applique à l'ensemble du territoire des Parties, et porte sur les espaces aussi bien naturels, qu'urbains et périurbains. Elle ne concerne donc pas uniquement les paysages

remarquables mais aussi les paysages ordinaires du quotidien et les espaces dégradés. Elle représente donc un instrument actuel, moderne, voué au développement durable et à une meilleure qualité de vie.

En adhérant aux principes et aux objectifs de la Convention, les Parties contractantes s'engagent à protéger, gérer et aménager leurs paysages.

Au niveau national, les Parties contractantes s'engagent à mettre en œuvre les mesures suivantes :

1. la reconnaissance juridique du paysage en tant que composante essentielle du cadre de vie des populations, expression de la diversité de leur patrimoine commun, culturel et naturel, et fondement de leur identité ;
2. la définition et la mise en œuvre des politiques du paysage visant à la protection, à la gestion et à l'aménagement des paysages ;
3. des procédures de participation du public, des autorités locales et régionales, et des autres acteurs concernés par la conception et la réalisation des politiques du paysage ;
4. l'intégration du paysage dans les politiques d'aménagement du territoire, d'urbanisme et dans les politiques culturelle, environnementale, agricole, sociale et économique, ainsi que dans les autres politiques pouvant avoir un effet direct ou indirect sur le paysage ;
5. accroître la sensibilisation de la société civile, des organisations privées et des autorités publiques à la valeur des paysages, à leur rôle et à leur transformation ;
6. promouvoir la formation de spécialistes de la connaissance et de l'intervention sur les paysages ;
7. formuler des objectifs de qualité paysagère et mettre en place des moyens d'interventions visant à la protection, à la gestion et à l'aménagement des paysages ;
8. encourager la coopération transfrontalière aux niveaux local et régional et élaborer et mettre en œuvre des programmes communs de mise en valeur du paysage.

## **2. Le niveau opérationnel de la Convention européenne du paysage en Suisse**

Il s'agit de transposer les buts de la Convention du niveau de lignes stratégiques à un niveau opérationnel. Ce niveau opérationnel, ce sont les Etats, les régions, les communes. En outre, le degré opérationnel doit être adapté aux responsabilités et aux compétences décisionnelles de chacun de ces niveaux d'action.

### **La Conception Paysage Suisse (CPS)**

La Conception Paysage Suisse a été approuvée par le Gouvernement helvétique en 1997. Dans ses lignes de force, elle est en parfaite cohérence avec les buts visés par

la Convention européenne du paysage. Elle détermine d'abord des objectifs de qualité pour les valeurs naturelles et culturelles du paysage, ainsi que des objectifs de développement durable en ce domaine. Ensuite elle fixe des objectifs sectoriels dans treize domaines d'activité de l'Etat, tels que l'énergie, les transports, la politique du développement régional, l'utilisation du sol et – domaine essentiel – l'aménagement du territoire. L'application de critères paysagers à des cas concrets n'est possible que si le facteur « Paysage » est intégré au bon moment, c'est-à-dire lors des phases de planification et de prise de décision. Dans ce but, il est essentiel de formuler des critères « Paysage » pour chacun des champs d'activité de l'homme ayant des répercussions, directes ou indirectes, sur le paysage, son évolution future et la qualité de vie. Un élément central de cette démarche – d'ailleurs en cours dans différents Etats européens – réside dans l'élaboration et l'application de directives spécifiques, appropriées aux situations concrètes de chaque Etat et de chaque domaine. Ces directives favorisent l'intégration du paysage dans la mise en œuvre des principes du développement durable aux niveaux national, régional et local ; elles instaurent et renforcent de « bonnes pratiques » dans chacune des activités humaines ayant des répercussions sur le paysage. Il s'agit donc de mettre l'accent en premier lieu sur l'élaboration et la mise en vigueur de telles directives paysagères, pour chacune des politiques sectorielles à incidence paysagère. Elles devront donc couvrir le secteur primaire (activités agricoles, gestion des forêts), les installations et infrastructures, la mobilité, le tourisme, les loisirs...

Ces directives paysagères doivent satisfaire à plusieurs exigences :

- formuler l'évolution paysagère souhaitée dans des territoires définis et y désigner les objectifs de qualité (degrés de protection, mesures de valorisation et de requalification des zones urbaines, péri-urbaines et rurales dans la mesure où ces espaces sont concernés) ;
- expliciter les démarches à accomplir (quels acteurs impliquer, à quel moment, de quelle façon) et thématiser les questions matérielles (critères paysagers à aborder, façon d'en tenir compte) ;
- être formulées par les instances responsables de chacune des politiques sectorielles, en accord avec celles responsables du paysage ;
- être mises en vigueur par l'instance décisionnelle de la politique sectorielle concernée ;
- être communiquées de façon adéquate (journées de formation) aux acteurs de l'élaboration de projets ou des processus de décision ;
- se baser sur des critères opérationnels simples, compréhensibles, efficaces et vérifiables.

De telles directives sont une aide non seulement aux promoteurs de projets et aux aménagistes, mais aussi aux instances décisionnelles à tout niveau ; de plus elles constituent un support remarquable pour la formation des professionnels de domaines ayant une incidence sur le territoire et le paysage. Il va de soi que l'élaboration de ces directives nécessite un dialogue engagé et continu de tous les partenaires.

L'approche esquissée ici est probablement l'étape essentielle de l'intégration de la thématique du paysage dans toute politique sectorielle et toute activité humaine ayant des répercussions – qui souvent ne sont pas prévues à l'avance – sur le paysage et, par ce biais, sur le développement durable et notre qualité de vie.

En plus, la Conception Paysage Suisse invite les instances décisionnelles à effectuer un reporting régulier de l'avancement de la mise en œuvre de la CPS dans l'exercice de leurs activités ; ce volet est important puisqu'il stimule le processus d'application.

L'état de mise en œuvre ainsi que des exemples concrets sont régulièrement mis à jour et peuvent être consultés en tout temps via internet (<http://www.landchaftskonzept.ch>).

### **Paysage 2020**

Ce second outil majeur de la mise en œuvre en Suisse de la Convention européenne du paysage définit les principes directeurs qui régissent l'action de l'organe administratif en charge du paysage à l'échelon national : l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEPF). Les principes directeurs « Paysage 2020 » composent la stratégie de l'OFEPF dans le domaine de la Nature et du Paysage à l'horizon 2020. Il s'agit d'une vision de la gestion du paysage, où les mutations du paysage sont guidées par les principes du développement durable. « Paysage 2020 » décrit l'état souhaité du paysage au moyen de repères concrets, qui sont autant d'objectifs de qualité à viser. Sur cette base l'OFEPF fonde sa politique de la Nature et du Paysage, qui se veut globale. Elle s'articule en huit champs d'action, qui sont cohérents avec les champs d'action englobés dans la Convention européenne du paysage.

Les champs d'actions sont dénommés de façon suivante :

- paysage et utilisation du sol ;
- paysage et politique du territoire ;
- paysage et cours d'eau ;
- espèces et milieux naturels ;
- l'homme dans le paysage : perception et vécu ;
- participation ;
- instruments économiques et utilisation des ressources ; et
- recherche et prospective.

Ces principes directeurs constituent une référence à l'appui des décisions de l'OFEFP. Ils s'appliquent à la collaboration avec les organes de l'Etat chargés des politiques sectorielles, ainsi qu'avec les associations, les institutions de recherche ou de formation, ou les groupements d'usagers de la nature et du paysage. Dans « Paysage 2020 » l'OFEFP présente également les instruments et les mesures permettant en priorité d'atteindre les résultats escomptés (programme). L'intégration d'un axe temporel permet d'évaluer régulièrement le degré de réalisation des buts visés dans les champs d'action.

Avec « Paysage 2020 », le service de la Confédération en charge du domaine « Nature et Paysage » dispose d'un document cohérent définissant les grands axes de son action future. Il s'agit par ailleurs d'un précieux outil de décision et de référence pour l'évaluation de mesures, de projets et de modes d'utilisation du sol ayant un effet sur le paysage.

### **3. Le rôle charnière de l'aménagement du territoire**

L'aménagement du territoire est un acteur-clé de la qualité paysagère, à tout niveau : les instances chargées de l'aménagement du territoire ont en effet un rôle-charnière. Elles sont impliquées et ont une responsabilité majeure dans tout processus favorisant le développement durable et l'amélioration de la qualité de vie, à toute échelle spatiale – qu'elle soit transfrontalière, nationale, régionale ou locale – et pour toute activité ayant des répercussions sur le paysage et placée sous la responsabilité des pouvoirs publics. Ce rôle est encore renforcé par le fait que beaucoup de législations nationales attribuent à l'aménagement du territoire le mandat de favoriser le développement de la qualité du paysage, au même titre que de favoriser le développement de l'économie nationale. L'aménagement du territoire devrait sans doute assumer un rôle de coordination encore plus marquant dans l'élaboration de directives sectorielles. Le rôle-charnière qu'assume l'aménagement du territoire en faveur de la qualité du paysage est encore appelé à s'accroître avec la montée en importance de sa fonction d'organe pilote des lignes directrices et des conceptions de développement territorial.

L'aménagement du territoire occupe donc une position stratégique, et on peut d'ailleurs observer dans maints Etats européens des efforts considérables dans le sens d'une prise en compte du paysage dans l'exécution de leurs tâches. Ces efforts devront cependant encore se renforcer à l'avenir.

Mentionnons en particulier:

- la mise en vigueur de stratégies nationales de développement durable et de conceptions du paysage, qui intègrent des mesures concrètes et opérationnelles, et prévoient un reporting régulier ;

- le développement d’une politique d’agglomération orientée selon des critères de qualité de vie et de développement durable ;
- la réorientation des stratégies nationales dans certains secteurs-clés du point de vue du paysage, tels que le tourisme (tourisme doux) et la mobilité (déplacements non motorisés).

Dans l’esprit du précepte « penser globalement, agir localement », j’aimerais enfin mettre en exergue quelques facteurs-clés de l’opérabilité directe de l’aménagement du territoire sur le paysage aux niveaux régional et local. Ces facteurs méritent d’être thématiques en raison de leurs effets souvent très significatifs sur le paysage et la qualité de vie.

#### *La gestion des goulets*

Dès qu’un goulet est supprimé (par exemple une route trop étroite pour absorber le trafic aux jours de pointe), c’est un autre goulet qui apparaît (par exemple la capacité de transport insuffisante d’une installation de remontée mécanique desservie par cette route). Faut-il maintenir ou supprimer à son tour ce goulet ? Sa suppression en fera surgir alors un autre, et ainsi de suite. On déclenche ainsi une longue chaîne d’interventions, avec des impacts paysagers croissants. L’instance qui décide du maintien ou de la suppression du goulet suivant sera-t-elle la même ou bien une autre autorité est-elle concernée ? Quelles seront alors ses bases de décisions dans le domaine du paysage ? Le maintien d’un goulet pourrait-il être un apport à la mise en pratique des critères paysagers du développement durable ? Quelle influence auront les implications financières ?

#### *La gestion de la ligne qui démarque la zone à bâtir (ligne rouge)*

Elle ne doit pas être considérée comme une démarcation à valeur simplement transitoire en attendant son déplacement, pour l’extension de la zone constructible lors de la prochaine révision des plans d’occupation du sol. Il faut lui conférer une valeur nettement plus élevée. Ce principe d’une « ligne rouge » pourra d’ailleurs s’avérer important pour d’autres politiques sectorielles, par exemple la protection contre les crues, empêchant l’urbanisation de surfaces potentiellement inondables.

#### *La réalisation de projets orientés vers la mise en réseau écologique*

C’est une mesure essentielle ayant pour but de remédier à l’isolation des sites naturels, régionalement et localement. Elle devrait faire partie intégrante de toute révision de plans d’aménagement.

#### *La gestion appropriée du critère paysager concernant l’aspect d’ensemble et les proportions d’un site*

Une atteinte ponctuelle dans un site peut être extrêmement gênante, dévalorisant ainsi la qualité intrinsèque de l’ensemble du site et, par conséquent, affaiblissant le respect qui lui sera accordé par les instances responsables de la gestion de cette zone.

*La réhabilitation d'éléments constitutifs d'un site dégradé*

Par exemple la requalification – sur la base de critères paysagers – d'une route de village est une mesure à englober, avec son financement, lors de la révision des plans de zones communaux. Une mesure pas toujours facile à réaliser, qui nécessite un dialogue engagé avec tous les partenaires et pour laquelle l'aménagement du territoire peut jouer un rôle majeur au niveau de la coordination.

C'est donc l'aménagement du territoire qui peut – et doit – apporter une aide substantielle à l'amélioration de la qualité de vie, à la prévention des détériorations du paysage, à la revalorisation paysagère. En effet, l'aménagement du territoire est en première ligne dans la mise en œuvre d'une politique du paysage orientée vers le développement durable, ceci indépendamment du fait qu'il soit ou non en même temps l'organe responsable du domaine Paysage au niveau national.

## The experience of landscape policies in Belgium

Mireille DECONINCK

*Representative of Belgium for the European Landscape Convention*

### 1. Institutional and geographical context

Since the adoption of the Special Institutional Reform Acts of 1980, Belgium has been ruled by three tiers of government: the Federal State, the Regions and the Communities. Most of the responsibilities and powers directly or indirectly linked with landscape now lie with the Regions. The policy areas they cover include spatial and urban planning, heritage, environment and nature conservation, natural resources, water and energy policy, public works, transport, housing, agriculture and tourism.

The French Community is responsible for education and culture.

The Walloon Region covers an area of 16 844 sq. km, i.e. more than half of Belgium (44,9% is arable land and fields, 32,3% is forest, and 9,7% is common land, uncultivated land, etc., while 13,1% is built-up, i.e. occupied by buildings and transport routes).

The Walloon Region – or Wallonia – occupies a relatively central position in western Europe near Brussels, taking up the southern part of Belgium. The area is quite hilly. The altitude in the north is less than 25 metres but the land rises steadily to between 50 and 200 metres on the plateaux of central Belgium and reaches an altitude in the south and the east culminating at 694 metres on the *Hautes Fagnes* plateau. At the extreme southern limit of the region, beyond the Ardennes, the land falls away again towards Belgian Lorraine, which forms the northern edge of the Parisian basin. The varied relief and the varied landscapes that this produces are the result of the great diversity of the Walloon subsoil.

Wallonia has a population of around 3 360 000, spread unevenly over 262 municipalities. The average population density of 199 inhabitants per sq. km is higher than the European average but lower than that of the neighbouring regions (particularly Flanders and the Netherlands). The population is spread somewhat unevenly. Human settlements grew up mainly in the industrial band formed by the valleys of the Sambre and the Meuse (coal fields) and the area to the north of this (the Brussels-Mons-Namur triangle). Settlements are much more dispersed in the south of the region where there are only a few small, urbanised areas. Historically, human settlement has been influenced by the potential for industry, trade and transport.

The communication networks that serve the region (road, rail and waterways) are relatively dense. Wallonia also has two regional airports. Lastly, a feature of Wallonia's



geography is its openness to neighbouring regions and countries accounted for by the lack of any real natural barriers and the fact that its geographical features extend beyond its frontiers in all directions.

## **2. Before the European Landscape Convention**

The Walloon Region does not have any legislation relating specifically to the landscape, but landscape has been a long-established feature of other regulations, particularly those relating to heritage and spatial planning.

The first statutory provision ever adopted with a view to preserving the quality of the country's heritage was the Landscape Conservation Act of 12 August 1911. This act requires the owners of mines and quarries and public works concessionaries to restore sites once they have been used.

Another important step in the development of heritage conservation was the Act of 26 March 1914 to preserve the site of the battle of Waterloo. This was, however, a totally exceptional measure, as no other site was covered by any similar legislation.

It was the Act of 7 August 1931 on the conservation of monuments and sites which first established the principle of listing and laid the foundations for the procedure that we know today.

With regard to spatial planning, the Implementing Act of 1962 was followed by the drawing up of inventories of sites, which served as the basis for the designation of important landscape areas in the area plans that were the main statutory documents governing the allocation of land. Unfortunately, these inventories have not been kept up-to-date and so they have lost much of their interest.

Landscape has also been taken into account in other spatial and urban planning instruments.

More recently, several decisions by the Walloon government have shown increased commitment to addressing landscape issues. For instance, when radical changes were made to the Walloon Spatial, Urban and Heritage Planning Code (*CWATUP*) on 27 November 1997, a reference to landscape was added to Article 1, the first paragraph of which now states:

The Walloon Region is the common heritage of its inhabitants.

The regional and other public authorities shall each act in their own spheres of competence and in co-operation with the Region to manage and carry out spatial planning.

They shall lastingly satisfy the community's social, economic, heritage-related and environmental needs through qualitative management of their living space, sparing use of land and resources and conservation and development of the cultural, natural and landscape heritage.

In 1999, the Walloon Government adopted a Contract for Wallonia's Future, which is a comprehensive development plan. It was updated in 2002 and sets twelve goals to be achieved by 2010. Among them were "Improve our living space" and "Improve Wallonia's image and enhance its attractiveness". When it was revised again in 2005, these aims were confirmed because it still talked of "contributing to continued efforts to improve our living space".

Furthermore, the Walloon regional development strategy (SDER), a strategic planning document covering the whole of Wallonia, adopted on 27 May 1999, comprises a spatial organisation plan and eight aims divided into thirty-two options, which it is proposed to implement by means of a series of measures.

One of the aims is to "develop and enhance heritage and protect resources". Landscape is the main focus of the option to "integrate the landscape aspect into planning practices", for which four measures are proposed:

- set up management tools;
- systematically identify landscapes and the pressures to which they are subjected;
- devise an improved protection policy;
- devise schemes for the reorganisation of landscapes.

The entire SDER was designed in a cross-disciplinary, transsectoral spirit and to complement this, topic sheets have been produced, which look at the document from the viewpoint of specific topic areas in order to make the strategy operational. One of these topic sheets is devoted to landscapes.

All information relating to the SDER is available on the relevant Internet site at <http://sder.wallonie.be>.

A new basic text on heritage was adopted by the Walloon government on 1 April 1999. It is in the form of a decree, which describes heritage as

all immovable property which requires protection because of its historical, archaeological, scientific, artistic, social or technological importance or its importance as part of the landscape.

Regarding an item's importance in landscape terms as one of the criteria for its listing was one of the new features of the 1999 text.

### **3. The European Landscape Convention**

Belgium was one of the first states to sign the European Landscape Convention, which was opened for signature in Florence on 20 October 2000. It ratified it on 28 October 2004 and brought it into force on 1 February 2005. The process perfectly reflects the entire complexity of Belgium's institutions.

The following table shows all the successive stages of the ratification process.

Walloon Region	20 December 2001
French Community	19 December 2002
Brussels-Capital Region	7 February 2003
Flemish Community and Region	18 July 2003
German-speaking Community	17 May 2004
Federal State	28 October 2004
Publication in the Belgian official gazette ( <i>Moniteur Belge</i> )	24 November 2004
Entry into force	1 February 2005

By ratifying the Convention, the Walloon government has clearly indicated its desire to take more account of landscape in its policy-making.

The realisation that landscape affects a whole series of players and sometimes diverging interests now has to be reflected in practice and, in this context, the European Landscape Convention is undoubtedly a powerful motive force for renewed attention and activity.

#### 4. Implementation of the European Landscape Convention

One of the Walloon government's first moves on landscape issues came through the work of the Standing Conference on Local and Regional Development (CPDT), which was set up in 1998 to serve both as an interdisciplinary meeting forum and as a major network for applied research. Its activities are mapped out and coordinated by the Walloon government.

The CPDT comprises most of the Walloon Region's ministerial departments and the three main French-speaking universities. Their work on a pluri-annual research programme involving over forty researchers provides the Walloon Region with a highly effective decision-making support tool.

Information on the CPDT is available (in French only) on <http://cpdt.wallonie.be>.

Since 2001, one of the subjects on its research programme has been landscape heritage. In this context and in order to honour the commitments made under the European Landscape Convention, the initial focus of the work was an inventory of landscape-related regulations and activities in the Walloon Region<sup>14</sup>, which was followed by a much larger-scale task: identifying and classifying landscape areas in accordance with Article 6c of the European Convention.

---

14. For more details see Council of Europe documents T-FLOR2 (2002) 15 and 16, which were distributed at the workshops on the implementation of the European Landscape Convention on 23 and 24 May 2002, "Inclusion of landscape in regulatory and strategic documents in Belgium – Walloon Region" and "Landscape-related activities in Belgium – Walloon Region".

The identification work is now over and the results have been published in a document entitled “Wallonia’s landscape areas”.

To reflect the great diversity of Wallonia’s landscapes, it was decided to divide them into homogeneous geographical entities which we called “landscape areas”. Starting with “landscape units”, which are defined as portions of land encompassed by the vision of a human standing on the ground and delimited by horizons which can be seen from inside the unit, even by someone moving around within it, “landscape areas” are formed by bringing together several such units with similar characteristics.

We have been working at a scale of 1 to 50,000, which enables us to look at Wallonia as a whole while remaining sufficiently precise for a relatively detailed analysis.

Landscape areas were identified in three stages, the first based on relief, the second on land use and the third on the type of settlements. As a result of this cartographic work, Wallonia was subdivided into 76 landscape areas.

Within these 76 areas, a number of sub-areas were distinguished wherever any slight variations in the landscape were observed. Conversely, all the landscape areas and sub-areas were assembled into 13 main groups.

The CPDT is also involved in awareness-raising activities and has been assigned the task of preparing an awareness-raising guide entitled “Working towards more consideration of the landscape”.

This project stemmed from the realisation that landscapes were being standardised or blighted and that processes which engender a loss of heritage and identity affecting the entire community were gathering steam. It therefore seemed important and urgent to alert as many people as possible to the need to preserve Wallonia’s landscapes, but above all to how they were changing. The aim was to use the publication to provide practical examples of ways of creating or recreating an impetus for diversity, drawing on living, varied and attractive landscapes that form an integral part of the life projects of individuals and local communities.

To understand people’s expectations and identify which points needed to be taken further, the opinions and reactions of various contact people were gathered at meetings and Seminars or through dialogue with a working group to which the draft guide was submitted.

Expectations varied greatly and so choices had to be made about the precise aims, the target audience and the specific characteristics of the publication to be produced.

The three operational goals were to alert, inform and promote a responsible attitude among the various players involved, particularly local authorities.

- If people were alerted to a problem, they would ask questions and take an interest in it. This meant that we had to show them landscapes, show how they were changing

and show that these changes owed nothing – or almost nothing – to chance, but were the result of various, often competing trends.

- If people were to take a responsible attitude, they had to be shown that they could each play an active part in changing the landscape.
- If we were to inform people, we had to answer the questions which we had encouraged them to pose and provide current practical and administrative information.

In the end, three main questions formed the basis for the layout of the brochure:

- what is landscape, and what is special about it in Wallonia? This is covered in the first section, entitled “Seeing and understanding the landscape”;
- who influences the landscape, and how? This explains why the second section is entitled “Shapers of the landscape”;
- what are the main tools used to exert influence? This is dealt with in the third section, entitled “Landscape tools”.

Another CPDT study concerns the involvement of traditional managers of rural areas in activities to manage natural habitats and landscapes. Its four main objectives were:

- to question the people concerned (in farming and forestry) so as to hear their views, gather technical information and pave the way for future interaction;
- to compile an inventory and a description of management techniques through bibliographical research and contacts with inside observers;
- to compile relevant legislation and identify institutional partners;
- to look back on past forestry and pastoral techniques and identify areas that bear witness to these ancient practices.

This important work showed that the notion of “traditional” agriculture and forestry is relative and refers mainly to the 19th century. This prompts us to raise the question of the aim of human interference with the landscape from a nature conservation viewpoint: what habitats should be preserved? What species should be protected? What techniques should be used?

The countryside and the forest have many uses, including landscape-related, social, environmental, hunting, nature conservation and production purposes.

Striking a balance is not easy. A consensus has to be reached between partners with legitimate but seemingly incompatible goals. The various players involved know little about one another and dialogue has to be fostered between them.

The CPDT’s work takes stock of these different partners, their aims and the regulations which govern their activities, and attempts to open up lines of communication and pinpoint approaches that will help reconcile their views.

The results of the work are due to be used as part of a programme to raise awareness among those who manage rural areas. The document has been published under the title “Management of rural areas, nature and landscapes in Wallonia”.

The Walloon Region also holds colloquies and meetings and produces publications which are entirely in keeping with the European Landscape Convention as they are designed to inform and involve all those who have an interest in landscape<sup>15</sup>.

For instance, on 19 November 2003 the CPDT held its third open meeting, where the subject was “Spatial development strategy at municipal level”. One of the workshops was on natural and landscape heritage management techniques.

The next open meeting, on 19 November 2004, was on “Territory, urban development and landscapes”.

Meetings have also been held in individual municipalities in Wallonia to encourage them to sign up to the general regulations on the principles for integrating buildings in rural areas, agricultural buildings and the general regulations on buildings in protected urban areas.

At all events, the aim is to take more account of landscape features when constructing new buildings or renovating existing ones.

The implementation of the European Landscape Convention provides a perfect opportunity to instigate or set up new partnerships, particularly with local partners, making use of various institutional structures and pursuing various landscape-related aims.

One example is the agreement that has been signed with ADESA, a non-profit making association set up to protect the environment of the valley of the Senne and its tributaries, to establish a methodology for an inventory of areas with important landscapes or outstanding viewpoints within the meaning of Article 40 of the CWATUP.

The Directorate General of Spatial Planning, Housing and Heritage (DGATLP) is also involved in various European Union programmes:

- money from Interreg has been used to subsidise a landscape study on the Plaines de l’Escaut natural park, a transfrontier agreement on the Semois river, a study on landscape management and the setting up of a photographic observatory;
- under the Leader + programme, several local action groups are being subsidised for landscape activities at local level.

---

<sup>15</sup> For more details, see the section on publications on the Internet site <http://www.mrw.wallonie.be/dgatlp/dgatlp>.

However, the Walloon Region's work is not confined to promoting the preparation of studies, producing publications and organising meetings. It also runs practical field activities such as the restoration of blighted landscape areas.

The redevelopment of a site called the "Giant's Tomb" in one of the meanders of the Semois valley is a good example. In the early 20th century, the flat areas on the valley floor were the most sought-after because it was possible to harvest hay from them. These hay meadows were covered by water whenever the river level rose and given the benefit of a natural soil amendment provided by the alluvial deposits. Mowing took place in late June and early July. This the land was subsequently given over to livestock grazing or used for the production of a second crop of hay at the end of the summer.

In the valleys, the pastures were enclosed by small dry-stone walls to prevent the communal grazing that was allowed in October (in which communal livestock had free access to unenclosed plots).

On plots that were inaccessible to carts, the hay was collected in bed sheets, which were then formed into bundles that were much easier to transport.

After the second world war, mechanisation and the use of fertilisers radically altered these traditional techniques. Crops were grown on the plateaux and the hay meadows on the valley floor were gradually abandoned. Coniferous forests were planted and there were no more views of the valley floor.

In 1994, a project was devised as part of the European Community's "Life" scheme to remove these misplaced forests and treat the heritage of these areas more favourably. It was implemented in co-operation with regional bodies, including the Directorate General of Spatial Planning, Housing and Heritage, the Directorate General of Natural Resources and the Environment and the Walloon Rural Development Office, and with municipal authorities, the Semois river agreement, local tourist information offices, farmers and private individuals.

The main stages were as follows:

- an appraisal of the site from a landscape and ecological viewpoint;
- the purchase and exchange of land;
- the removal of conifer plantations;
- the restoration of the water meadows and the areas around villages;
- landscape management by farmers on the basis of agreements with the owners.

Land was given to farmers free of charge to be used as hay meadows in accordance with approved agricultural and environmental methods (late mowing and no use of fertilisers).

At the same time, tourist facilities were set up to inform and guide visitors and an information leaflet was produced describing the history, the flora and fauna and other features of the site.

The project became the Belgian candidate for the Melina Mercouri International Prize for the Safeguarding and Management of Cultural Landscapes awarded every two years by UNESCO.

Other examples worth mentioning are:

- the village of Frahan, which regained its rural atmosphere after the removal of a camp-site which had been set up on the banks of the river Semois in a Walloon special heritage site;
- the Orient quarry in Tournai, which has been converted into a recreational tourist site.

However, Wallonia cannot be content just to re-engineer and try to mend the errors of the past; it must also be bold enough to create new landscapes.

For instance, work on major infrastructure such as high-speed rail links has been the subject of landscape studies whose conclusions were included as project requirements in town planning licences.

New problems are posed by wind turbines. As it is impossible to “hide” them, what will be needed is new forms of landscape which might be aesthetically appreciated by the local residents.

In conclusion it can be said that although substantial progress has been made on introducing the measures recommended by the European Landscape Convention, there is still much to do.





## L'expérience du Parc régional national du Ballon des Vosges

Anne KLEINDIENST

*Chargée de mission Paysage et architecture, Parc naturel régional des Ballons des Vosges, France*

### 1. Valoriser et reconquérir les paysages du Parc naturel régional des Ballons des Vosges : 10 ans d'action sur le paysage, bilan et perspectives pour la révision de la Charte

Le projet de paysage est le fil conducteur de l' 'advenir' d'un territoire. La charte de paysage crée les règles d'instauration d'une communauté de 'natures'. Ainsi, sont sans doute validées aujourd'hui, dans le processus de recomposition des campagnes, les nouvelles relations entre les regards extérieurs et intérieurs sur les territoires ruraux.

*Pierre Donadieu, Séminaire plans et charte de paysage, Versailles, 28 et 29 Octobre 1993, Ecole Nationale Supérieure du Paysage et Fédération des Parcs Naturels Régionaux (PNR) ».*

### 2. L'évolution du paysage et des problèmes depuis 10 ans

#### Un patrimoine commun

Les Parcs ont pour mission de gérer les patrimoines : le paysage fait partie du patrimoine. Il en est même la synthèse, car il est le reflet des activités humaines sur un espace naturel (à l'origine) et participe à l'héritage culturel d'un territoire.

La « loi paysage » de 1993 a donné un cadre réglementaire aux PNR en redéfinissant leur mission de protection, gestion et aménagement du territoire dans ses dimensions sociales, environnementales et culturelles. Son pouvoir juridique est renforcé par l'obligation de compatibilité des documents d'urbanisme avec sa charte.

#### Des problèmes vécus au quotidien

Les problèmes de cadre de vie et d'attractivité touristique et économique de la montagne vosgienne sont récurrents depuis la seconde guerre mondiale. La crise du textile des années 1970 s'est soldée par de nombreuses fermetures d'usines laissant certaines vallées totalement démunies. La modernisation de l'agriculture a aussi eu raison du système des ouvriers paysans qui entretenaient l'espace.

La conséquence de cette conjoncture économique difficile se traduit encore aujourd'hui dans les paysages des vallées par l'enrésinement, les friches agricoles et industrielles ... et la perte de repères et d'identité qui l'accompagne.

## **L'espoir dans le Parc**

Le Parc naturel régional des Ballons des Vosges (PNRBV) créé en 1989 a cristallisé les espoirs des élus de ce territoire qui s'étend de la vallée de la Fave et de Sainte-Marie-aux-Mines au nord jusqu'aux vallées franc-comtoises qui entourent le Ballon d'Alsace au sud ; un territoire composé de facettes multiples tant géographiques qu'historiques avec un découpage administratif des plus complexes (208 communes, 3 régions et 4 départements).

Le rôle du Parc a été de fédérer les nombreux acteurs pour bâtir un projet commun et durable, rythmé par la révision de sa charte tous les 10 ans.

Son premier défi a été la protection puis la gestion des milieux naturels exceptionnels et remarquables. Le second s'est porté sur la « nature ordinaire » et les pressions qui s'exercent pour s'intéresser aux paysages du quotidien et à leur évolution, de plus en plus rapide.

Le plan de paysage : un projet intercommunal d'aménagement du territoire

## **Prendre conscience, mobiliser et agir concrètement**

L'équipe du Parc et les élus sensibles à la reconquête des « espaces ouverts », c'est-à-dire entretenus et gérés par une agriculture adaptée au Massif, ont choisi d'expérimenter le « plan de paysage intercommunal ».

C'est un document de référence non réglementaire porté par l'intercommunalité. Etabli par des professionnels de la gestion de l'espace (paysagistes, urbanistes, géographes, aménageurs, agronomes, écologues, architectes...), il fait l'objet d'une large concertation avant son adoption par la structure intercommunale. A charge pour elle de trouver les moyens, avec des appuis techniques et financiers, de mettre en œuvre le programme d'actions pluriannuel. Le « contrat pour le paysage » renforce ainsi la portée politique et technique de cet outil.

## **Couvrir le territoire du Parc**

En 2005, 18 structures intercommunales du Parc (sur 25 au total) ont réalisé un plan de paysage (ou un Gerplan, dispositif haut-rhinois complémentaire). Ils bénéficient de l'appui technique du Parc et d'autres organismes via le comité de pilotage. L'animateur paysage (ou foncier) de la Communauté de communes en assure la mise en œuvre et la cohérence.

L'intérêt du plan de paysage provient de sa grande souplesse d'adaptation aux enjeux et aléas de la vie d'un territoire : le principe est toujours le même (diagnostic, groupes de travail, projet de paysage, programme d'actions, mise en œuvre, bilan et évaluation) mais les priorités d'actions et la composition du comité de pilotage s'adaptent aux enjeux locaux.

## **Clés de réussite**

Cela ne fonctionne que si les acteurs et les élus locaux le portent et se l'approprient ; s'ils en voient aussi l'intérêt en termes de gestion et d'aménagement du territoire. Gérer les paysages ne s'arrête pas à l'intention, à la prise de conscience, il faut se donner les moyens d'agir sur la durée en intégrant toutes les préoccupations dans un même projet d'ensemble. L'échec proviendrait certainement d'un cloisonnement – certes plus facile à réaliser – des thématiques et des intervenants, sans concertation. La réussite des plans de paysage tient incontestablement à leur approche globale, à l'expression d'un projet collectif avec une ligne de conduite partagée par tous, comme par exemple le maintien et la réouverture des paysages. La seconde génération des plans de paysages (celle où nous sommes) devra affiner le projet avec plus de subtilité : après avoir travaillé sur les espaces collectifs, il s'agira de moduler les interventions et d'accompagner ou de susciter des interventions privées.

## **Un bilan qui commence à se percevoir**

En 10 ans, nous avons recueilli de nombreux exemples d'actions (plus de 80) largement diffusables pour en faire profiter tous les secteurs du Parc. Cette «boîte à outils» étoffée par ces expériences concrètes devrait permettre d'avancer davantage encore dans la finesse en favorisant la biodiversité et la qualité spécifique à chaque espace.

En s'appuyant sur les résultats de 4 secteurs pilotes (Fave et Meurthe en Lorraine, Saint-Amarin en Alsace et Rahin en Franche-Comté), nous pensons réellement que le projet de paysage conduit sur le territoire du Parc naturel régional des Ballons des Vosges depuis 10 ans a porté ses fruits :

- les élus, les acteurs locaux et même les habitants et leurs enfants sont sensibles au paysage. En particulier parce qu'ils vivent dans un PNR et en montagne ;
- la rareté du foncier, qui engendre des conflits d'usage, fait prendre conscience de la valeur des terres, qu'il faut veiller à ne pas dilapider ;
- le paysage et les espaces naturels (ou assimilés, tels les prairies) sont perçus comme un capital pour les générations futures.

## **3. Quel avenir pour la politique du paysage du Parc et son rôle ?**

- Après 10 ans d'expérimentation du plan de paysage qui semble prometteur à la fois pour l'évolution des mentalités et l'impact sur le paysage, devons-nous passer le relais à d'autres partenaires ?
- Quelles nouvelles perspectives se dessinent pour une politique des paysages en France ?
- Quel avenir pour la seconde génération des plans de paysage ?

La seconde génération des plans de paysage, qui succède à la tempête Lothar de 1999 et à la loi SRU de 2000, aborde le paysage comme le miroir de la santé d'un territoire, c'est en quelque sorte «son pouls» (Marc Verdier, architecte urbaniste). Le paysage traduit son fonctionnement harmonieux ou dissonant. En prenant le temps d'aller au fond des choses, on peut détecter les points fragiles, là où il faut agir pour rééquilibrer l'écosystème.

Le plan de paysage devient davantage un outil de planification, d'aménagement du territoire et moins un outil de gestion. Il est donc directement en prise avec les documents d'urbanisme et permet de prendre du recul grâce à l'échelle intercommunale et sa déconnexion du découpage parcellaire.

On discute plus facilement des vrais problèmes d'intérêt général à ce niveau, sans se focaliser sur les découpages parcellaires.

*(Jean-Luc Jeudy, élu du Parc).*

Des progrès restent néanmoins à accomplir sur la gestion des espaces naturels et boisés en lien avec le paysage (approche sensible et écologique) et le maintien de la diversité et de la biodiversité des espaces. Sur le bâti, l'utilisation des ressources naturelles et des potentialités des sites doit permettre une meilleure prise en compte du développement durable tant au niveau de l'urbanisme que de l'architecture et des savoir-faire. Le lien tourisme et paysage mériterait d'être mieux établi dans la découverte ou la mise en scène des sites ou leur aménagement.

Notre approche globale des problèmes paysagers depuis 10 ans nous a permis de mettre le doigt sur des incohérences ou des manques :

**Sur le territoire, en matière d'aménagement du territoire :**

- problèmes d'urbanisation des terres agricoles mécanisables, de disparition des espaces naturels, de banalisation des constructions ... avec une perte de repère et d'identité ;
- la nécessité d'économiser l'espace à bâtir et de réutiliser l'existant (friches industrielles, espaces délaissés) ;
- la préservation des terres agricoles pour garantir la viabilité des exploitations et l'entretien de l'espace à long terme ;
- la maîtrise du foncier par les collectivités.

**Au niveau de la démarche, les manques et limites de la stratégie :**

- la fragilité de la dynamique locale : rotation des agents, volonté politique ;
- la nécessité de remobiliser : actualisation ou révision des ambitions (tous les 5 à 10 ans), partage d'expérience, soutien aux initiatives nouvelles...

- à proximité avec le terrain : création de postes d'animateurs paysage ou foncier en relais des initiatives locales ;
- les appuis techniques et financiers disponibles et pérennes : bien identifier et argumenter les objectifs du projet (pédagogie, communication), mettre en place des aides adaptées au contexte (fonds de mise en œuvre du plan de paysage avec critères de qualité) ;
- les compétences techniques : généralistes sur le paysage ou spécialisées se forment sur le terrain (formation et pérennité des emplois, valorisation de l'expérience) ;
- la nécessité de sensibiliser, mobiliser, concerter en permanence auprès de tous les acteurs publics et privés pour garder à l'esprit le projet global ;
- la difficulté de maintenir un travail en réseau à l'échelle du Parc compte tenu de la rotation des personnes dans les collectivités et services compétents. Le contrat pour le paysage permet de pérenniser l'investissement et d'assurer la pérennité du plan de paysage au-delà de tous ces aléas.

### **Poursuivre une dynamique de projet intercommunale**

A l'avenir, le PNRBV, qui a trouvé un mode de fonctionnement avec les structures intercommunales gagnerait à prolonger et élargir la dynamique de projet amorcée avec les plans de paysage. Cette relation de confiance, qui fait souvent défaut dans le domaine de l'environnement et de la protection de la nature, permet en effet d'aller plus loin dans la finesse des actions (biodiversité, foncier, gestion du privé, qualité du bâti). Davantage de concertation permettrait de renouveler le processus de création des paysages par des interventions et des activités publiques et privées respectueuses de l'environnement.

L'expérimentation d'une gestion de l'espace fondée sur la valorisation économe et mesurée des ressources et beaucoup de bon sens nous conduira certainement vers un équilibre de développement durable profitable à tous.

### **Expérimenter une gestion plus durable du territoire**

Ce dernier point est fondamental. Il nous incombe de réussir à maîtriser le foncier en économisant et recyclant l'espace : des programmes lourds sont engagés dans ce sens comme la politique de résorption des friches industrielles et les OPAH (opérations programmées d'amélioration de l'habitat). Mais il faut que les élus aient le courage d'intervenir dans ce domaine (exemple de Plancher-Bas) avec les bons outils (qui existent) et des appuis techniques performants. Cela suppose de trouver des formes urbaines qui séduisent véritablement les habitants en dépassant le «mythe du chalet isolé avec vue imprenable» et d'accepter de s'inscrire dans un projet collectif économe en espace et respectueux des autres activités, notamment celle des agriculteurs.

La valeur d'un paysage devrait être reconnue au même titre que la valeur marchande du foncier : en effet, certains espaces ont plus de valeur que d'autres et il faut reconnaître que l'écrin vert, la perspective sur un paysage naturel et bâti participent aussi à la valeur du monument ou du site (c'est d'ailleurs l'esprit des directives paysagères qui avaient pour ambition de protéger les éléments majeurs de certains paysages tout en proposant des modalités de gestion adéquates). L'idéal est de pouvoir renoncer à aménager ou bâtir et de réellement savoir faire place au vide.

### **Se doter des moyens d'animation sur le terrain et fédérer les acteurs**

On oublie souvent que la réussite d'un projet dépend fortement de l'apport de l'animation proche du territoire et du temps accordé à la concertation.

C'est en effet la partie cachée de l'iceberg qui permet de bien utiliser les fonds publics, durablement ! Une réflexion bien menée, un dossier bien préparé et bien concerté s'inscrira davantage dans nos objectifs de développement durable. Osons donc créer des emplois (indirectement rentables) dans le domaine de l'encadrement de la gestion de l'espace et des paysages. Ils généreront (comme on le constate pour les OPAH en direction des professionnels de la construction) de nombreuses autres actions de développement local valorisantes pour de nombreuses personnes, avec un impact social et économique non négligeable.

Souhaitons que cette expérience de 10 ans (une première génération) puisse se prolonger par une seconde génération qui en tire tout le profit tout en continuant d'innover pour la qualité du territoire révélée par ses paysages.

## **4. Le rôle du Parc à l'avenir ?**

### **Recomposer les paysages en s'intéressant aux interrelations entre espaces**

Au-delà de l'accompagnement des plans de paysage pour finir d'en couvrir le territoire du Parc, il serait intéressant d'intervenir davantage sur trois priorités dans une perspective de développement durable : les espaces bâtis, la diversité/biodiversité et la participation des acteurs et du public. Il s'agit à la fois d'affiner les modes d'intervention et les projets sur l'espace et le paysage mais aussi de maîtriser des phénomènes qui appauvrissent le territoire, du point de vue culturel et environnemental.

La diversité des paysages est un bon indicateur de qualité, si elle s'entend non pas comme un « patchwork » d'éléments divers mais comme un agencement harmonieux, qui a du sens pour tous. La laideur d'un paysage fait souvent l'unanimité alors que la qualité d'un paysage peut être ressentie sans que l'on puisse en déterminer réellement la raison. Seul un travail fin en s'imprégnant du site peut permettre d'atteindre ce degré de perfection en proposant un projet de préservation/gestion/aménagement bien réfléchi. Essayons de trouver des méthodes de travail qui vont dans cette direction.

De multiples actions combinées peuvent être menées pour améliorer la qualité globale des espaces bâtis, enjeu prioritaire actuellement car il menace fortement l'équilibre des paysages.

*Patrimoines :*

- faire vivre les guides conseils architecturaux et sensibiliser aux enjeux de rénovation du bâti pour économiser l'espace à bâtir (exemple : conseil architectural intervallées Parc/CAUE) ;
- revaloriser les sites des friches industrielles, touristiques et tout délaissés potentiellement intéressants (exemple : poste d'urbaniste au Parc).

*Extensions urbaines :*

- préserver les espaces agricoles dans les documents d'urbanisme (compatibilité avec la charte du Parc) ;
- maîtriser le foncier pour optimiser l'usage des sols (identifier les zones à enjeux).

*Urbanisme et architecture :*

- soutenir et expérimenter des filières de constructions écologiques et durables (stratégie à définir) ;
- programmer des réseaux (routes, assainissement, chaleur, éclairage, électricité) en cohérence avec la politique d'économie d'espaces.

La diversité et la biodiversité se définissent à l'échelle globale et locale : il s'agit tout d'abord d'identifier les enjeux et la stratégie à l'échelle du territoire du Parc pour la prendre en compte dans les plans de paysage. Elle est étroitement liée à la gestion des espaces agricoles et boisés et à leur interface, nouvelle piste de projet à explorer. Il en est de même pour la transition bâti/espaces ruraux. Le plan de paysage peut continuer à jouer son rôle d'espace de dialogue et d'élaboration de projet concerté au service des enjeux de développement durable du territoire, notamment là où les thématiques s'interpénètrent.

**Privilégier des méthodes participatives et démultiplier via un réseau de partenaires**

L'expérience nous montre que compte tenu de la taille du territoire du Parc, la démocratie participative n'est réellement possible qu'à l'échelle de territoires de projets proches des habitants, les communautés de communes ou les pays.

Aussi, nous devons inciter les communautés de communes à expérimenter davantage les méthodes impliquant le public non seulement en amont mais aussi dans le processus d'élaboration et de concrétisation des projets. On remarque aussi que les gens se mobilisent lorsqu'ils comprennent le rôle qu'ils peuvent réellement jouer (particulièrement au niveau de leur habitat et leur jardin). A titre d'exemple, des



ateliers pratiques d'écologie sont proposés par nos partenaires pour toucher les habitants. Le cadre des plans de paysage est souvent un bon prétexte pour mobiliser tous les acteurs d'un territoire.

A l'échelle du Parc, nous avons opté pour une autre stratégie, celle de s'appuyer sur des relais. Nous organisons des formations via notre réseau composé de 40 partenaires « généralistes du paysage » et 60 partenaires spécialisés dans différents domaines (agriculture, bâti, forêt...). De fructueux échanges naissent de cette mixité et alimentent les projets des uns et des autres. Le Parc y trouve là toute sa légitimité, à condition de ne pas trop se déconnecter de la réalité de terrain.

## **5. La Convention européenne du paysage**

La France est en voie de ratification de la Convention européenne du paysage. Comment cela se traduira-t-il sur le territoire national ? Les PNR ont-ils un rôle de transfert d'expérience ?

### **Une dimension européenne**

La Convention européenne du paysage ratifiée prochainement par la France nous incite à opter pour une démarche globale et concertée, proche de la philosophie des Parcs. A nous de saisir cette opportunité pour faire progresser davantage l'expérimentation et le partage d'expérience dans ce domaine.

Cette Convention, dont nous partageons amplement l'esprit, ouvre de nouvelles perspectives.

D'une part, elle décloisonne l'action sur le paysage en mettant l'appropriation et la perception par les acteurs locaux au cœur du débat. D'autre part, elle incite à innover et expérimenter dans les quatre sphères d'intervention qu'elle préconise, mais toujours au service d'un projet à construire en commun (juridique, politique et outils, transversalité et participation).

Après l'approbation du projet de loi par le Parlement autorisant la mise en œuvre de la convention européenne du paysage en France, la commission ad hoc du Sénat a examiné la proposition de loi le 8 juin dernier. Après quelques échanges, elle a adopté le projet de loi en ces termes :

La Convention européenne du paysage est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2004, une fois remplie la condition de la ratification par dix signataires. Elle est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle a été ratifiée à ce jour par 17 des 29 Etats signataires. Elle correspond assez largement à la conception française de la politique du paysage et ne soulève en cela aucune difficulté particulière sur le plan juridique. Il s'agit en revanche d'une politique particulièrement difficile à mettre en œuvre puisqu'elle doit définir un équilibre entre des impératifs parfois divergents : environnement, économie, cadre de vie et règles d'urbanisme. La Convention invite à ouvrir un dialogue entre tous les acteurs concernés par le paysage, ce qui devrait contribuer à définir cet équilibre.<sup>16</sup>

Est autorisée l'approbation de la convention européenne du paysage, signée à Florence le 20 octobre 2000, et dont le texte est annexé à la présente loi.<sup>17</sup>

Nous attendons donc avec impatience la ratification de la Convention pour voir ses effets concrets. D'ores et déjà un collectif d'organismes impliqués dans les questions liées au paysage, réuni sous l'égide de la fédération des SAFER suite à leur livre blanc, se penche sur un texte manifeste pour alerter sur la dégradation continue de nos paysages. Le PNRBV a été sollicité pour rejoindre ce collectif. Souhaitons pouvoir contribuer positivement à faire avancer le « réflexe paysage » grâce à l'expérience des 10 années écoulées. La loi sur les territoires ruraux adoptée en février 2005 aura certainement aussi des incidences sur la nouvelle charte du Parc.

Le travail sur le plan du Parc ainsi que la formulation de recommandations paysagères qui font partie de la charte nous amèneront certainement à synthétiser tous ces éléments dans un projet renouvelé pour 10 ans. Pour ce faire, il faut organiser un vaste débat sur le territoire du Parc.

---

16. Extrait du rapport au Sénat-8 juin 2005.

17. Voir le texte annexé au document Assemblée nationale n° 1326 – XII<sup>e</sup> législature.

## Annexe 1

### Dix ans d'actions sur le paysage dans le Parc naturel régional du Ballon des Vosges : bilan et perspectives avec la Convention européenne du paysage

#### Le paysage, une histoire évolutive

Le paysage est la traduction visible et sensible des interrelations entre les espaces naturels et ceux façonnés par l'homme : il a ainsi par nature une dimension géographique et historique. Il désigne « une partie de territoire telle que perçue par les populations, dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leurs interrelations »<sup>18</sup>. C'est en quelque sorte le « pouls » d'un territoire qui permet de visualiser les marques du temps sur l'espace, souvent en décalage d'une génération. Ses dimensions sensorielles, affectives, culturelles touchent tout un chacun. Son attachement au sol, à la manière dont l'homme – les hommes dans leur diversité – s'est approprié ce sol pour y vivre, au fil du temps, nous révèle les particularités d'un terroir, les spécificités d'un territoire.

#### Constats au niveau national

Nos paysages ruraux sont le fruit de la patiente action des hommes, notamment des agriculteurs et des sylviculteurs. Ils se sont formés et transformés au cours des âges. Ils sont le produit d'une évolution qui concerne les aspects géographiques, pédologiques, écologiques, climatiques, qui reflète les projets sociaux, économiques, culturels des hommes et caractérise les produits de leurs activités. Ils constituent un véritable patrimoine, à la fois support et reflet de nos cultures rurales et d'une large partie de notre identité. Ce patrimoine est apprécié par nos concitoyens qui souhaitent de plus en plus nombreux vivre à la campagne et profiter de ses agréments. Par sa richesse et sa diversité, il constitue pour notre pays le support d'une activité touristique essentielle pour notre économie et créatrice de très nombreux emplois non délocalisables.

Actuellement, les surfaces urbanisées et artificialisées représentent 4,5 millions d'hectares en France : ce chiffre a doublé depuis 1945... A un rythme accéléré, le développement urbain gagne la campagne ; la nature s'efface de plus en plus devant l'augmentation des surfaces artificialisées, urbanisées et de la publicité. De 1992 à 2003, alors que la population s'est accrue de 4 %, les surfaces artificialisées ont augmenté de 16 %, avec une hausse de 20 % pour l'habitat, de 11 % pour les routes et les parkings. Le phénomène d'étalement urbain (périurbanisation) se généralise en fragmentant nos espaces naguère ruraux au gré des aménagements de voirie, d'équipement commerciaux et logistiques, de lotissement, voire de friches.

---

18. Définition de la Convention européenne du paysage.

A l’opposé, d’autres territoires ruraux sont soumis à une forte déprise économique, agricole et démographique, ayant des conséquences parfois néfastes sur les : perte d’espaces agricoles, enrichissement des espaces naturels, fermeture des accès et des sentiers, disparition de points de vue, modifications durables et profondes des caractéristiques du territoire...

Enfin, les politiques publiques sectorielles (agricoles, forestières, industrielles, routières, environnementales, urbanistiques, touristiques...) concernant les territoires manquent de coordination, évoluent rapidement, et ne prennent pas suffisamment en compte les paysages en tant que tels, conduisant ainsi à leur banalisation.

### **Comment agir sur l’évolution des paysages ?**

L’enrichissement et la fermeture des paysages, conséquence de l’évolution de la société, mobilisent les élus du Massif des Vosges depuis les années 1970. Les chartes des Parcs, les projets de territoire intercommunaux, les pays plus récemment ont tous fait le constat d’une dégradation des paysages liée au manque de dynamisme économique.

30 ans plus tard, le bilan ? Une chose est sûre, sans agriculteurs, difficile de s’en sortir, d’entretenir les espaces durablement. Mais quelle forme d’agriculture ? Quel lien avec le terroir, le territoire, la collectivité des habitants qui de plus en plus, vivent et travaillent à l’extérieur. Quels soutiens, quelles attentes des agriculteurs vis-à-vis de la collectivité et vice versa ?

1993 : le paysage apparaît fédérateur face à la mutation accélérée de l’espace et à la perte de repère, d’identité... quelle est notre nouvelle identité ? Subir ou laisser ? Telles sont les questions qui se posent aux groupements de communes.

Poussés par des partenaires comme les CAUE, les Parcs, les Conseils régionaux et généraux et l’Etat prêts à soutenir des projets innovants, les plans et chartes de paysage fleurissent.

### **Le rôle privilégié des parcs naturels régionaux**

Depuis le vote de la loi « paysage » en 1993<sup>19</sup>, les Parcs naturels régionaux, qui ont pour mission première la préservation des patrimoines naturels et culturels, doivent affirmer d’avantage encore leur projet de territoire en lien avec le paysage. Le PNRBV doit concilier la préservation des patrimoines naturels et culturels – dont le paysage – avec le développement économique durable. Il définit sa charte avec l’ensemble des acteurs de son vaste territoire. Situé sur le sud du massif des Vosges, le PNRBV est le plus habité des 44 Parcs français. Il est aussi atypique par sa complexité administrative.

---

19. Article 2 « Les parcs constituent un cadre privilégié des actions menées par les collectivités publiques en faveur de la préservation des paysages et du patrimoine naturel et culturel ».

La politique paysagère menée par le PNRBV depuis sa création en 1989 a pour objectif la préservation des qualités de son territoire. Pour les Hautes-Vosges, il s'agit de concilier le maintien de la biodiversité avec la maîtrise de la fréquentation là où la pression sur les milieux et les paysages s'accroît. Pour les vallées, c'est depuis 30 ans le problème de l'enfrichement et de l'enrésinement qui préoccupe sans qu'on ait trouvé de solutions d'envergure. La pression urbaine – résidentielle et touristique – s'accroît aussi considérablement jusque dans les vallons reculés.

### **L'apport des plans de paysage sur le territoire du PNRBV**

Les « plans de paysage »<sup>20</sup> ont semble-t-il apporté la solution en permettant aux collectivités locales de bâtir un projet de territoire durable et partagé. Même si l'ambition était d'agir concrètement, il a d'abord fallu enclencher une dynamique de projet avec une large adhésion de tous les acteurs du territoire, à leurs différents échelons (géographique ou thématique).

L'échelle très vaste, à savoir 208 communes, 3 Régions et 4 Départements, a nécessité d'emblée la définition d'une stratégie opérationnelle : le but étant d'agir concrètement pour accompagner l'évolution des paysages.

La mise en réseau des territoires de projets et des acteurs du paysage a été la solution : nous disposons actuellement (en 2005) d'un réseau de 20 secteurs dotés de démarches intercommunales (type plan de paysage) et de nombreuses actions mises en œuvre (85 actions répertoriées).

Outre l'animation d'un réseau et son rôle d'expert, le Parc s'est employé à parfaire la méthodologie des plans de paysage en inventant des outils tels que la « boîte à outils paysage », un recueil de fiches méthodologiques facilitant l'action, diffusé à l'échelle nationale depuis 1996. Aujourd'hui, nous développons des outils pédagogiques à destination des élèves du second cycle ou des universités, comme les « carnets de lecture du paysage », supports de formation *in situ*.

### **Prendre du recul pour mieux agir**

Il y a 10 ans : l'objectif était de rouvrir les paysages. Aujourd'hui, l'on cherche à pérenniser ces actions et à transférer les expériences intéressantes.

Alors que l'on parle de qualité des paysages, certaines images choquent : l'évolution du bâti dans les vallées, les entrées de villes et de vallées, les infrastructures (loin de l'image touristique véhiculée partout), il y a tromperie sur la marchandise !

Des problèmes nouveaux apparaissent comme l'évolution débridée du bâti : évolution subie ou voulue ? Qui agit à quel niveau ? A chacun sa responsabilité dans cette

---

20. Le plan de paysage correspond à une démarche de projet qui a pour ambition de maîtriser l'évolution des paysages sans cantonner la réflexion dans le seul cadre juridique et administratif ni sur les seuls espaces remarquables. Circulaire n° 95-23 du 15 mars 1995.

évolution ? Il est paradoxal de voir que tout le monde la dénonce mais s'en défait quelque peu lorsqu'il s'agit d'agir concrètement.

Le projet de paysage conduit sur le territoire du Parc naturel régional des Ballons des Vosges depuis 10 ans a porté ses fruits :

- les élus, les acteurs locaux et même les habitants et leurs enfants sont sensibles au paysage. En particulier parce qu'ils vivent dans un PNR et en montagne ;
- la rareté du foncier, qui engendre des conflits d'usage, fait prendre conscience de la valeur des terres, qu'il faut veiller à ne pas dilapider ;
- le paysage et les espaces naturels (ou assimilés tels les prairies) sont perçus comme un capital pour les générations futures.

### **La Convention européenne du paysage ratifiée par la France le 4 octobre 2005 : un nouveau souffle ?**

Le paysage est défini par la Convention européenne du paysage comme

une partie de territoire telle que perçue par les populations, dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leur interrelation.

Selon Jean Puech, rapporteur au Sénat, en insistant ainsi sur la relation subjective entre les populations et leur environnement, c'est-à-dire sur la notion de cadre de vie, notion très vaste, la politique du paysage est une politique transversale qui touche au droit de l'environnement, au droit de l'urbanisme, au droit de l'aménagement du territoire ou encore au code rural.

Ainsi, cette Convention s'applique à la fois aux espaces naturels ruraux, urbains et périurbains ; elle inclut les espaces terrestres, les eaux intérieures et maritimes, et concerne tant les paysages remarquables que les paysages du quotidien, même dégradés.

Cette Convention a pour objectif d'inciter à des actions de conservation, de gestion, mais aussi d'aménagement des paysages, dans un souci de développement durable fondé sur un équilibre entre les besoins sociaux, l'économie et l'environnement.

Les Parties s'engagent à mettre en œuvre quatre mesures générales : la reconnaissance juridique du paysage comme composante du cadre de vie des populations ; la définition et la mise en œuvre de politiques visant la protection et l'aménagement des paysages ; la mise en place de procédures de participation du public et des autorités locales, et, enfin, l'intégration du paysage dans les politiques d'aménagement du territoire.

La Convention européenne du paysage, bien que postérieure à notre démarche, correspond totalement à l'esprit dans lequel nous avons agi depuis dix ans. Elle se décline en quatre axes d'intervention qui privilégient tous la participation du public, comme fondement de toute intervention.

La participation des acteurs, la définition d'une politique et des moyens d'action, l'aspect juridique et la transversalité des interventions garantissent l'efficacité d'une politique en faveur des paysages.

Nous avons donc anticipé sa mise en œuvre sur le territoire du Parc naturel régional des Ballons des Vosges, au travers de différents outils complémentaires :

- le moyen d'action : le plan de paysage intercommunal (déclinant les enjeux du Parc à une échelle plus fine) avec une mise en réseau des compétences à l'échelle du territoire du Parc ;
- l'aspect juridique : les documents d'urbanisme communaux ou intercommunaux (compatibles avec la charte du Parc) qui s'accordent avec les autres procédures juridiques (règlement de boisement, aménagement foncier, etc) ;
- la transversalité : la déclinaison de la « boîte à outils paysage » avec les 80 actions répertoriées en dix ans au niveau des plans de paysage et des « contrats pour le paysage » (Etat, Région, Département, CCom et Parc, etc) ;
- la participation : à tous niveaux avec tous moyens adéquats, comme par exemple des programmes pédagogiques pluriannuels dans toutes les écoles. Une semaine du paysage pourrait aussi voir le jour à l'image de la semaine de l'environnement.

### **Un colloque et des ateliers de réflexion pour mettre en œuvre la Convention européenne du paysage**

Forts de notre expérience opérationnelle depuis dix ans, nous avons organisé un Colloque avec le réseau « paysage et intercommunalité » de Mairies Conseils les 3 et 4 novembre 2005 afin de partager et d'enrichir notre expérience.

Il s'avère en effet que l'ampleur de la politique des « paysages ordinaires » menée par le Parc des Ballons soit unique en France – voire en Europe – et qu'elle puisse inspirer d'autres territoires comme les Parcs naturels régionaux, les Communautés de Communes ou les Pays. Nous devons réfléchir à l'avenir de la politique du paysage sur notre territoire, en partant de l'échelle intercommunale de projet et en s'appuyant sur les bons relais : la coordination est essentielle à la réussite d'une telle entreprise. Les participants aux Ateliers avaient pour mission de faire des propositions pour décliner la Convention européenne du paysage dans la perspective de la révision du contrat de plan et des projets de territoires et plus particulièrement pour le Massif des Vosges, la révision de la charte du PNRBV et du schéma de Massif.

## Annexe 2

### Illustration des actions issues des plans de paysage

#### Sommaire bilan des rencontres du paysage

##### Opération « goût du paysage »

Synthèse des rencontres : note générale

Illustration : schéma des rencontres sur le Massif et note d'intention

##### Rencontres du paysage

*Bâti – 3 et 4 juillet 2004 PNR Ballons des Vosges – Vallée de la Fave, Lorraine*

- programme et résumé,
- diaporamas et documents.

*Vergers – 13 octobre 2004 Vosges du Nord*

- programme et résumé,
- résumé des interventions.

*Agriculture – 29 octobre 2004 PNR Ballons des Vosges – vallée de St-Amarin, Alsace*

- programme et résumé,
- résumé des interventions,
- diaporamas et documents.

*Patrimoines et forêt – 29 avril 2005 PNR Ballons des Vosges – haute vallée du Rahin (Franche Comté)*

- programme et résumé,
- résumé des interventions,
- diaporamas et documents.

*Paysage et intercommunalité – 3 et 4 novembre 2005 à Gérardmer, Lorraine*

- résumé pour l'AREL, illustration programme (pdf), note objectifs des rencontres, liste intervenants et participants ;
- résumé des conclusions « Bilan de 10 ans de plans de paysage dans le Massif vosgien » par Régis Ambroise, chargé de mission paysage Ministère de l'agriculture et de la forêt ;
- intervention de Jean Cabanel, ancien chef de la mission du paysage sur l'origine de la politique des paysages en France ;
- éléments pour l'introduction et la conclusion du président du PNRBV ;



- questions aux 4 ateliers et restitution des 4 ateliers ;
- éclairages d’acteurs du paysage : Maurice Claudel, J.-J. Daillot...

*Politique du paysage du PNRBV*

- 10 ans d’actions sur le paysage, illustration : jaquette bilan et diaporama, 4 brochures bilan des territoires et panneau d’exposition,
- notes d’intervention des territoires.

*Annexes*

- Pays, paysans, paysages, 10 ans après : retour sur le terrain d’une équipe de chercheurs,
- la politique des paysages du ministère de l’écologie et du développement durable, avril 2005,
- Convention européenne du paysage,
- revue de presse.

*Réflexions, prolongements*

- Marc Verdier, conseil scientifique,
- politique agricole du PNRBV.

**Outils pédagogiques, animations et expositions**

- Résumé de l’exposition,
- bilan des animations pédagogiques,
- outils pédagogiques : note de présentation.

## Protected areas in Albania

Genti KROMIDHA

*Director of Protected Areas Management, General Directorate of Forest Service,  
Ministry of Environment, Forest and Water Management, Albania*

### Introduction

Albania is a Mediterranean country on the Balkan Peninsula in the south of Europe. It sits at the interface between the mountainous Balkans, a continental European climate and the Mediterranean region. The Albanian coastline is 476 km long, and the Adriatic and Ionian Seas have a great impact on the climate, flora, and fauna in the country. Albania is a relatively small country. Most of the country is mountainous, rising to 2,700 m, and 41% of the 3.5 million population lives on the extensive coastal plain. The population has doubled over the last thirty years and there is substantial migration towards the cities of the coastal zone. Although Albania is a small country, it is very rich in biological and landscape diversity. This is due to its geographical position, geological features, hydrology, climate, and soil conditions.

In spite of its small size, Albania is distinguished for its rich biological and landscape diversity. This diversity is attributable to the country's geographic position as well as geological, hydrological, climatic, and soil and relief factors. The mountainous terrain combined with steep cliffs creates ideal conditions for maintaining and protecting a large number of ancient species, which are both endemic and subendemic.

The high diversity of ecosystems and habitats (marine and coastal ecosystems, wetlands, river deltas, sand dunes, lakes, rivers, Mediterranean shrubland, broadleaf, coniferous and mixed forests, alpine and subalpine pastures and meadows, and high mountain ecosystems) provides habitats for a wide variety of plants and animals. In Albania, there are around 3,200 species of vascular plants and 756 vertebrate species. Approximately 30% of all European flora occurs in Albania. There are 27 endemic and 160 subendemic species of vascular plants, which have a special protection importance for the country. The high Albanian forests maintain communities of large mammals such as wolves, bears, lynx, and wild goats, and also the characteristic bird communities, which are associated with virgin forests.

Coastal lagoons and large lakes inside the country, are important areas, especially for wintering migratory birds. During the year, there are around 70 waterfowl and waterbird species to be found with a total population of 180,000 individuals in Albania during the winter. Albania is also an important crossroads for the migration of birds, bats and insects.

Some 91 globally threatened species are found in Albania. These include the Dalmatian Pelican (*Pelecanus crispus*), Pygmy Cormorant (*Phalacrocorax pygmeus*),

and the Sturgeon (*Acipenser sturio*) for which Albania is a country of particularly critical importance.

The landscape diversity inside the country derives from natural characteristics and from Albania's ancient origins and the associated human activity. Traditional agriculture and stock-farming have been developed according to the natural characteristics of the country, and are the major factors, which determine the landscape physiognomy in those areas, which are characterised by autochthonous species. A number of local autochthonous livestock and plant species have existed in Albania over the years. They represent very important heritage values for the protection and the improvement of the quality and productivity of agricultural and livestock products.

### **1. Historical background and present state of the protected areas (PA)**

Albania is characterised by a diversity of plant and animal communities, unique, representative and virgin ecosystems. They are very useful, as far as the natural and biological differentiation is concerned, such as the Alpine and subalpine pastures and meadows, coniferous and broad-leaf forests, Mediterranean and Submediterranean associations, lakes, rivers, wetlands and marshes, pits, peaks, passes, canyons, waterfalls, sand dunes, calcareous coastal assemblies and their habitats along the coast and inland.

Economic development over the past 50 years has been based upon agricultural, industrial and tourism development, increasing use of transportation and urbanisation, and exploitation of forest, fishing, and other natural resources. All this development has had its impacts upon biological and landscape diversity in Albania. Before political changes in 1990, where centralised economy was in power, internal migrations were strictly controlled by the State, maintaining equilibrium between the cities and the countryside. After 1990, the social and economical liberalisation in Albania is causing and will continue to cause the migration of the population. Free movement of population from the continental parts of the country towards the coastal regions and urban centres has increased the proportion of the population living in these areas with significant environmental implications. Some locations are severely impacted by human activities that are both negatively affecting human health and degrading the environment.

Before 1990, the policies pursued always to the biodiversity detriment, the insufficient care, but only in some aspects of the searching and studying works they have been evident. A number of species are disappeared, some are reduced, and some under threat or risking to extinct. The threats to biodiversity are evident through this transitory period as well. Different threats to many ecosystems, mainly those of forest, grazing and meadow and those of marine and lagoon, act and reduce the ability of species and assemblies.

In Albania, protected areas are considered as surfaces of land or marine/coastal, water, destined mainly for the conservation of biological diversity, natural and cultural resources that accompany them and are legally managed and/or in other effective ways.

The network of protected areas is based on the management categories of IUCN and the system set up for this purpose is in conformity with the IUCN international system. The six categories of this system are the equivalent, equal and important and they include all levels of human intervention, acceptable for the respective categories.

The creation of Protected Areas started in 1940 with the proclamation of the first state Hunting Reserve (Kune-Vain-Tale) in Lezha and the Tomorri Mountain National Park in Berat. The Dajti Mountain National Park was created in 1960 and 6 years later their number increased by six (Thethi, Lura, Llogara, Dajti and Drenova). National Parks were mainly forest areas of rare and special natural, scientific, social and recreational value, where the natural and forest eco-systems are kept untouched and they serve for conserving the wild fauna and flora.

In 1992 with the approval of the Law on “Forest and Forest Service Police”, the Law on “Environmental Protection”, the Law on “Protection of the wild fauna and hunting”, etc. started the work for the restructuring the Network of Protected Areas, according to the concepts adopted from IUCN. In 1995 due to a study that was approved by the government “Ecological Survey of High Forest in Albania” the IUCN categories were better identified and other protected areas were approved, increasing the number and the surface, but mainly in the forest ecosystem. Following the steps made to arrive at this concept, the Albanian government approved the “Law on protected areas” (Nr. 8906, dt. 6 June 2002) which tried to explain the main categories of the protected areas in Albania including: 1) Scientific Reserve; 2) National Park; 3) Nature Monument; 4) Nature Reserve; and 5) Protected Zone. Only

In 2005 the Protected Areas Network in Albania includes:

1. Strict Nature Reserve/Scientific Reserve  
includes 4 units with a total surface of 14,500 ha.
2. National Park  
includes 13 units with a total surface of 62,531.20 ha.
3. Nature Monument  
includes 348 Biomonuments and 398 Geomonuments (under 50 ha). The areas with more than 50 ha are 4 units and the total surface of 3,490 ha.
4. Managed Nature Reserve/Species and Habitat Management Area  
includes 25 units with a total surface of 66,963 ha.
5. Landscape Protected Area  
includes 6 units with a total surface of 72,638 ha.
6. Protected Area of Multiple Use/Resource Reserve  
includes 4 units with a total surface of 18,200 ha.

The overall surface of the protected areas is 238.322 ha, which constitutes about 8.3 % of the surface of the Republic.

## 2. The threats to the protected areas

In Albania, as mentioned above, *in situ* conservation started to be applied only in the second half of the last century. A number of Protected Areas have been established, and a number of laws and by-laws for the protection of endangered species of plants and animals have been approved.

Until the beginning of the 1990s, the total amount of protected areas was not more than 2% of the country's territory. At that time there were only three categories of protected areas: forest national parks, hunting resources of categories "A" and "B", and nature monuments.

Although progress has been achieved, there are still problems and issues, which need to be addressed, such as:

- lack of management plans;
- management capacities of the GDFP staff dealing with protected areas;
- protected areas administration is still weak and not independent;
- there is a lack of control over the activities executed inside the Pas;
- activities conducted inside the protected areas are often prohibited by the protected status of the area;
- protected areas along the coast are by now more exposed by human pressure for exploitation of their natural resources, particularly urbanisation and tourism development;
- local communities are not yet active in the management (Management Boards).

On the other hand the threats to protected areas can be faced in the three different ecosystems:

- forest, grazing and alpine meadow ecosystems;
- marine and wetland ecosystem;
- agricultural and degraded lands.

Preventing further losses of biodiversity, parallel to the designing of a strategy, will require a strategy to be designed, as well as a complete action plan of the intersector co-operation and development through supporting and funding the representative network of protected areas, as the representative for biodiversity and nature protection.

Protected areas makes possible the passing from a solid management to a determined natural management, for each developing stage and in conformity with the managing categories of IUCN. The managing strategies also aim at maintenance, conservation

and the use of compound ecosystems and of other resources, including the areas surrounding PAs, so that the ecological functions, traditional and economic activities be in stable and profitable harmony, without damaging the individuals, populations, rare flora and fauna, whose population's are declining or threatened with extinction.

The designation of effective policies for conservation and application of the legal dispositions regarding the biological nature and differentiation parallel to the legal forces requires their re-examination and stable administrative and legislative structure. To conserve and manage biodiversity, inside and outside protected areas, it is necessary to provide a strong, well-coordinated administration with the traditional experiences, to adapt the best existing models of the more advanced countries, in cooperation with the State, scientific institutions, local authorities, NGO and native businessmen.

Despite the present progress made in the existing system of protected areas, there is still room to increase the efforts regarding the real protection and conservation and their extension, and also the improvement of the system of classification and proclamation. Some of the protected areas need to have their protection status reviewed, and in some cases it is necessary to unite two or more of them and to manage them with a new adequate status. Some other protected areas should be combined and integrated with other types of eco-systems and habitats aiming at the creation of more representative and functional areas for the present and the future. Meanwhile, the protected areas must deal with the challenges of the transition period and the tendency to occupy their space for construction or tourism development.

The activities for the protection and management of protected areas and conservation of their biological diversity will continue to expand. Taking measures and accomplishing of the objectives of their management according to IUCN categories still remains a task. The efforts made in this field have not been successful yet, because the work is focused mainly on protecting the biological diversity and the protected areas from the illegal woodcutting, grazing and the occupation by legal or illegal constructions. The violations and disorder occurring in protected areas demand for more effective measures that aim at preventing and curbing this regressive process.

The future short-term and long-term development of protected areas requires the implementation of policies and taking measures to put the situation under control, in order to guarantee their protection and management, without violating their ecological and natural values. Likewise, the improvement of the legal framework, drafting a special law on protected areas is a priority for the near future.

The status of some of the existing protected areas should be revised and changed, in line with the Biodiversity Strategy and Action Plan (BSAP, 2000) for creation of a representative network of protected areas. Some of the future challenges are:

- preparation of a management concept, in line with management objectives they are designated or proposed;
- establishment of effective management authority for protected areas, with special focus on National Parks, and landscape protected areas;
- business plan for main protected areas, with special focus on income generation activities to support protected areas administration and management;
- promotion of tourism and recreation activities inside the protected areas;
- training of the protected areas staff responsible for the administration of the protected areas (participatory approach in the design and implementation of protected areas management plan).

# **Fourth session/ Quatrième session**

**The role of the civil society  
and professionals/**

**Le rôle de la société civile et  
des professionnels**

**Session Chair/  
Président de session**

Mireille DECONINCK  
*Representative of Belgium for the European Landscape Convention*





## Living landscapes for local people

Peter HOWARD

*Landscape Research Group and Bournemouth University, United Kingdom*

The European Landscape Convention put people right in the forefront of the picture. Landscape is as perceived by people – all people. So it is not surprising that at Cork Mr Yves Luginbuhl concluded the meeting by making it quite clear that “participation” was the key issue. This short paper attempts to address a few questions that follow from that key issue:

- Who are the participants?
- What is the role of the expert?
- Do local people have a different agenda?
- Who are those who see themselves as insiders?
- What links are there between private and public heritage?
- Where do owners fit into this?

Perhaps it is worth reminding ourselves that there are now at least two contrary views of landscape around in international agreements. First, landscape can be seen as one of several elements of heritage (others being nature, monuments, sites, artefacts, intangibles and people), and it can be conserved by designating the best bits. This is the UNESCO view. The European Landscape Convention view is that landscape can be imagined as the stage on which all the other heritages perform, so that designation of the special is less significant than care of the whole. There is also an emerging third view that the whole concept of landscape might be the elite view of the rulers and the experts, and is fundamentally opposed to the experience of the land by those who work it.

### Stakeholders

I have previously divided the stakeholders into six groups. There are the owners, some private and some public bodies, who want heritage for its cultural capital but as they so often bear the costs, they are also interested in economy. Then there are governments, at local level as well as national, who are interested primarily in the legitimacy of their rule, and the prestige of the government itself. There are visitors, of course, who want “edutainment”, excitement and value for money, whereas the insiders want to conserve their communal secrets. The media are interested in newsworthiness, and in location finding, and finally we experts whose main wish is for our control over the landscape and heritage by demanding our concept of authenticity.

## Owners

The relationship between landowners and the public, and the government varies greatly. Scandinavian countries have ideas of “Allemansroed” so that the country is perceived as belonging to everyone, while at the other extreme, in the United States of America, all interference with a person’s right to do what they wish with their own land is hotly contested. In the United Kingdom much landscape is owned by the National Trust – not a government body but a charity. It is noteworthy how pragmatic they have to be – they don’t have time to waste on campaigning, they have fields to plough and drains to dig. Many times we discover that some important landscape feature was not produced as a design philosophy but as a simple response to need. When private estates become public patrimony, ideals take over from pragmatism.

Governments think of landscapes as being bounded by borders. In my home area, Mid-Devon has now produced a “design guide”, and it is very helpful in providing answers to local planners. But it tacitly assumes that there is a homogeneity about Mid-Devon, and a distinction between the landscapes there and those surrounding. This is simply untrue, as Mid-Devon is simply an administrative convenience. There has also been work to show how many countries have a Golden Age, such as the Dutch seventeenth century; but many countries also have a Golden Place, that part of the country which is regarded as the hearth and home of the people. In Norway it is obviously Vestlandet; in France it is probably *Auvergne*. Finally, of course, national governments control the international scene; World Heritage Sites are obviously about national prestige, not international designation.

By far the best known group of visitors are the tourists. Their needs have been much discussed, so much so that many books seem to tacitly assume that all heritage, including landscape, is primarily there for tourists. We need to resist this. Tourists tend to follow a predetermined trail, and a great deal of their experience is a simplification of the complexities of real places. However, they are often the main providers of income. But there are many other kinds of visitors. Schoolchildren are often the largest number at many designated landscapes, and their experience is inevitably skewed by the visit being compulsory. Others include conference attendees, pilgrims (maybe to a football field rather than a church). Birdwatchers have very particular landscape needs, but all these visitors may cause intrusion on the local people.

The media can now be classed as a separate stakeholding group. British television programmes encouraging people to buy property throughout the continent are having a significant effect on local landscapes. Cricket is now played in the Dordogne. Then the media need locations, and thereby create new visitors. Most of the visitors to Loarre Castle in *Aragon* are now come to see the setting for Ridley Scott’s latest epic.

But this paper’s primary interest is with the other two stakeholders, experts and insiders.

Experts are critical to heritage. They are responsible for authenticating the heritage, be it works of art or mediaeval field systems, so it is small wonder that they regard ‘authenticity’ especially of the fabric as of critical importance. The research activities of the experts are often responsible for the continuous flow of new heritage; many now famous heritage sites started their heritage life as a PhD dissertation; hence, just as we keep finding new oilfields as the old ones are exhausted, so cultural experts find new heritage sites. And academics are also one of the few groups with a real concern for future generations. Archaeologists are keen that future archaeologists will have things to examine.

But each discipline has its own agenda, and these do not always sit comfortably side by side. The architect wishes to repair the building, albeit at the expense of the rare lichens on the walls or the owls in the roof. They solve this problem by each discipline having its own designation. In Britain we have scheduled monuments for the archaeologists, listed buildings for the architectural historians, while the geographers play with national parks and the ecologists with nature reserves. We are now developing geological parks. The whole country becomes just like a museum with each gallery curated by its attended discipline. So too, each discipline has its own version of authenticity, whether of materials, of function, of place, of style, of the ensemble, of experience, of “nature”.

Each interested discipline can show a different set of values for the same landscape. Now, in a postmodernist world, landscapes are to be judged by their meanings and not by their aesthetics, then this addition of extra values is very useful. Also, and in particular, we need experts to make judgements across countries and districts. Local people often undervalue what is familiar to them, not appreciating its unique qualities.

Kipling, the English poet, justified his travels by asking: “Who knows England, who only England knows?”

So just as our finest landscapes are bought by the rich, those with financial capital, as they have always bought heritage items, so those with cultural capital, our academics and experts, acquire control over the finest landscapes through a process of intellectual colonisation. Surely it is not coincidence that academic writing about landscapes is much more about national parks than about suburbs. And, speaking of national parks and other carefully designated landscapes, it is important to remember that design, like designation (and the two words have a common origin), is not a value-free operation. A group of graphic students on a trip to the Isles of Scilly, off South West England, visited St Martins, one of the small islands. They shuddered at the messiness of the variety of signboards cluttering the hedge, and wished to produce one board to do the job. On Tresco island, nearby and in single ownership, one board indeed does neatly give all necessary information. It is tidy, efficient, and demonstrates the control of the owner. You have arrived not on the messy reality of a

proper island, but in a theme park. Design is a method of control, and litter, even graffiti and untidiness may well be the people's response to control.

The people out there are beginning to fear control by unelected experts. Control by elected governments is bad enough, but by unelected specialists is worse. On Galapagos there is now state of riot, and on the Friesian islands also there is serious resistance to being given heritage status. We need to understand much more about local views.

We can start by distinguishing between local insiders and other groups. The local people are insiders more or less by definition, although there are many people these days who live in communities but have no contact with them. But not all insider groups are locals. Supporters of Manchester United do not all live in Manchester, and our hobbies and experience give us memberships of groups both within our country and outside. Insiders are the people who watch the television programme and complain that the makers have got everything wrong.

But both types of insider seem more concerned with sites, people and events than they are with aesthetic views and built environment. Places are important because of the events that happened there, or the people with which they are associated, not because they come within some canon defined by we academics. Their form of heritage leads to commemoration rather than conservation. Where people are killed, little shrines will appear, as happened in Wenceslas Square after the events of 1968.

Local insiders do not necessarily want everyone else to know their business. Secrets define the group. Locals know the meaning of past events and use this knowledge to define localness. Only those resident for some years will have discovered the local name of that lane, or the event associated with that field, or how that place name is pronounced. So we now understand that insiders have totally different agenda. That house is important because of its story not its materials. They are much more enthusiastic about conserving the tradition of gardening, than they are about conserving great gardens. It's the activity that matters.

How, and to what extent, we incorporate their values of landscape in the planning decisions we make is the critical question for the time. Part of the answer, but only part, is the widespread use of volunteers, and friends organisations, where local people, often-though by no means only-retired, work on the local heritage, act as guides to the nature reserve or the country house, work on the local steam train, control the undergrowth on the footpath. But, of course, when the local volunteers do most of the work then they will also expect some say in the management policy. When the experts and the local people can agree, then it is very difficult for the elected government to refuse.

## Populations of hilly landscapes and ensuing environmental problems

Perikli QIRIAZI and Skender SALA  
*University of Tirana, Academy of Sciences*

For some time, geographers have been very interested in the natural landscape in general, and the geographical landscape in particular. Especially in the course of the last two decades, geographers have given real meaning to the landscape, focusing on descriptive values, aesthetics, consumption and use. For this reason, geography can be termed the science of landscape. This includes an analysis of the relationship between man and nature. Geography views the landscape as the result of the inter-connections and inter-dependency between natural and human elements. This leads on to the protection of natural resources, land use and spatial planning.

Albania is one of the Mediterranean countries distinguished for its great variety of landscapes. It is also one of the many countries whose landscape has been significantly damaged. This is a result of natural and human factors. The fact that there is so much hilly or mountainous relief is a challenge to landscape diversity. Hillsapes are widespread throughout Albania. They are to be found mostly in areas where the dominant heights are 200-600 metres above sea level, where the horizontal fragmentation level is high or very high, and where the gradient of the slopes is steep. It is in this hilly landscape that the largest number of rural centres is located. Most of the hilly relief is formed of rocks, which are particularly prone to erosion. 58.4% of the surface area of Albania is made up of such rocks. Deterioration is increased by the visible presence of clay and water in these rocks. Another factor is the Mediterranean climate characterised by hot summers with long periods of drought. This is not advantageous to protection of the land cover or to satisfactory growth of the natural and cultivated flora. Rainfall in summer tends to be heavy showers, when 90-220 mm may fall within 24 hours, increasing the chances of damage from surface erosion. The largest quantity of rainfall is in winter.

There is considerable human pressure on hillsapes, deriving from human efforts to improve their standard of living. The biggest damage to occur in the landscape was during the 1960s and 1970s under the communist regime, especially with the creation of new land. Between 1965 and 1970 10,000 hectares of new land were created. The hilly landscape has a very delicate natural balance, but the creation of the new lands failed to take that into account. During this period, arable land increased 2.4 times. This entire surface area was created by damaging the pastures, meadows and scrub. Between 1970 and 1987, 280,000 hectares of scrubland disappeared. Half of the new lands had slopes of an average gradient above 5%. More than 80% of them were used

for crop cultivation. This resulted in yield loss. As a result of erosion they lost about 25-45% of their density and about 70% of the organic matter. The abandonment of these lands commenced during the final years of the communist regime, and at the beginning of the 1990s some 120,000 hectares had been left untended. The majority had deteriorated so much that no one was willing to take them over.

70% of arable land in Albania is situated in the hilly-mountainous landscape and 65% of it is situated on slopes where the gradient is above 20%. Some areas are more prone to deterioration from slipping, land-slides... Looking at arable land nationally, more than 4,110 hectares have been affected by this phenomenon, but more than 11,300 hectares more are faced with this danger. New roads, irrigation canals, tunnels, bunkers, have also contributed to these geomorphological processes of deterioration in hillscares. Amongst the most characteristic hilly territories are Kërraba, Kryevidhi (Kavaja), Mallakastra, Godoleshi (Elbasan), Qereshniku (Berat) amongst others, and also some of the slopes of the valleys of Shkumbin, Mat, Osum... It is clear that the total land ownership by the state during the Communist years had a very negative effect on the extent to which farmers looked after the land that belonged to all but to no one in particular. In hindsight, it is now clear that the creation of new lands was the most serious form of environmental stress on the hilly landscape that occurred at the instigation of man.

It is important to note that during the Communist regime there were some attempts to limit the deterioration process. For instance, more than 200,000 hectares of the deteriorated slopes were re-forested, mainly in the hilly landscape; embankments and mountainous systems were built. There were indeed some positive results, but human beings continually added to the deterioration through artificial means. In addition to the creation of new lands as mentioned above, deterioration also occurred as a result of farming and irrigating the arable lands, and through excessive use of the Mediterranean scrubland. The damage to the latter was more noticeable in the districts of Skrapar, Tirana, Vlora, and Tepelena amongst others, resulting in polyphyte pastures. To give just one example, during the period 1984-1999 in the district of Skrapar alone, 1,264.1 hectares of polyphyte pastures were created on the slopes with oak woods and bushes.

Based on our observations and studies, as geographers, we have seen that many territories in the hilly landscape of Kërraba, Tomorrica, Çermenika, Mallakastra, Dangëllia, Puka, Kolonja, Mallakastra and Mokra notably, have suffered a high degree of deterioration. There are many focal points of erosion and many slopes have been noticeably desertified. We would single out the badlands as the most advanced form of deterioration of this landscape; these are primarily located near rural inhabited centres. We have produced a map to show the erosion density based on morphometric parameters; density of the hydrographical grid, bed gradient, slope gradient, measurements on topographical maps (scale 1:25 000) and climate parameters; climate coefficient, pluvial-metric indicator... Furthermore, we applied

the relevant calculation formulas. Research findings reveal that 16% of the country's surface has a small level of deterioration (0.01 mm/year), 14% an average level (up to 0.4 mm/year), 19% a high level (up to 3.3 mm/year) and more than 6% a very high level (6-7 mm/year).

This data should suffice to show the scale of the deterioration problem of hillsapes, given that this landscape is where we find the high and very high values. It should be taken into account here that for the formation of a 10-15 cm stratum of fertile land, 1,000-1,500 years are needed. This deterioration is showing an upward trend, because farmers and the state are not yet investing into limiting the deterioration process. The high rate of rural exodus post 1990 has resulted in a total abandonment of lands in many villages, where the natural vegetation is not able to regenerate quickly, in order to limit the erosion process.

The protection steps that have to be taken by the state should be preceded by more thorough interdisciplinary studies in order not to repeat the mistakes of the past. Based on our studies, practical steps must be taken so that regeneration of the most damaged hilly landscape can commence. Hillscape development policies must be based on and comply with scientific studies and environmental laws. Only by respecting the laws of nature in this landscape will we be able to protect the natural balance.





# Landscape architect education in Europe and aims of the European Landscape Convention

Ingrid SARLÖV-HERLIN

*ECLAS, Lecturer at Department of Landscape Planning of the Swedish University of Agricultural Sciences*

## 1. Introduction

Few landscape architects seem to have been involved in the creation of the European Landscape Convention and the term “landscape architecture” is not explicitly mentioned in the Convention. Today, however, an increasing number of landscape architects acknowledge the philosophy and agenda of the European Landscape Convention with its focus on the many roles of landscapes, such as:

- having an important public interest role in the cultural, ecological, environmental and social fields, and constituting a resource favourable to economic activity and whose protection, management and planning can contribute to job creation;
- contributing to the formation of local cultures and ... a basic component of the European natural and cultural heritage, contributing to human well-being and consolidation of the European identity;
- an important part of the quality of life for people everywhere: in urban areas and in the countryside, in degraded areas as well as in areas of high quality, in areas recognised as being of outstanding beauty as well as everyday areas;
- a key element of individual and social well-being and that its protection, management and planning entail rights and responsibilities for everyone;

*Council of Europe, 2000*

From this it is clear that landscape architecture has an important role for the implementation of the European Landscape Convention. A key issue mentioned in the Convention, and one of five specific measures that the contracting parties have to carry out, is

training and education that involves the training of specialists in landscape assessment and operations; including multidisciplinary training programmes in landscape policy, protection, management and planning

and to

develop school and university courses on landscape related topics

*(European Landscape Convention, article 6).*

This gives a special position and responsibility for landscape architecture schools and universities in Europe with many years experience in multidisciplinary training in landscape subjects. ECLAS; the European Council for Landscape Architects Schools,

(ECLAS, 2005) welcomes the co-operation with the Council of Europe, who regularly invites ECLAS to participate in workshops and Seminars on the implementation of the Convention.

This paper aims to outline the relationship between landscape architecture education at a higher level in Europe and the European Landscape Convention. It begins with a brief orientation of the wide field that the landscape architecture subject encompasses, then identifies common subject areas and approaches to landscapes with examples on how European landscape architecture education can contribute to the implementation of the European Landscape Convention. Furthermore, the paper presents an example of how European co-operation on landscape architecture education can fulfil an important role for new democracies in Eastern Europe.

## **2. What is landscape architecture?**

The scope and history of landscape architecture and landscape architecture education have been clarified by professor Richard Stiles, former chair of ECLAS, and leader of the European Thematic network LE:NOTRE that was initiated by ECLAS in 2002. The following citations are taken from Stiles' explanatory texts for the LE:NOTRE network (2005):

Landscape architecture as a subject area is concerned with human's conscious shaping of the external environment. It involves planning, design and management of the landscape to create, maintain, protect and enhance places so as to be functional, beautiful and sustainable and appropriate to diverse human and ecological needs.

*(Stiles in LE:NOTRE, 2005).*

Over recent decades the discipline has expanded to encompass wider environmental concerns, by combining approaches from the natural sciences and the planning disciplines, developing strategies, methods and techniques for the assessment and amelioration of environmental impacts and also for the treatment of issues associated with sustainability and the conservation of the cultural landscape heritage.

*(Stiles in LE:NOTRE, 2005).*

Stiles furthermore states that

the exceptionally wide-ranging nature of the landscape means that the subject area is one of unusual breadth, drawing on and integrating not just material from the two sides of the traditional divide between the creative arts and the natural sciences, but incorporating many aspects of the humanities and technology as well. This complexity is closely reflected by the diversity of approaches to the discipline which can be found throughout Europe.

Hence, the landscape architecture education in Europe

range from universities specialising in the fine arts to those dedicated to agriculture and forestry, and encompass technical universities as well as the more broadly-based 'general' universities.

The historic roots of landscape architecture have a wide spectrum within Europe; from horticulture, architecture, planning, environmental science, agriculture, to ecology and nature conservation (Stiles in LE:NOTRE, 2005). The position of landscape architecture at the meeting point between natural sciences and humanities gives the discipline a very strong relationship with the European Landscape Convention that defines landscape as

an area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors

and emphasises that landscapes are dynamic, not static. An integrated approach to landscape is no less important because society often is dominated by a sectoral thinking in planning and administration of landscapes, where landscape issues often falls between the agenda of competing disciplines that either focus on nature or culture.

Today the state of development of Landscape Architecture varies widely from country to country;

in comparison with the majority of traditional subject areas in higher education, landscape architecture must be generally classed as a young discipline

*(Stiles in LE:NOTRE, 2005).*

There are now landscape courses in most European countries, although landscape architecture education in some countries still is relatively new, having only been established over the last decade, such as in several of the new democracies of Central and Eastern Europe.

### **3. European co-operation on landscape architecture education**

The LE:NOTRE Thematic network in landscape architecture is a three year European Union founded project (2002-2005) aimed at strengthening co-operation between universities and higher education institutions involved in teaching and research in landscape architecture. Some of the goals of the network include developing the convergence of an undergraduate curriculum; to develop improved teaching methods and common teaching resources; to strengthen the potential for research in landscape architecture at the European level; to improve communication with professional bodies and public authorities, landscape students and related disciplines; to facilitate an improved mobility for staff and students and to establish a long term framework for dialogue and co-operation in Europe (Stiles, 2002).

The project involves about 80 higher institutions from countries eligible to receive ERASMUS founding and about 10 institutions from non-eligible countries. A fourth year of the project with additional funding will be taking place during 2006 with the aim of disseminating the results of the mayor project. The LE:NOTRE project is based on activities and input from individual members; i.e. teachers and researchers at the

“grass roots” level, who have equal influence in the project independently of their position at the institution or department. Activities involve web based communication related to subject oriented working groups, surveys and evaluation of teaching as well as large annual workshops, where representatives from all member institutions can exchange experience of teaching and research. The initial division in working groups covers 12 subject fields of teaching and research for landscape architecture schools. These are “Landscape planning”, “Cultural landscapes”, “Landscape management”, “History and conservation”, “Landscape design”, “Urban open space”, “Vegetation and plant material”, “Infrastructure development”, “Information technology”, “Theory and methodology”, “Professional practice” and “Materials and construction”. Most of these working group themes are associated with the themes of the landscape convention. The first year of the project resulted in an extensive database of course units taught as part of degree programmes across Europe (Stiles, 2002). Later on, new working groups have dealt with further thematic issues such as recommendations for teaching and learning on different study levels, European policy issues and the creation of a new academic landscape journal, which will be launched during spring 2006. The European Landscape Convention is an overriding theme for the project; and the convention is particularly highlighted on workshops, with the aim of presenting the Convention among European landscape academics and to discuss the possibilities for future co-operation activities of teaching related to the Convention. Additionally, a new project initiated by ECLAS The European Urban Landscape Partnership, that will form a network of European Cities, universities, government organisations and NGOs, aims to support the implementation of the European Landscape Convention in urban areas (LE:NOTRE, 2005).

#### **4. The European Landscape Convention and landscape architecture teaching**

As stated by the European Landscape Convention, each country that ratifies it agrees to implement four general measures:

- to recognise landscapes in law as an essential component of people's surroundings, an expression of the diversity of their shared cultural and natural heritage, and a foundation of their identity;
- to establish and implement landscape policies aimed at landscape protection, management and planning;
- to establish procedures for the participation of the general public, local and regional authorities, and other parties with an interest in the definition and implementation of landscape policies;
- to integrate landscape into its regional and town planning policies and in its cultural, environmental, agricultural, social and economic policies, as well as in any other policies with possible direct or indirect impact on landscape.

A country that approves the convention also undertakes to implement five specific measures that consider;

1. *Awareness-raising*, which involves increasing consciousness in civil society, private organisations and public authorities of the landscape values and landscape changes.
2. *Training and education*, which involves the training of specialists in landscape assessment and operations; including multidisciplinary training programmes in landscape policy, protection, management and planning. The aim of this is to improve the technical skill and knowledge of bodies with landscape responsibilities and to develop school and university courses on landscape-related topics.
3. *Identification and assessment*: Countries that approve the Convention undertake to carry out research and studies for the identification of landscapes and analyse their characteristics and their dynamics and driving forces.
4. *Landscape quality objectives*, which involve framing landscape quality objectives for the identified and assessed landscapes.
5. *Implementation*, which involves the introduction of instruments, aimed at protecting, managing or planning the landscape. (Council of Europe, 2005).

The contracting Parties of the European Landscape Convention also undertake to participate in international co-operation on landscape issues; to encourage transfrontier co-operation on local and regional level to and to work with monitoring of the implementation of the Convention.

The LE:NOTRE projects data-base of course shows that a great proportion of the courses taught at European landscape architect universities and schools are closely related to the general and specific measures that are proposed by the European Landscape Convention. An example is “Landscape planning” that represents one of the biggest subject areas at the landscape architecture schools, with a long tradition of teaching in landscape legalisation and policy, along with courses in environmental, economic and social aspects of landscape planning. The subject area of landscape planning at European landscape schools is traditionally focusing territorial aspects of planning, particularly relating to theories and methods for preparing and evaluating land-use plan from the landscape point of view (LE:NOTRE, 2005). This use of the term differs slightly from the European Landscape Convention in which “Landscape planning” is defined as

a strong forward-looking action to enhance, restore or create landscapes

and

the formal process of study, design and construction by which new landscapes are created to meet the aspirations of the people concerned...

to radically reshape the damaged landscapes.

Even though many would regard this as “landscape architecture” or “landscape design”, the action-oriented and forward-looking approach of ELC is most welcomed by landscape architects schools as a contrast to conservative and static ideas about landscape preservation and protection, that earlier often have been the overruling ideas in international and national landscape policies.

More recently developed topics are connected to the aim of ELC

to establish procedures for the participation of the general public and other parties with an interest in the definition and implementation of landscape policies.

Examples of such courses are “Gender aspects in landscape planning”, or “Participatory aspects to landscape planning”. The theme has recently been subject to an emerging interest of landscape architecture universities. For some landscape architects, participatory planning may be seen as conflicting with their traditional role as experts and “conveyors of good taste”, while for most it is today generally accepted that the professional role for landscape architects is expected to require a high skill in communication abilities with the general public and other stakeholders. This development is expected to be influenced by an increasing number of countries ratifying the European Landscape Convention. Several universities in Europe have also established courses in landscape analysis and landscape assessment, and this number is also expected to increase when more countries ratify the convention, in order to fulfil the specific measure of “identification and assessment” of landscapes. Further examples are courses in landscape architecture dealing with the design of outdoor space in urban and suburban areas; the design of playgrounds and environment for children, courses with an environmental psychology approach dealing with landscape’s restorative effects for human health, well-being and rehabilitation, and courses dealing with the conservation and management of cultural landscapes, historical landscapes, gardens and parks and designated areas. Hence landscape architect education encompasses teaching dealing with landscapes from the urban and suburban; from everyday landscapes to outstanding landscape of high preservation values; from derelict suburbs to World Heritage areas.

## **5. Teaching concerning the European Landscape Convention itself**

Although a great number of courses are related to the content of the Convention, members of ECLAS have recently expressed a wish that their universities and schools should be more active on teaching aiming to inform and raise the awareness about the Convention itself. Here, ECLAS can contribute to stimulate a stronger focus on the Convention through further promotion of regional or transfrontier teaching and research and an assistance and exchange of information about the Convention to landscape architect schools. To meet up some of these wishes for an increasing transfrontier co-operation between universities focusing on European issues on landscape planning and policy, a working group within LE:NOTRE, run by the University of Nürtingen (Germany) and with help from the University of Kassel

(Germany), has initiated a web-based virtual Seminar series on the Landscape Convention during 2005. The aim of this was to focus the scope of the Convention and its relation to Landscape Architecture. Such Seminar series can serve as a pilot project for the application of virtual Seminar tools in European educational co-operation, and may be a starting point for co-operation with reference to the European Landscape Convention. This may on the basis of increasing interest in a European view on landscape architecture practice, inspire further activities led by students and/or academics (Fetzer, forthcoming).

## **6. An example of European co-operation on landscape education of importance for new democracies in Eastern Europe**

The key issues of the European Landscape Convention to achieve sustainable development based on a balanced and harmonious relationship between social needs, economic activity and the environment; with the awareness of the landscape role for to the formation of local cultures and the European natural and cultural heritage may be especially important in the countries that currently are undergoing a fast development. This is the case in many of the new democracies in Eastern Europe, where an increasing tourism and an increasing infrastructure development is exposing the landscape to rapid transformations. This raises the need for multidisciplinary training programmes in landscape policy, protection, management and planning. One example of a European co-operation to support with the development of such training is LENNE – a programme closely related to LE:NOTRE, funded through the TEMPUS Programme. LENNE has been developed in order to develop a new Masters programme in Landscape Planning and Management for the Universities of *Belgrade* and *Novi Sad* in Serbia, and will be running from September 2005 to August 2008. The project consortium involves six universities from European Union countries and a number of individual experts. The new landscape planning programme will aim respond to the needs of public administration in Serbia and Montenegro for the education of specialists that can support the introduction of recent and forthcoming European environmental legislation and policy, and in particular the European Landscape Convention. The planned Masters programme will be working with a wide range of issues of economic significance for the regeneration of the region, including the integration of new infrastructure and development projects into the sensitive environment of the region, building on the rich potential of its cultural landscapes for the development of sustainable tourism and the improvement of people's quality of life on a broader basis (Stiles in LE:NOTRE, 2005).

## **7. Conclusions**

Landscape architecture education of Europe today has much in common with the aims and ideas of the European Landscape Convention such as a dynamic, forward-looking, human-oriented, action-oriented, integrated and multi- and interdisciplinary



approach to landscapes. Just as the European Landscape Convention, European landscape architecture education encompasses a scope from urban to rural landscapes and from everyday landscapes to extra-ordinary landscapes. Networks for European exchange in teaching and research in the field of landscape architecture can fulfil important roles for the support of new multidisciplinary training programmes in regenerating regions and countries with a rich potential of cultural landscapes that can expect rapid changes due to an expanding infra-structure and tourism development.

### **8. Final questions for discussion on the workshop**

- What are the most urgent needs for Albania in terms of landscape education?
- How can existing European networks on landscape education contribute in the development of multidisciplinary training programmes in Albania?

### **References**

- Council of Europe (2000) European Landscape Convention, Florence, European Treaty. Series - No. 176; <http://www.coe.int/T/E/cultural-co-operation/Environment/Landscape> [Accessed 06/12/05].
- ECLAS (2005) <http://www.eclas.org> [Accessed 06/12/05].
- LE NOTRE (2005) <http://www.le-notre.org> [Accessed 06/12/05].
- Stiles, R. (2002) LE NOTRE, Thematic Network Project in Landscape architecture, handbook 2002-2003. Kassel edition. Vienna University of technology.
- Fetzer, E. (forthcoming) LE NOTRE Outputs Year 3; European Issues in Landscape Architecture. Draft report.

# **Fifth session/ Cinquième session**

**Future challenges/  
Les défis du futur**

## Conclusions: a vision for the future

Thymio PAPAYANNIS

*European Council of Town Planners, Director of the Mediterranean Institute for Nature and Anthropos, MED-INA*

### 1. Introduction

The European Landscape Convention – having been ratified by more than 20 States and signed by 12 more – is now a reality in Europe and serious activities have started in many countries for its implementation.

In parallel, the necessary methods and tools are being developed through Seminars in several countries, addressing landscapes of various types and at different scales.

The present Seminar in Tirana is placed within this framework and has a triple aim:

- to transfer knowledge and experience from the rest of Europe to Albanian scientists and decision-makers;
- to assist Albanian authorities and experts in managing their landscapes effectively and with sensitivity;
- to broaden the perspectives of the European Landscape Convention from the experience emerging from this small but highly individual country.

### 2. Landscapes in Albania

As documented by various speakers during the Seminar, landscapes in Albania are characterised by a high degree of diversity, which is due:

- to the variety of habitats and ecosystems found in a relatively limited territory, ranging from harsh high Balkan mountains to soft Mediterranean coastlines, from large freshwater inland lakes to saline lagoons, from traditional urban centres to dispersed rural hamlets;
- to the habitation of the land by human beings since the ancient times and the continuous impact of human activities since millennia;
- to the sensitive geopolitical location of the country as a gate between Western / Central and South-eastern Europe and the Middle East.

This diversity has been strengthened by the actions of great empires, such as the Roman, the Byzantine and the Ottoman, that have left their traces on the historic landscapes of the country through numerous archaeological sites, historical buildings and monuments<sup>21</sup>.

## Conclusions : une vision pour le futur

Thymio PAPAYANNIS

*Conseil européen des Urbanistes, Directeur de l'Institut Méditerranéen pour la Nature et Anthropos, MED-INA*

### 1. Introduction

La Convention européenne du paysage, qui a été ratifiée par plus de vingt Etats et signée par douze de plus, est devenue une réalité en Europe et, dans de nombreux pays, d'importantes activités ont été entreprises pour sa mise en œuvre.

Parallèlement, des séminaires sont organisés dans plusieurs pays pour élaborer les méthodes et instruments nécessaires à l'étude des paysages de divers types et à différentes échelles.

Le présent Séminaire de Tirana s'inscrit dans ce cadre et a un triple objectif :

- transmettre les connaissances et l'expérience du reste de l'Europe aux scientifiques et décideurs albanais ;
- aider les pouvoirs publics et les experts albanais à gérer leurs paysages avec efficacité et sensibilité ;
- élargir les perspectives de la Convention européenne du paysage à partir de l'expérience de ce pays de taille réduite mais d'une grande singularité.

### 2. Paysages en Albanie

Comme l'ont fait observer plusieurs intervenants pendant le Séminaire, les paysages albanais se caractérisent par une grande diversité qui est due :

- à la variété, sur un territoire relativement restreint, des habitats et écosystèmes qui vont des hautes chaînes de montagne balkaniques inhospitalières à l'accueillant littoral méditerranéen, des grands lacs intérieurs d'eau douce aux lagunes d'eau salée, des centres urbains traditionnels aux hameaux dispersés des campagnes ;
- au peuplement humain depuis l'antiquité et à l'impact constant des activités humaines depuis des millénaires ;
- à la situation géopolitique sensible du pays en tant que lieu de passage entre le Proche-Orient et l'Europe occidentale, centrale et du sud-est.

Cette diversité a été renforcée par l'intervention des grands empires romain, byzantin et ottoman qui ont laissé leur empreinte sur les paysages historiques du pays à travers de nombreux sites archéologiques, édifices et monuments historiques<sup>22</sup>.

During the second half of the 20th century and until the political changes in the early 1990s, the isolation of the country and its slow rates of development left the landscapes in a static state with limited and slow evolution.

### **3. Current trends and threats**

After the fall of the Communist regime, rapid change occurred. In a first phase, popular reaction to the past political system led to certain negative actions, such as the cutting of forests and orchards and the destruction of selected building infrastructure and other public facilities.

Extreme poverty in certain areas and lack of resources has caused landscape degradation. Thus, the reliance on biomass as a major source of energy has resulted in extensive deforestation and consequent erosion and water management problems.

The main change, however, during the past 15 years has been the massive migration of the population from inland rural areas to the Mediterranean coastline and its urban centres, in search of better employment and living conditions.

This has led to an unregulated building boom – much of it illegal – that has resulted in serious degradation of the natural and anthropogenic environment, and in particular coastal landscapes. It is still continuing, in spite of efforts by the central government and local authorities to curb the building activity and channel it in accordance with land use plans. According to Albanian experts, speaking with courage during the Seminar, the enforcement of legal measures is ineffective and corruption plays at times a negative role.

Thus, traditional urban centres such as Saranta and Vlora have been disfigured and have lost much of their former appeal, while coastal areas suitable for quality tourism development have been severely degraded and their economic potential has been minimised.

The situation has been exacerbated by a low level of understanding of the importance of landscapes in the planning of human activities, both among decision-makers and the wider public.

These negative aspects are the result of profound historical, social and economic developments in Albania that have had a major impact on the life of the country.

### **4. Rationale for Landscape Conservation**

The concern for landscapes in a country such as Albania, with rapid rates of development and with credible expectation for membership in the European Union in the medium future, is important for a number of reasons. The main ones are summarised below.

---

21. Such as the remains of the Ancient Greek and Roman city of Apollonia, visited by the participants on 17 December 2005.

Au cours de la deuxième moitié du xx<sup>e</sup> siècle et jusqu'aux bouleversements politiques du début des années 1990, l'isolement du pays et la lenteur de son développement ont eu pour effet de figer les paysages qui n'ont plus guère évolué ou ont évolué très progressivement.

### **3. Tendances et menaces actuelles**

Après l'effondrement du régime communiste, des changements rapides se sont produits. Dans un premier temps, la réaction de la population au régime politique déchu a conduit à certaines actions négatives comme l'abattage de forêts et de vergers et la destruction de certains bâtiments et autres établissements publics.

Dans certaines zones, l'extrême pauvreté et le manque de ressources ont provoqué une dégradation du paysage. C'est ainsi que le recours à la biomasse comme source principale d'énergie a conduit à une vaste déforestation et en conséquence, à des problèmes d'érosion et de gestion de l'eau.

Toutefois, ces quinze dernières années se caractérisent essentiellement par l'exode massif de la population rurale vivant à l'intérieur des terres vers le littoral méditerranéen et ses centres urbains, à la recherche de meilleures conditions de vie et d'emploi.

Cette situation a conduit à une explosion immobilière anarchique, très souvent illégale, qui a engendré une grave dégradation de l'environnement naturel et anthropique, et notamment des paysages côtiers. Ce phénomène se poursuit, malgré les efforts de l'Etat et des pouvoirs locaux pour freiner la construction et l'orienter conformément aux plans d'occupation des sols. Selon des experts albanais qui se sont exprimés avec courage au cours du Séminaire, l'application de mesures juridiques est inefficace et la corruption joue parfois un rôle négatif.

Des centres urbains traditionnels comme Saranta et Vlora ont été ainsi défigurés et ont perdu une grande partie de leur ancien attrait tandis que des zones côtières adaptées au développement d'un tourisme de qualité ont été gravement dégradées et leur potentiel économique amoindri.

La situation est aggravée par le fait que les décideurs comme le grand public comprennent mal l'importance des paysages dans l'organisation des activités humaines.

Ces aspects négatifs sont le résultat de tendances historiques, sociales et économiques profondes en Albanie et ont une incidence majeure sur la vie du pays.

### **4. Justification de la conservation du paysage**

Il est important pour plusieurs raisons de se préoccuper des paysages dans un pays comme l'Albanie qui se développe rapidement et espère raisonnablement adhérer à moyen terme à l'Union européenne. Les principales raisons sont résumées ci-après.

---

22. les vestiges de l'ancienne cité gréco-romaine d'Apollonia, visitée par les participants le 17 décembre 2005.

Landscapes are an integral part of the natural and cultural heritage of the country and Albania has every reason to protect them. They also provide an appropriate scale for conservation efforts of the natural and cultural wealth of the country.

Landscapes in a good condition are a necessary asset for quality tourism development and a comparative advantage of Albania in the strong competition that occurs in this sector.

They are also important for maintaining the quality of life of local inhabitants and of Albanians in general. This will become even more important once development efforts have reached a satisfactory level and poverty has been minimised.

## **5. Necessary measures**

The majority of the speakers and other participants in the Seminar realised that – to safeguard and restore landscape values in Albania – an integrated programme of measures will be necessary during the coming years. Some of the measures discussed are summarised below.

### **5.1 Public awareness of landscape values**

First and foremost, the understanding and appreciation of landscapes must be cultivated. The present Seminar is one first step, but considerable additional work will be needed so that both decision-makers and the public develop an understanding and appreciation of the multiple potential of landscapes – cultural, environmental, social and economic.

An area in which the efforts must focus is youth and especially children in schools, in order to secure broad and long-term results.

The arts – such as landscape painting, photography and the cinema – can play an important role in making landscapes better understood and rendering people more sensitive to their values.

### **5.2 Scientific and technical measures**

On the scientific level, a typology of Albanian wetlands should notably be established, followed by an inventory that should cover the entire country, starting with the most sensitive coastal areas. During this inventory, the conditions of each landscape should be described and the threats of degradation identified. Such work has been already carried out in a number of European countries (such as The Netherlands and Portugal) and technical assistance could easily be provided to the appropriate Albanian services.

A national strategy for Albanian landscapes should notably then be drafted to prioritise and co-ordinate the necessary activities during the next ten years. In this, the work done in other European countries – such as Slovenia – could provide very useful lessons.

Les paysages font partie intégrante du patrimoine naturel et culturel du pays et l'Albanie a toutes les raisons de les protéger. Ils donnent aussi la mesure des actions à mener en matière de conservation de la richesse naturelle et culturelle du pays.

Des paysages en bon état constituent un atout pour développer un tourisme de qualité et un avantage comparatif pour l'Albanie dans la concurrence farouche qui sévit dans ce secteur.

Ils sont également importants pour maintenir la qualité de vie de la population locale et des Albanais en général. Ils le seront plus encore lorsque le développement aura atteint un niveau satisfaisant et que la pauvreté aura régressé.

## **5. Mesures nécessaires**

La majorité des intervenants et d'autres participants au Séminaire ont compris que pour établir et sauvegarder les valeurs paysagères en Albanie, il fallait mettre en place, au cours des prochaines années, un train intégré de mesures. Certaines des mesures examinées sont résumées ci-après.

### **5.1 Sensibilisation du public aux valeurs paysagères**

Il faut, tout d'abord, cultiver l'aptitude à comprendre et à apprécier les paysages. Le présent Séminaire est une première étape mais il faudra encore beaucoup d'efforts pour que les décideurs, comme le public, comprennent et apprécient le potentiel multidimensionnel des paysages : culturel, environnemental, social et économique.

Les efforts doivent porter, en particulier, sur la jeunesse, et plus particulièrement, sur les enfants scolarisés afin de garantir des résultats substantiels et durables.

Les arts – comme la peinture de paysages, la photographie et le cinéma – peuvent jouer un rôle notable en faisant mieux comprendre les paysages et en sensibilisant davantage le public à leur valeur.

### **5.2 Mesures scientifiques et techniques**

Sur le plan scientifique, il faudrait notamment établir une typologie des zones humides albanaises, suivie d'un inventaire qui couvrirait l'ensemble du pays en commençant par les zones côtières les plus sensibles. Cet inventaire devrait permettre de faire le point sur l'état de chaque paysage et de recenser les risques de dégradation. Ce travail a déjà été mené dans un certain nombre de pays européens (comme les Pays-Bas et le Portugal) et une assistance technique pourrait être facilement apportée aux services albanais concernés.

Il faudrait ensuite élaborer une stratégie nationale pour les paysages albanais de manière à fixer les priorités et à coordonner les activités à mener au cours des dix prochaines années. On peut, en la matière, tirer des enseignements très utiles des travaux accomplis dans d'autres pays européens comme la Slovaquie.



### **5.3 Capacity building**

To carry out such scientific and technical work, national expertise in landscape analysis and planning must be developed. This could be done effectively by instituting a special course for landscape experts in the Faculties of Engineering, Urban and Regional Planning and/or Geography of Albanian universities.

In addition, a short but well-planned introductory training course on landscape issues should be organised for central and local government staff responsible for physical planning, nature conservation and tourism development. It should be repeated with appropriate training modules every few years.

### **5.4 Administrative and legal measures**

Policies and legal arrangements positive for landscape conservation should be promoted in the framework of the appropriate European Union Directives, which are being gradually adopted in Albania, as well as in accordance with the objectives of the European Landscape Convention.

Such measures should be introduced to physical planning and sustainable development policies and strategies.

More specifically, the designation of protected areas under the Vth IUCN Category on 'Landscape Protection' should be encouraged. This would be a positive step in safeguarding some of the most significant landscapes and the natural beauty of the country.

Adequate resources, however, for managing effectively these protected areas must be secured.

## **6. Albania and the European Landscape Convention**

Further to the Tirana Seminar held on 15-16 December 2005, the presence of the European Landscape Convention in Albania should be strengthened. This could be done best through:

- the exchange of experience and know-how with other European countries that are already implementing the Convention, as mentioned above;
- development of activities and projects in Albania that will build capacity and implement in the field pilot demonstration actions.

The Secretariat of the Convention should assist the Albanian Ministry of Environment, Forestry and Water Administration to develop such activities.

In parallel, Albania should be encouraged to sign and ratify the European Landscape Convention in the near future (not later than in 2008). The presence during the start

### **5.3 Développement des compétences**

Pour mener à bien ces travaux scientifiques et techniques, il convient de développer les compétences nationales en matière d'étude et d'aménagement des paysages. Un moyen efficace de le faire serait d'instituer un cours spécial de formation pour les experts paysagers au sein des facultés d'ingénierie, d'urbanisme et d'aménagement du territoire et/ou de géographie des universités albanaises.

En outre, il faudrait organiser, sur les questions relatives au paysage, un stage d'initiation de courte durée mais bien conçu, destiné aux fonctionnaires des administrations centrale et locale responsables de l'aménagement du territoire, de la conservation de la nature et du développement du tourisme. Il devrait être repris avec des modules de formation appropriés à intervalles de quelques années.

### **5.4 Mesures juridiques et administratives**

Il faudrait promouvoir l'application de dispositions juridiques et politiques favorisant la conservation du paysage dans le cadre des directives pertinentes de l'Union européenne qui sont progressivement adoptées en Albanie, conformément aussi aux objectifs de la Convention européenne du paysage.

De telles mesures devraient être introduites dans les politiques et stratégies d'aménagement du territoire et de développement durable.

Il faudrait, plus particulièrement, encourager le classement des zones protégées dans la Ve catégorie de l'UICN sur la protection du paysage. Ce serait une mesure positive pour la sauvegarde de la beauté naturelle du pays et notamment de certains paysages parmi les plus remarquables.

Il faut, toutefois, obtenir des ressources adéquates pour gérer efficacement ces zones protégées.

## **6. L'Albanie et la Convention européenne du paysage**

Dans le prolongement du Séminaire tenu les 15-16 décembre 2005, à Tirana, il convient de renforcer la prise en compte de la Convention européenne du paysage en Albanie ; le meilleur moyen d'y parvenir serait :

- d'échanger des expériences et des savoir-faire avec d'autres pays européens qui ont déjà mis en œuvre la Convention, comme indiqué précédemment ;
- de mettre au point des activités et projets permettant de développer les compétences et de mener, dans ce domaine, des actions pilotes de démonstration.

Le Secrétariat de la Convention devrait aider le ministère albanais de l'Environnement et des Eaux et Forêts à mettre en place ces activités.

of the Seminar of three Albanian Ministers and their strong statements in favour of the Convention demonstrates that a clear political will is present for rapid accession. Until this formal process is completed, Albania should participate actively in the work of the Convention with an observer status.

Parallèlement, il faudrait encourager l'Albanie à signer et à ratifier la Convention européenne du paysage à brève échéance (en 2008 au plus tard). La présence de trois ministres albanais au début du séminaire et leurs déclarations résolument favorables à la Convention démontrent l'existence manifeste d'une volonté politique d'adhésion rapide. Jusqu'à ce que ce processus officiel soit mené à terme, l'Albanie devrait participer activement aux travaux de la Convention à titre d'observateur



# **Closing speech/ Discours de clôture**

Maguelonne DÉJEANT-PONS

*Head of the Spatial Planning and Landscape Division, Council of Europe*

On behalf of the participants at the Seminar on Albania's contribution to the implementation of the European Landscape Convention held in Tirana on 15 and 16 December 2005 under the aegis of the Council of Europe with the Republic of Albania and the support of the United Nations Development Programme (UNDP) MedWetCoast Project, I should like to thank the Ministry of the Environment, Forests and Water Administration most sincerely for its warm welcome and great commitment.

I should also like to extend particular thanks to: Mr Lufter Xhuveli, Minister of the Environment, Forests and Water Administration, Mr Bujar Leskaj, Minister of Tourism, Culture, Youth and Sports, and Mr Stavri Ristani, Deputy Minister of Public Works, Transport and Telecommunications, for honouring us by jointly attending the Seminar opening session and demonstrating their interest in the European Landscape Convention.

I should now like to share a few thoughts prompted by the Seminar discussions.

1. The various presentations highlighted not only the great value and diversity of Albania's landscapes and natural and cultural heritage but also the potential threats facing those landscapes as a result of current rapid changes and the need to pay careful attention to their future without delay.
2. It may be said that the principles set out in the European Landscape Convention and the experience being acquired throughout Europe in connection with its implementation can help guide spatial development in a careful, wise and cautious manner, in keeping with the principles of good governance.

Landscape is clearly very important with regard to sustainable development based on four pillars: social, cultural, environmental and economic. High quality landscapes are both products of and factors in sustainable development, and this aspect is crucial with regard to the process of development as a factor in the attractiveness of regions.

All regions – urban, peri-urban, rural, aquatic and maritime – should be the subject of constant attention, regardless of whether the areas concerned are protected or not.

Local traditions, skills and products are also of great importance.

3. It would therefore be useful, in accordance with the provisions of the new European Landscape Convention,
  - to engage in inter-departmental co-operation for the benefit of Albania's landscape;

Maguelonne DÉJEANT-PONS

*Chef de la Division de l'aménagement du territoire et du paysage, Conseil de l'Europe*

Au nom des participants au Séminaire sur « La contribution de l'Albanie à la mise en œuvre de la Convention européenne du paysage » organisée à Tirana les 15 et 16 décembre 2005 sous l'égide du Conseil de l'Europe avec la République d'Albanie et le soutien du Projet MedWet Coast du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), je souhaite remercier bien vivement le Ministère de l'Environnement des Forêts et de la Gestion de l'Eau pour son accueil chaleureux et son engagement.

Je souhaiterais également remercier tout particulièrement : M. Lufter Xhuveli, Ministre de l'Environnement, des Forêts et de la Gestion de l'Eau, M. Bujar Leskaj, Ministre du Tourisme, de la Culture, de la Jeunesse et des Sports, et M. Stavri Ristani, Vice-Ministre des Travaux publics, du Transport et des Télécommunication, de nous avoir fait l'honneur de participer conjointement à la session d'ouverture du Séminaire et de nous avoir fait part à cette occasion de leur intérêt pour la Convention européenne du paysage.

Je présenterai quelques réflexions que ce Séminaire m'a inspirées.

1. Les présentations ont permis de souligner la grande valeur et la diversité des paysages de l'Albanie, du patrimoine naturel et culturel de l'Albanie mais aussi les menaces qui sont susceptibles de peser sur les paysages à la suite des transformations rapides et la nécessité de veiller dès à présent et avec attention au devenir du territoire.
2. Il est possible de noter que les principes énoncés par la Convention européenne du paysage et les expériences qui se développent à travers l'Europe en vue de sa mise en œuvre peuvent être utilisés afin d'orienter des développements du territoire d'une manière précautionneuse, sage, prudente et conforme aux principes d'une bonne gouvernance.

Le paysage présente effectivement une grande importance dans une perspective de développement durable fondée sur quatre piliers : social, culturel, environnemental et économique. Un paysage de qualité est tout à la fois produit et facteur de développement durable et cette qualité du paysage est fondamentale dans une dynamique de développement comme facteur d'attractivité des territoires.

Tout le territoire – urbain, péri-urbain, rural, aquatique et maritime – devrait faire l'objet d'une attention soutenue, qu'il s'agisse de zones protégées ou non protégées.

Les traditions locales, les savoir-faire ainsi que les produits locaux présentent une grande importance.

3. Il est ainsi possible de relever qu'il serait utile, conformément aux dispositions de la nouvelle Convention européenne du paysage,
  - de poursuivre une coopération interministérielle en faveur du paysage de l'Albanie ;



- to take particular care to ensure that spatial planning instruments and policies in all sectors take account of the landscape dimension;
- to develop policies and strategies geared towards the inclusion of landscape considerations, involving both all relevant professionals and representatives of local communities, and to foster landscape awareness-raising, education and training;
- to promote horizontal, ie interdisciplinary, co-operation and vertical co-operation, ie between national, regional and local government, as well as cross-sectoral co-operation between the authorities and local communities and between the public and private sectors, through public-private partnerships;
- to implement legislation properly and promote new instruments geared towards consensus and public commitment to, and support for, landscape protection, management and planning.

In this connection, it would be appropriate to develop networking aimed at European co-operation, in line with the provisions of the European Landscape Convention, with the involvement of experts from Albania.

It is important to take proper account of the true value of Albania's landscapes so that they continue to delight Albanians and visitors alike.

Thank you for your attention.

- de veiller tout particulièrement à ce que les instruments d'aménagement du territoire ainsi que l'ensemble des politiques sectorielles intègrent désormais la dimension paysagère ;
- de développer un projet politique et des stratégies favorables à la prise en compte du paysage, en associant tant à la fois l'ensemble des professionnels concernés ainsi que des représentants des populations ; de promouvoir la sensibilisation, l'éducation et la formation en matière de paysage ;
- de promouvoir une coopération horizontale, c'est-à-dire interdisciplinaire, une coopération verticale, c'est-à-dire entre les niveaux d'autorité national, régional et local et une coopération transversale entre les autorités publiques et les populations locales et entre le secteur public et le secteur privé, grâce au partenariat public-privé ;
- de mettre en œuvre les législations de manière adéquate ainsi que de promouvoir de nouveaux instruments suscitant un consensus, un engagement et une adhésion des populations à la protection, la gestion et à l'aménagement du paysage.

Il apparaît à cet égard opportun de développer le travail en réseau en faveur d'une coopération européenne, conformément aux dispositions de la Convention européenne du paysage, avec une participation de spécialistes de l'Albanie.

Il est important de prendre en considération les paysages de l'Albanie à leur juste valeur, afin qu'ils continuent à émouvoir tant leurs habitants que les visiteurs.

Je vous remercie.



# Programme



The Seminar on “The contribution of Albania to the implementation of the European Landscape Convention” is organised by the Council of Europe – Spatial Planning and Landscape Division – in co-operation with the Ministry of Environment of the Republic of Albania and with the support of the MedWet Coast Project.

The Seminar will be held in Tirana on 15-16 December in Rogner Hotel Europapark, Blvd. Deshmoret e Kombit, Tirana, Albania, Tel: +355 4 235035 (E-mail:banqueting@tirana.rogner.com).

### **Context**

Adopted in Florence, Italy, on 20 October 2000 and in force since 1 March 2004, the European Landscape Convention aims to promote the protection, management and planning of European landscapes and to organise European co-operation on landscape issues. It is the first international treaty to be exclusively concerned with all dimensions of the European landscape. The Convention applies to the Parties’ entire territory and covers natural, rural, urban and peri-urban areas. It deals with ordinary and degraded landscapes as well as those of outstanding beauty.

The Convention represents an important contribution to the implementation of the Council of Europe’s objectives, aimed at promoting democracy, human rights and the rule of law and at finding common solutions to the main problems facing European society today. By taking into account the cultural and natural values of landscape, the Council of Europe seeks to protect the quality of life and well-being of Europeans.

### **Participants**

The Seminar is intended for European specialists in the field of landscape, cultural and natural heritage, sustainable spatial development, representatives of national, regional and local authorities, public and private organisations and NGOs.

The number of participants is limited to 120. The working languages at the Seminar are English, French, and Albanian. There are no registration fees for the participants.

European Landscape Convention Website  
<http://www.coe.int/EuropeanLandscapeConvention>  
<http://www.coe.int/Conventioneuropéennedupaysage>

## **Organisation**

### *Council of Europe*

Mrs Maguelonne DÉJEANT-PONS

Head of the Spatial Planning and Landscape Division, DG IV

Council of Europe

F – 67075 STRASBOURG Cedex

Tel.: +33 (0)3 88 41 23 98

Fax: +33 (0)3 88 41 37 51

E-mail: [maguelonne.dejeant-pons@coe.int](mailto:maguelonne.dejeant-pons@coe.int)

Mrs Andrée TERSER, Assistant

Tel.: +33 (0)3 88 41 31 97

Fax: +33 (0)3 88 41 37 51

E-mail: [andree.terser@coe.int](mailto:andree.terser@coe.int)

## **Albania**

Mr Zamir DEDEJ, Director of Nature Protection,

Ministry of Environment,

TIRANA, Albania

Tel. (office): + 355 4 270 624

E-mail: [zamir@cep.tirana.al](mailto:zamir@cep.tirana.al)

## **UNDP/GEF-MedWetCoast project**

Mrs Violeta ZUNA

National Project Coordinator

UNDP/GEF-MedWetCoast project, Rruga “Pjeter Bogdani”,

P.39/1, Ap.3/3, Tirana, Albania

Tel./Fax +3554 257627, Cel. +355 68 21 80 733

E-mail: [violetazuna@albmail.com](mailto:violetazuna@albmail.com); [www.medwetcoast.com](http://www.medwetcoast.com)

## Thursday 15 December 2005

**9.30 – 10.00**      **Welcome to participants and registration**

### OPENING SESSION

**Session Chair: Mr Taulant BINO**, Deputy Minister of Environment,  
Forests and Water Administration, Albania

**10.00 – 10.30**      **Opening speeches:**

- **Mr Lufter XHUVELI**, Minister of Environment, Forests and Water Administration, Albania
- **Mr Bujar LESKAJ**, Minister of Tourism, Culture, Youth and Sports, Albania
- **Mr Stavri RISTANI**, Deputy-Minister of Public Work, Transport and Telecommunication, Albania
- **Mr Enrico BUERGI**, Chair of the Conference organised for the entry into force of the European Landscape Convention, Representative of Switzerland for the European Landscape Convention
- **Mrs Maria José FESTAS**, Chair of Committee of Senior Officials (CSO) of the Conference of Ministers responsible for Regional/Spatial Planning (CEMAT) of the member States of the Council of Europe, Representative of Portugal for the European Landscape Convention
- **Mrs Roberta ALBEROTANZA**, Chair of the Steering Committee on Culture of the Council of Europe, Representative of Italy to the Steering Committee on Culture (CDCULT) of the Council of Europe
- **Ms Maguelonne DÉJEANT-PONS**, Head of the Spatial Planning and Landscape Division, Council of Europe

**10.30 – 11.00**      **Coffee Break**

### FIRST SESSION

#### ALBANIAN LANDSCAPES

**Session Chair: Mr Gene METOHU**, Ministry of Tourism, Culture,  
Youth and Sports, Albania

**11.00 – 11.30**      The landscape through the interdisciplinary  
contribution in Albania  
**Mr Romeo HANXHARI**, Department of Geography –  
University of Tirana



- 11.30 – 12.00**      The contribution of the Albanian cultural heritage to the landscape situation in Albania  
**Mr Vaso TOLE**, Director of Cultural Heritage Department, Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, Representant of Albania to the Heritage Steering Committee (CDPAT) of the Council of Europe
- 12.00 – 12.30**      The degradation of Albanian landscape: threats to the development of tourism in Albania  
**Mr Genc METOHU**, Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, Albania
- 12.30 – 13.00**      Landscape identification, as a tool for the European Landscape Convention  
**Mr Mauro AGNOLETTI**, Vice-president of the European Environmental History Society and representative of the Italian Government in the working group created by the Ministerial Conference for the Protection for Forest in Europe
- 13.00 – 14.30**      **Lunch**

## **SECOND SESSION**

### **PRESENTATION OF THE EUROPEAN LANDSCAPE CONVENTION**

**Session Chair:** **Mr Vaso TOLE**, Director of Cultural Heritage Department, Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, Representative of Albania to the Heritage Steering Committee (CDPAT) of the Council of Europe

- 14.30 – 15.00**      The implementation of the European Landscape Convention  
**Ms Maguelonne DÉJEANT-PONS**, Council of Europe
- 15.00 – 15.30**      Legal aspects of the European Landscape Convention  
**Mr Michel PRIEUR**, IUCN, Professor, Council of Europe expert
- 15.30 – 16.00**      **Coffee break**

## **THIRD SESSION**

### **EUROPEAN EXPERIENCES**

**Session Chair:** **Mr Zamir DEDEJ**, Chair of the Committee for the Activities of the Council of Europe in the field of Biological and Landscape

Diversity (CO-DBP) of the Council of Europe,  
Director of Nature Protection, Ministry of Environment, Albania

- 16.00 – 16.30** Spatial Planning and landscape: the experience of Portugal  
**Mrs Maria José FESTAS**, Chair of Committee of Senior Officials (CSO) of the Conference of Ministers responsible for Regional/Spatial Planning (CEMAT) of the member States of the Council of Europe, Portugal
- 16.30 – 17.00** Narta ecosystems – Landscape Protected Area  
**Ms Violeta ZUNA**, Coordinator of MedWetCoast Project, Albania
- 17.00 – 17.30** **Debate**

## Friday 16 December 2005

- 9.30 – 10.00** Key elements of the European Landscape Convention and their implementation in Switzerland  
**Mr Enrico BUERGI**, Chair of the Conference organised for the entry into force of the European Landscape Convention, Representative of Switzerland for the European Landscape Convention
- 10.30 – 11.00** The experience of landscape policies in Belgium  
**Ms Mireille DECONINCK**, Representative of Belgium for the European Landscape Convention
- 11.00 – 11.30** **Coffee Break**
- 10.30 – 11.00** The experience the National Regional Parc of Ballons des Vosges  
**Mrs Anne KLEINDIENST**, Chargée de mission landscape and architecture, National Regional Parc of Ballons des Vosges, France
- 12.00 – 12.30** Protected areas in Albania  
**Mr Genti KROMIDHA**, Director of Protected Areas Management, Albania
- 12.30 – 14.00** **Lunch**

## **FOURTH SESSION**

### **THE ROLE OF THE CIVIL SOCIETY AND PROFESSIONALS**

**Session Chair:** **Ms Mireille DECONINCK**, Representative of Belgium  
for the European Landscape Convention

- 14.00 – 14.15**      The Urban Landscape in Albania  
**Mr Marin BICUKU**, Director of Urban Planning, Albania
- 14.15 – 14.30**      The role of Environmental Impact Assessment in landscape  
conservation as a valuable national, natural and cultural heritage  
**Ms Alma BAKO**, Director of Environmental Impact  
Assessment, Ministry of Environment,  
Forests and Water Administration of Albania
- 14.30 – 15.00**      Living landscapes for local people  
**Mr Peter HOWARD**, President of the Landscape  
Research Group
- 15.00 – 15.30**      Populations of hilly landscapes and  
ensuing environmental problems  
**Mr Perikli QIRIAZI** and **Mr Skender SALA**,  
University of Tirana, Academy of Sciences
- 15.30 – 16.00**      **Coffee Break**

**Session Chair:** **Mrs Maria José FESTAS**, Chair of Committee of Senior Officials  
(CSO) of the Conference of Ministers responsible  
for Regional/Spatial Planning (CEMAT) of the member States  
of the Council of Europe, Portugal

- 16.00 – 16.30**      Landscape architect education in Europe  
and aims of the European Landscape Convention  
**Ms Ingrid SARLÖV-HERLIN**, ECLAS,  
Lecturer at Department of Landscape Planning  
of the Swedish University of Agricultural Sciences
- 16.30 – 17.30**      **Debate**

## **FIFTH SESSION**

### **FUTURE CHALLENGES**

- 17.30 – 18.00**      Conclusions: a vision for the future  
**Mr Thymio PAPAYANNIS**, European Council  
of Town Planners, Director of the Mediterranean Institute  
for Nature and Anthropos, MED-INA

**18.00 – 18.30**

Closing speeches

The European Landscape Convention – future steps

**Mr Zamir DEDEJ**, Director of Nature Protection,  
Ministry of Environment, Albania

**Ms Maguelonne DÉJEANT-PONS**, Council of Europe

## **Saturday 17 December 2005**

**08.30 – 17.00**

Study visit in Vlora region and to the national parc of Llogora



# **List of participants / Liste des participants**



## **ALBANIA / ALBANIE**

Mr Lufter XHUVELI, Minister of Environment,  
Forests and Water Administration, Albania

Mr Taulant BINO, Deputy Minister of Environment,  
Forests and Water Administration, Albania

Mr Bujar LESKAJ, Minister of Tourism, Culture, Youth and Sports, Albania

Mr Stavri RISTANI, Deputy-Minister,  
Ministry of Public Works, Transport and Telecommunication,  
ALB - TIRANA  
Tel. +355 68 70 72 39  
E-mail: [sristani@mpptt.gov.al](mailto:sristani@mpptt.gov.al)

Mr Zamir DEDEJ, Chair of the Committee for the Activities of the Council  
of Europe in the field of Biological and Landscape Diversity (CO-DBP)  
of the Council of Europe, Director of Nature Protection, Ministry of Environment,  
Rr; Durrësit, Nr 27, ALB - TIRANA,  
Tel. + 355 4 270 624/Cel. 68 21 80 733  
E-mail: [zamir@cep.tirana.al](mailto:zamir@cep.tirana.al)

Mrs Violeta ZUNA, National Project Coordinator,  
UNDP/GEF-MedWetCoast project Rruga “Pjeter Bogdani”, P.39/1, Ap.3/3,  
TIRANA, Albania  
Tel./Fax +355 4 257627  
E-mail: [violetazuna@albmail.com](mailto:violetazuna@albmail.com); [www.medwetcoast.com](http://www.medwetcoast.com)

Mr Genc METOHU, Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, Albania

Mr Romeo HANXHARI, Department of Geography, University of Tirana  
Tel. +355 4 253 248/Cel. +355 682 157 831  
E-mail: [rhanxhari@yahoo.com](mailto:rhanxhari@yahoo.com)

Mr Vasile S. TOLE, Director of Cultural Heritage Department,  
Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports,  
Representant of Albania to the Heritage Steering Committee (CDPAT)  
of the Council of Europe, Dëshmorët e Kombit n°1, ALB – TIRANA  
Tel. +00355 4 22 82 63 – Fax. +00355 4 22 82 63  
E-mail: [dtkult@mkrs.gov.al](mailto:dtkult@mkrs.gov.al)

Mr Mehmet META, Executive Director,  
Albaforest Bruga “Sami Frasheri”, nr 20/10, ALB - TIRANA,  
Tel. +355 42 58 39 – Fax +355 42 58 39  
E-mail: [albaforest@yahoo.com](mailto:albaforest@yahoo.com)



Dr Sajmir BEQIRAJ, Hydrobiologist,  
PhD, Department of Biology, Zoology Section, Faculty of Natural Sciences,  
University of Tirana, Bulevardi Zog I, ALB - TIRANA  
Tel. +355692134745  
E-mail: beqirajs@yahoo.com

Mr Genti KROMIDHA, Director of Protected Areas Management, Albania

Mr Marin BICUKU, Director of Urban Planning, Albania

Ms Alma BAKO, Director of Environmental Impact Assessment, Ministry of  
Environment, Forests and Water Administration of Albania

Mr Perikli QIRIAZI and Mr Skender SALA, University of Tirana,  
Academy of Sciences

Prof. Dr. Arsen PROKO, Faculté des Sciences Forestières,  
Université d'Agriculture, ALB – TIRANA  
Tel. +355 4 268 527/Cel. +355 682229002  
E-mail: aproko@albmail.com

Mr Batkhuyag BALDANGOMBO? Rr;  
Deshmoret e 4 Shkurtit, Villa 35, ALB – TIRANA  
Tel. +355 4 233 122/148/149/cel. 682029846  
Fax: +355 4 232075 234 448  
E-mail: batkhuyag.baldangombo@undp.org; www.undp.org.alb

Prof. Dr Jakup HOXHAI, Euro geologist,  
Head of Mapping and marine geology section, Albanian Geological Survey,  
Institute of Geological Research, Biloku “Vasil Shanto”, ALB - TIRANA  
Tel. +355 4226597/228703/Cel. 68222766 – Fax: +355 4 2 265 97  
E-mail: jakuph2001@yahoo.com

### **Ministry of Environment**

Mr Lufter XHUVELI, Minister  
Mr Sajmir HOXHA, Director of Minister Cabinet  
Mr Alma BAKO, Director  
Mrs Mirela KAMBERI, Director  
Mr Bajram MEJDIAJ, Legal Chief Expert  
Mrs Ariana KOÇA  
Mrs Elvana RAMAJ  
Mrs Arjana SINOJMERI  
Mr Merita RUMANO

Mr Brikena SHIMA  
Mrs Margarita LUTAJ  
Mr Vojo TASHI  
Mr Artan TAVA  
Mr Romeo ZEGALI  
Mr Enver ALIPAJ  
Mrs Laureta DIBRA  
Mr Genti KROMIDHA  
Mr Nihat DRAGOTI

**Institute of Environment**

Mrs Etleva CANAJ, Director

**Projects of Ministry of Environment Project of wetland ecosystems  
(Narta/Llogora)**

Mr Petrit DERVISHI, Local coordinator

**NCSA Project**

Mrs Marika KLODIANA, Project Coordinator

**ELPA Project**

Mr Sabah SENA, Local Project Coordinator  
Mr Flutura NUREDINI

**Ministry of Public Work, Transport and Telecommunication**

Mr Genc METOHU, Chief Sector of Touristic Studies  
Mr Daniel GJONI, Director of Territory Planning

**Institute of Urban Planning**

Mr Odise ZOTO, Director

**Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection**

Mr Albert DUBALI, Director Rural Development

**Institute of Forest Research**

Mr Hajri HASKA, Director

**Ministria of Interior**

Mr Kuenda LAZE, Specialist

**Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sport**

Mr Vaso TOLE, Director of Culture Heritage  
Mr Arjan AVRAZI  
Mr Arlinda KONDI

Mr Genc BEILERI  
Mrs Esmeralda KODHELI  
Mrs Aurora KAMBERI

**Bashkia Tirane**

Mrs Ariela KUSHI, Director of Regulation Plan Unit  
Mr Altin GAGALI

**University of Tiranes, Faculty of Natural Sciences, Department of Biology**

Mr Murat XHULAJ, Chief of Biology Department  
Mr Niko PEJA, Zoolog, Chief of Zoology Sector  
Mr Sajmir BEQIRAJ  
Mr Aleko MIHO

**Museum of Natural Sciences**

Mr Idriz HAXHIU, Director  
Mr Ferdinand BEGO  
Mr Taulant BINO

**Faculty of Environmental Engineering**

Mr Ntela COBANI  
Mr Rajmonda TOTONI

**Faculty of Philology – Department of Geography**

Mr Perikli QIRIAZI, Chief of the Geography Sector

**Polytechnic University, Faculty of Geology and Mineral**

Mr Cela BASHKIM, Dean  
Mr Bardhyl MUCEKU

**Albanian Geologic Service**

Mr Hamdi BESHKU, Director  
Mr Çerçiz DURMISHI  
Mr Lavdie MOISIU  
Mr Lirim HOXHA  
Mr Nazmie PUCA  
Mr Vladimir KAVAJA  
Mr Idriz JATO  
Mr Vinçani FATBARDHA i  
Mr Gogo GJIVOGLI  
Mr Alla TASIM  
Mr Albert AVXHI

**Institute of Geological Research**

Mr Defrim SHKUPI, Director

MR Afat SERJANI

Mr Rakip HYSENAJ

Mr Petraq NAÇO

Mr Enton BEDINI

**Academy of Sciences**

**Institute of Biological Research**

Mr Efigjeni KONJGJIKA, Director

Mr Alfred MULLAJ

Mr Jani VANGJELI

Mr Lefter KASHTA

**Centre of Geographical Studies**

Mr Arqile BERXOLLI, Director

Mr Nasip MECAJ

Mr Skender SALA

**GEF/SGP**

Mrs Arian GAÇE, Project Coordinator

**ONG**

**REC**

Mr Mihallaq QIRJO, Director

**ECAT Tirana**

Mr Marieta MIMA, Director

**Masmedia and Mjedisi/ Ekolevizja**

Mr Xhemal MATO, Ambientalist

**G&G group Konsulta e Projekte ne Mjedis dhe Gjeoshkence**

Mr Sazan GURI, Expert mjedisor

**INCA**

Mr Xheni HALI

**Co-Plan**

Mr Aliaj BESNIK, Kryetar

Mr Sotir DHAMO, Urbanist, Drejtor kerkimor

**Planner Association**

Mr Agron JANO, Chairman

Mr Arben BICOKU

**Construction Association**

Mr Shpetim BUMCI, Chairman

**AUSTRIA / AUTRICHE**

Mr Michael SAUBERER, University,  
Institut für Geographie und Regionalforschung, Sekretariat Alpen-Adria,  
Universitätsstraße 65-67, A - 9020 KLAGENFURT  
Tel.: +43-(0)463-2700 3211 – Fax +43-(0)463-2700 3211  
E-mail: michael.sauberer@uni-klu.ac.at

**BELGIUM / BELGIQUE**

Mme Mireille DECONINCK, Dr Sciences Géographiques Attachée,  
Ministère de la Région Wallonne, DGATLP, rue des Brigades d'Irlande,  
1 B - 5100 NAMUR  
Tel. + 32(0)81332522 – Fax +32(0)81332567  
E-mail: m.deconinck@mrw.wallonie.be

**CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE**

Mr Petr KALIVODA, Deputy Director, Ministry for Regional Development,  
Staromestske nam. 6, CZ – 110 15 PRAGUE 1  
Tel. +420 224 862 240 – Fax +420 224 862 284  
E-mail: kalpet@mmr.cz

Mr Petr LEPESKA, Ministry for Regional Development, Member of Town and  
Country Planning Department , Starom\_ stské Ná 6, CZ – 11015 PRAHA 1  
Tel. +420 224 06 86 2306 – Fax +420 224 862 28  
E-mail: petr.lepeska@mmr.cz

**FRANCE**

Mme Anne KLEINDIENST, Chargée de mission paysages et architecture,  
Parc naturel régional des Ballons des Vosges,  
Maison du Parc, 1 cour de l'Abbaye, F - 68140 MUNSTER  
Tel. +33 (03) 89 77 90 20 – Fax (03) 89 77 90 30  
E-mail: a.kleindienst@parc-ballons-vosges.fr

M. Michel PRIEUR, Professeur Emérite, Université de Limoges,  
5 rue du Gal Cesez, F - 87000 LIMOGES  
Tel. +33 (0)5 55 3497 24 – Fax +33 (0) 05 55 34 97 23  
E-mail: michel.prieur@unillim.fr

## **GERMANY / ALLEMAGNE**

Mr Adrian HOPPENSTEDT, Managing Director,  
Planungsgruppe Ökologie und Umwelt Gmbh,  
Kronenstraße 14, D – 30161 HANNOVER  
Tel. +49 0511 348 7720  
E-mail: [info@planungsgruppe-hannover.de](mailto:info@planungsgruppe-hannover.de)

Mr Frank POPPE, Project Manager,  
International Building Exhibition Fürst-Pückler Land Gmbh,  
Seestrass 84-86, D – 01983 GROSSRÄSCHEN  
Tel. + 49 35753 370 25 – Fax +49 357 53 370 12  
E-mail: [poppe@iba-see.de](mailto:poppe@iba-see.de)

Mrs Brigitte SCHOLZ, Project Manager,  
International Building Exhibition Fürst-Pückler Land Gmbh,  
Seestrass 84-86, D – 01983 GROSSRÄSCHEN  
Tel. + 4 35753 370 25 – Fax: +49 357 53 370 12  
E-mail: [scholz@ibasee.de](mailto:scholz@ibasee.de)

## **GREECE / GRECE**

Mr Thymio PAPAYANNIS, Director Med-INA  
(Mediterranean Institute for Nature and Anthropolos),  
MedWet Senior Advisor, 23 Voucourestiou Street, GR - 10671 ATHENS  
Tel. +30210 3600712-4 – Fax +30210 3629338  
E-mail [thymiop@med-ina.org](mailto:thymiop@med-ina.org); [www.med-ina.org](http://www.med-ina.org)

## **ITALY / ITALIE**

Mr Mauro AGNOLETTI, Senior researcher-Chairman IUFRO,  
University of Florence, Via San Bonaventura 13, I - 50145 FIRENZE  
Tel. +39 055 30231276  
E-mail: [mauro.agnoletti@unifi.it](mailto:mauro.agnoletti@unifi.it)

Mrs Roberta ALBEROTANZA, Chair of the Steering Committee  
on Culture of the Council of Europe (CDCULT) Addetto, Istituto Italiano di cultura,  
Ruga Ismail Qemali 8/1, ALB - TIRANA  
Tel. 00355 4 257237 – Fax 00355 4 257238  
E-mail: [roberta.alberotanza@esteri.it](mailto:roberta.alberotanza@esteri.it)

Mr Richard EBERLIN, Policy Officer, Policy Assistance Branch, Regional Office  
for Europe, Food and Agriculture Organisation of the United Nations,

Rom C 437, Viale delle Terme di Caracalla, I – 00100 ROME  
Tel. +39 348 155 2758 – Fax +39 65 7055634  
E-mail: Richard.eberlin@fao.org

## **ITALY / ITALIE**

M. Tomasz PUCEK, Ministry of Environment,  
Wawelska 52154 Street, PL - 922 WARSAW  
Tel. +48 22 5792 489 – Fax +48 22 5792 555  
E-mail: danusz.piechowski@mos.gov.pl

Mr Janusz ZALESKI, President of the Board,  
Wroclaw Regional Development Agency,  
Krupnicza 13 Str. PL - 50075 WROCLAW  
Tel. +48 71 79 742 – Fax +48 71 79 7407  
E-mail: januse.zaluski@warr.pl

## **PORTUGAL**

Mme Maria José FESTAS, Présidente du CHF-CEMAT du Conseil de l'Europe/  
Chair of the CSO-CEMAT of the Council of Europe, Senior Adviser,  
Direction Générale de l'Aménagement du territoire et du Développement urbain,  
Ministère des Villes, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement,  
Campo Grande 50, P - 1749 014 LISBOA  
Tel. +351 21 793 39 08/84 – Fax +351 21 782 50 03  
E-mail: gabdg@dgotdu.pt

## **SLOVENIA / SLOVENIE**

Mrs Jastna PFEIFER, Adviser Administration for Civil Protection  
and disaster relief, Vojcova 61, SI - 1000 LJUBLJANA  
Tel. +386 01 471 25 10 – Fax +386 431 81 17  
E-mail: Jastna.pfeifer@urszr.si

## **SPAIN / ESPAGNE**

Mr Akexandre TARROJA, Deputé de Barcelonne, Head of territorial Observatory,  
Seccio Observatori Territorial Gabinet d'Estudis,  
C/Mallorca, 24, Entl 1a, ES - BARCELONA  
Tel. +34 93 44 92 19 – Fax: +34 93 44 9146  
E-mail: tarrojaca@diba.es

## **SWEDEN / SUEDE**

Mrs Ingrid SARLOV HERLIN, ECLAS,  
Senior Lecturer Swedish University of Agriculture Sciences,  
Department of Landscape planning, Box 58 SE - 230 53 ALNARP  
Tel. + 46 40 41 54 07 – Fax: +46 40 46 54 32  
E-mail: Ingrid.sarlov-Herlin@lpal.slu.se

## **SWITZERLAND / SUISSE**

M. Enrico BUERGI, Président de la Conférence organisée à l'occasion  
de l'entrée en vigueur de la Convention européenne du paysage,  
Chef de la division Paysage, Office fédéral de l'environnement,  
des forêts et du paysage, Worblentalstrasse 68, CH - 3003 BERNE  
Tel. +41 31 322 80 84 – Fax: +41 31 324 75 79  
E-mail: enrico.buergi@buwal.admin.ch

## **UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI**

Mr Peter James HOWARD, Editor International Journal of Heritage Studies,  
Kerswell House, Broadclystn GB – EXTER EX 5 3 AF  
Tel. +44 1392 461 390  
E-mail: peterjhoward@btinternet.com

## **COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE**

### **Information Centers of the Council of Europe / Bureau d'Information du Conseil de l'Europe**

Mrs Delphine FREYMANN, Sheshi Skenderbej,  
Pallati i Kultures, Kati i pre, AL – TIRANA  
Tel. +355 4 22 84 19/cel.692085702 \_ Fax +355 4 22 89 40  
E-mail: delphine.frey mann@coe.int

### **DG IV - Éducation, Culture et Patrimoine, Jeunesse et Sport / DGIV - Education, Culture and Heritage, Youth and Sport Spatial Planning and Landscape Division / Division de l'Aménagement du territoire et du paysage**

Mme Maguelonne DÉJEANT-PONS,  
Chef de la Division de l'aménagement du territoire et du paysage,  
Conseil de l'Europe, F - 67075 STRASBOURG CEDEX  
Tel. +33 (0) 3 88 41 23 98 – Fax +33 (0) 3 88 41 37 51  
E-mail: maguelonne.dejeant-pons@coe.int



**INTERPRETERS / INTERPRETES /**

Mme Caroline CURTA DI GIULIO,  
via Federico Mastrigli, 29, I - I - 00189 ROME  
Tel. +39 06 33 25 11 73/cel. 39 06 806 97 691 Fax +39 06 33 25 11 73  
E-mail: [carolinecurta@hotmail.com](mailto:carolinecurta@hotmail.com)

Mme Jennifer GRIFFITH,  
2, rue des Jardins, F - 67270 DUNTZENHEIM  
Tel. +33 (0)3 88 35 50 56 Fax +33 (0)3 88 35 50 56  
E-mail: [jennifer.griffith@wanadoo.fr](mailto:jennifer.griffith@wanadoo.fr)

M. William VALK,  
2 rue des Jardins, F - 67270 DUNTZENHEIM  
Tel. 33 (0)3 88 35 50 56 – Fax +33 (0)3.88.70.59.02  
E-mail: [william.valk@wanadoo.fr](mailto:william.valk@wanadoo.fr)

**Publications appearing  
in the same series**

Spatial development governance:  
institutional co-operation networks  
(Yerevan, Armenia, October 2004)  
No 73 (bilingual version)

First meeting of the Workshops  
for the implementation of the European  
Landscape Convention (Strasbourg,  
May 2002) No 74 (bilingual version)

Spatial and landscape in Armenia  
(Yerevan, Armenia, October 2003)  
No 75 (bilingual version)

The role of training in the implementation  
of the policy of sustainable spatial  
development in Europe (Strasbourg,  
March 2005) No 76 (bilingual version)

Spatial planning and landscape  
(Moscow, Russian Federation,  
April 2004) No 77 (bilingual version)

Landscape and spatial planning  
(Tulcea, Romania, May 2004)  
No 78 (bilingual version)

Networking for sustainable spatial  
development of the European Continent  
(Moscow, September 2005)  
No 79 (bilingual version)

Urban management in networking  
Europe (Bled, Slovenia, November 2005)  
No 80 (bilingual version)

**Publications parues  
dans la même série**

Gouvernance territoriale: les réseaux  
de coopération institutionnels  
(Erevan, Arménie, octobre 2004)  
n° 73 (version bilingue)

Première réunion des Ateliers de la mise  
en oeuvre de la Convention européenne  
du paysage (Strasbourg, mai 2002)  
n° 74 (version bilingue)

Aménagement du territoire et paysage en  
Arménie (Erevan, Arménie, octobre 2003)  
n° 75 (version bilingue)

Le rôle de la formation dans la mise en  
oeuvre de la politique du développement  
territorial durable en Europe (Strasbourg,  
mars 2005) n° 76 (version bilingue)

Aménagement du territoire et paysage  
(Moscou, Fédération de Russie,  
avril 2004) n° 77 (version bilingue)

Paysage et aménagement du territoire  
(Tulcea, Roumanie, mai 2004)  
n° 78 (version bilingue)

Des réseaux pour le développement  
territorial durable du continent européen  
(Moscou, septembre 2005)  
n° 79 (version bilingue)

La gestion urbaine dans une Europe en  
réseau (Bled, Slovénie, novembre 2005)  
n° 80 (version bilingue)



